



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala
Comunidad Lingüística Kaqchikel



Rukemchi' ri Kaqchikel Tijonik

Gramática Pedagógica Kaqchikel





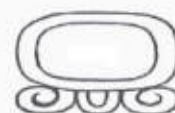
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala
Comunidad Lingüística Kaqchikel



Rukemchi' ri Kaqchikel Tijonik

Gramática Pedagógica Kaqchikel





**K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA**

3ª. Calle 00-11 zona 10. Guatemala C.A. PBX: 2503 7000. E-mail: almg@almg.org.gt

**K'AMÖL TAQ B'EY RICHIN RI K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Directivos De La Academia De Lenguas Mayas De Guatemala ALMG**

Mario Roberto Aguilón Crisostomo
K'amöl B'ey/Presidente

Julian López Camposeco
Nuk'unel Samaj/Director Administrativo

María de la Cruz Ramos
Ajpwaq/Directora Financiera

**K'AMÖL TAQ B'EY RICHIN RI KAQCHIKEL CHOLCHI'
JUNTA DIRECTIVA DE LA C.L. KAQCHIKEL**

Pedro Morejon Patzán
María Eugenia Esquit
Levi Carmelina Lix Socop
Santiesteban Chicol Gámez
Tobías Orlando Zamora H.
Genaro Mutzutz Álvarez
Pedro Monroy Vásquez

Nab'ey K'amöl B'ey / Presidente
Ruka'n K'amöl B'ey / Vicepresidenta
Ajtz'ib' / Secretaria
Ajpwaq / Tesorero
Nab'ey To'onel / Vocal I
Ruka'n To'onel / Vocal II
Rox To'onel / Vocal III

**XENUK'UN RUPAM RI WUJ RUKEMCHI' RICHIN TIJONĪK
INVESTIGADORES DE LA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA KAQCHIKEL**

Lolmay Pedro García
Alfonso Batz Ejcalón

**XENIK'ON RUPAM RI WUJ RUKEMCHI' RI KAQCHIKEL TIJONĪK
REVISORES DE LA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA KAQCHIKEL**

Pedro Morejon Patzán
María Eugenia Esquit
Alberto Esquit Choy
Marta Alicia Bal Salazar
Byron Vinicio Socorec Yucute
Rony Arnoldo Otzoy Chipix
Gloria Floridalma Xocop Simón

Nab'ey K'amöl B'ey / Presidente
Ruka'n K'amöl B'ey / Vicepresidenta
Nuk'üy samaj / Subcoordinador de Programas
Ruka'n Nuk'üy samaj / Coordinadora Técnico
Jikilib'anel / Técnico Investigador
Jikilib'anel / Técnico Investigador
Tzalq'omanel / Técnico Traductora

KAQCHIKEL CHOLCHI'
Comunidad Lingüística Kaqchikel
6ta. Ave. 3-28 zona 4, La Joya Chimaltenango
Telefax: 7839-6577 7839-4147.
Correo Electrónico kaqchikel@almg.org.gt
Página Web: kaqchikel.almg.org.gt



Índice

CAPÍTULO I El alfabeto	09
Alfabeto	09
Vocales simples.....	10
Vocales relajadas	11
Consonantes	13
Consonantes simples	14
Consonantes compuestas	15
Consonantes glotalizadas	15
Uso del cierre glotal	17
 CAPÍTULO II Clases de palabras	19
Sustantivos	19
Posesión	21
Clasificación de sustantivos	21
Sustantivos según posesión	22
Sustantivos invariables	22
Sustantivo cambia vocal	23
Sustantivos sustractivos	23
Sustantivos siempre poseídos.....	24
Sustantivos agregativos	25
Sustantivos abstractos.....	25
Sustantivos usualmente no poseídos	26
Sustantivos supletivos	27
Sustantivos según composición	28
Sustantivos compuestos	28
Sustantivos complejos	31
Sustantivos de sustantivos	32
Sustantivo más sustantivo.....	33
Sustantivos relacionales	34
Nombres propios.....	35
Pronombres	37
Pronombres independientes	37
Pronombres dependientes	37
Juego Ergativo (Juego A)	38
Juego Absolutivo (Juego B)	38
Pronombres demostrativos	39
Pluralización de sustantivos	40
Funciones de los sustantivos	41
Modificadores de sustantivos	44
Clasificadores personales	44
Los artículos	45
Demostrativos	47
Adjetivos demostrativos.....	48
Pronombres demostrativos	48
Números	51



Números cardinales	51
Números ordinales	53
Adjetivos	55
Adjetivo posicional	55
Adjetivo descriptivo	55
Verbos	57
Estructura de los verbos	57
El tiempo, Aspecto y modo	57
Compleativo, incompleativo y potencial	57
Progresivo	58
El Modo	58
La persona y el número	58
Movimiento y dirección	59
Tipos de verbos	61
Verbos intransitivos	61
Conjugación de verbos intransitivos	61
Verbos transitivos	63
Estructura	63
Conjugación de verbo transitivo	64
Posicionales y Estativos	68
Estativo numeral	68
Los Adverbios	71
Tipos de adverbios	72
Adverbio de lugar	72
Adverbio de tiempo	72
Adverbio de manera	73
Adverbio de cantidad	73
Adverbio de duda	74
Adverbio de afirmación	74
Adverbio de negación	75
Adverbio de interrogación	75
Medidas y mensurativos	77
Partículas	79
Preposiciones y sustantivos relacionales	79
CAPÍTULO III Derivación de palabras	82
Derivación de sustantivos	82
Agentivo	83
Gentilicio	83
Sustantivo abstracto	83
Verbos transitivos	84
Derivación de adjetivos	85
Versivo	85
Moderativo	85
Superlativo	86
Sustantivo abstracto	86
Derivación de verbos intransitivos	88

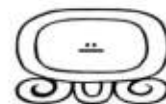


Causativo	88
Participio perfecto	88
Infinitivo	89
Derivación de verbos transitivos	91
Pasivo	91
Antipasivo	92
Instrumental Locativo	93
Participio Perfecto	93
Infinitivo	94
CAPÍTULO IV LA ORACIÓN	96
Las partes de la oración	98
Sujeto	98
Tipos de sujeto	99
Sujeto simple y sujeto compuesto	100
Sujeto simple	100
Sujeto compuesto	101
Predicado	101
Orden de elementos en la oración	104
Subordinadores	108
Coordinación	112
CAPÍTULO V Reglas de escritura	115
Alfabetos (consonantes)	115
Grafías que no presentan dificultad al escribir	115
Grafías que presentan algún grado de complejidad al escribir	117
Cierre glotal	118
Vocales	116
Uso de las vocales relajadas	119
Sufijos Específicos donde se usan las diferentes vocales relajadas	122
Cambio de calidad vocálica	126
El cambio de b' a (') glotal	126
Uso del cierre glotal	126
Recuperación de (') cierre glotal	127
Desaparición de cierre glotal	128
El juego Ergativo	129
Juego absoluto (Juego B)	130
Uso de m	131
Progresivo	132
Uso de la preposición chi	132
Uso de la preposición pa y pan	133
Uso de mayúsculas	134
Signos de puntuación	134
Textos para practicar lectoescritura	136
Bibliografía	151



Abreviaturas

ACT	activo	NEG	negación	ST	sufijo transitivizador
ADJ	adjetivo	O	oración, objeto	SUB	subordinador
ADP	adjetivo posicional	OD	objeto directo	SUF	sufijo
ADV	adverbio	OI	objeto indirecto	SUJ/S	sujeto
AFI	afirmación	OSV	objeto sujeto verbo	SUST	sustantivo
AGT	agentivo	OVS	objeto verbo sujeto	SUSTV	sustantivo verbal
AP	antipasivo	OVT	objeto verbo transitivo	SV	sintagma verbal
ART	artículo	PAC	paciente	V	verbo, vocal
B	base	PAR	partícula	VE	vocal epentética
BEN	benefactivo	PAS	pasivo	VI	verbo intransitivo
BT	base transitiva	PERF	perfectivo	VIAP	verbo I. antipasivo
BV	base verbal	PL	plural	VOS	verbo, objeto, sujeto
C	consonante	PNV	predicado no verbal	VRS	versivo
CAU	causativo	POS	posicional	VSO	verbo, sujeto, objeto
CL	clasificador	POT	potencial	VT	verbo transitivo
CND	condicional	PP	participio perfecto	VTE	vocal temática
CNJ	conjunción	PRE	preposición		
COM	completivo	PRED	predicado		
COR	coordinación	PRO	pronombre		
CR	cláusula relativa	PROG	progresivo		
DEF	definido	PV	predicado verbal		
DEM	demonstrativo	R	raíz		
DEM1	demonstrativo uno	S	sujeto, sufijo, sustantivo		
DEM2	demonstrativo dos	SAB	sustantivo abstracto		
DET	determinante	SADJ	sintagma adjetival		
DIM	diminutivo	SADV	sintagma adverbial		
DIR	direccional	SCAT	sufijo de categoría		
EST	estativo	SDEF	sujeto definido		
EX	existencial	SEST	sintagma estativo		
FRE	frecuentativo	SIND	sujeto indefinido		
I/L	instrumento locativo	SN	sintagma nominal		
IMP	imperativo	SPRE	sintagma preposicional		
INC	incompletivo	SR	sustantivo relacional		
IND	indefinido	SSR	sintagma de sustantivo relacional		
INF	infinitivo	ST	sufijo transitivizador		
INR	intensificador	SDEF	sujeto definido		
INS	instrumento	SEST	sintagma estativo		
INT	interrogación	SI	sufijo intransitivizador		
IRR	irreal	SN	sintagma nominal		
JA	juego A (ergativo)	SNE	sintagma nominal especificativo		
JB	juego B (absolutivo)	SNP	sintagma nominal poseedor		
LOC	locativo	SPNV	sujeto de predicado no verbal		
MED	medida	SPRE	sintagma preposicional		
MENS	mensurativo	SR	sustantivo relacional		



Introducción

La Comunidad Lingüística Kaqchikel de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala desde su creación ha venido desarrollando diversas acciones para la promoción y rescate del idioma Kaqchikel. Se han realizado investigaciones lingüísticas y como resultado de éstas se han elaborado: una gramática descriptiva y una gramática normativa, vocabularios, revistas, entre otros. El proceso de enseñanza del idioma como L1 y L2 se ha desarrollado con niños jóvenes y docentes y de esta manera se ha visto la necesidad de contar con documentos tanto para el docente y es por ello que se planificó la elaboración de una Gramática Pedagógica.

La CL Kaqchikel consciente de su compromiso realiza este esfuerzo para publicar la Gramática Pedagógica Kaqchikel, documento que ha sido formulado y diseñado de manera sencilla y didáctica para las y los interesados en aprender la lectoescritura y gramática del idioma. Se pone a disposición del público, en particular para docentes quienes podrán hacer uso de él de manera personal para fortalecer su labor educativa.

El primer capítulo “Alfabeto” explica la conformación del alfabeto y su representación gráfica, asimismo la descripción de los sonidos de las vocales y las consonantes. Cuenta con ejercicios para asegurar el aprendizaje de los estudiantes. El objetivo de este capítulo es el estudio de los sonidos del idioma y su representación gráfica.

Un segundo capítulo “Clases de Palabras” tiene como objetivo central presentar cada una de las clases de palabras para ver su flexión y su uso. Dentro de las clases de palabras se describen los sustantivos, sus clases y subclases, adjetivos, verbos intransitivos y transitivos, estativos, preposiciones, sustantivos relacionales y partículas. Se ejemplifica el uso de cada uno y se presentan ejercicios para practicarlo y afianzar el aprendizaje.

Un tercer capítulo “Derivación de palabras” en donde se presenta cada clase de palabras y las derivaciones que forma. Los sustantivos tiene las siguientes derivaciones, agentivos, gentilicios, sustantivos abstractos y verbos transitivos. Los adjetivos pueden formar un verbo intransitivo versivo y sustantivos abstractos. Los verbos intransitivos forman causativos, participio perfecto, y el infinitivo. Los Verbos transitivos Forman el pasivo, el antipasivo, participio perfecto, el instrumental locativo y el infinitivo

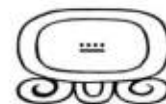
El último capítulo “la oración” donde se presenta como se pueden formular las oraciones, cuáles son sus partes principales y luego escribir sobre cada uno. También se presenta las formas en que se pueden introducir oraciones a través de ciertas partículas como también como se pueden coordinar oraciones. Al final se presentan unos textos que pueden servir de práctica para la lectoescritura y un vocabulario donde se presentan palabras ya normadas para que los usuarios lo puedan usar como referencia.



8



Se espera que con este material se contribuya de manera sencilla, didáctica a la enseñanza y aprendizaje del idioma Kaqchikel

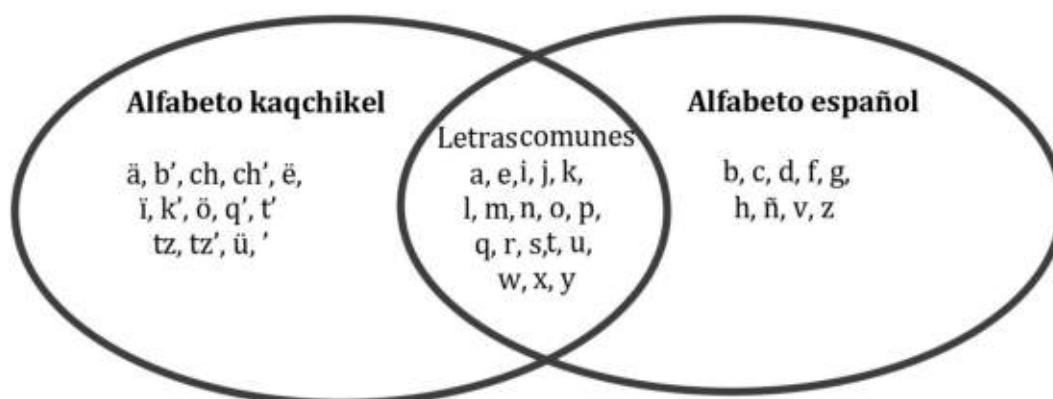


Capítulo • El Alfabeto

En el Acuerdo Gubernativo No. 1046-87 establece que el alfabeto Kaqchikel consta de 31 letras, 22 consonantes y 9 vocales. Sin embargo, en investigaciones realizadas y contenidas en el informe de Variación Dialectal y la Gramática Descriptiva del idioma se adhiere la vocal relajada *ë*; por lo que en la actualidad se establece que son 32 letras, 22 consonantes y 10 vocales representadas de la siguiente manera:



Algunas letras tienen pronunciación similar a las del español, observe el siguiente diagrama.





Vocales simples

En el idioma kaqchikel las vocales son 10 y están conformadas por 5 simples (**a, e, i, o, u**) y 5 vocales relajadas (**ä, ë, ï, ö, ü**). Las vocales simples se pronuncian similares a las del español y su escritura es la misma.



Uso de vocales tensas o simples					
	al principio de palabras		en medio de palabras		
a	aq	cerdo	Par	zorrillo	Nota: En kaqchikel son muy pocas las palabras que terminen en vocal podemos encontrarlos en préstamos como Nana madre Tata padre, wanima alma, en una derivación que se llama antipasivo con las vocales o/u ejemplos xchapo , agarró xmuqu enterró, xtiko sembró, xk'eto pellizcó, xch'olo peló, en algunos pronombres personales como xta señorita, otras partículas como el existencial estar k'o
e	eyaj	diente	Mem	mudo	
i	ik	chile	Pim	grueso	
o	oj	aguacate	Poy	espantapájaros	
u	uq	corte	Tuj	temascal	

Ejercicios

Identifique y encierre con círculos, las vocales simples, en las siguientes palabras.

ichaj	hierba	wali'	mi nuera	awān	milpa
eyaj	diente	ixim	maíz	iwir	ayer
aq	cerdo	eqal	despacio	umül	conejo
ul	derrumbe	üs	mosquito	utiw	coyote
alaj	tierno	oyowal	enojo	etal	lunar/seña



Escriba en el espacio en blanco, la letra que falta para completar la palabra.

aj_w	dueño	el_m	salida
_ja'tz	semilla	_jqanel	cargador
utz_l	favor	etan_l	el que mide
tijon_l	profesor/a	lch_naj	collar
_xi'	tres	_job'	tos, gripe
_q	corte	_j	aguacate

Busque palabras con cada vocal y escribalas en los espacios en blanco, sin importar la posición de la vocal.

a	_____	e	_____	i	_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
		o	_____	u	_____
			_____		_____
			_____		_____
			_____		_____

Vocales relajadas

Éstas vocales se diferencian de las vocales simples porque llevan el signo diacrítico diéresis (¨) en la escritura. Esto indica que se pronuncian de manera diferente donde los órganos del habla se relajan. Las vocales relajadas generalmente ocurren en monosílabas y sílabas finales.



Palabras monosílabas			Finales de sílabas	
ä	äk'	gallina	ab'äj	piedra
	päk	anona	chakäch	canasto
	chäj	pino/ocote	patän	mecapal
ë	lëy	chichicaste	ixpëq	sapo
	q'ëq	negro	xusël	lo cortó
	k'ël	chocoyo	xurëtz	lo rompió
ï	rïn	yo	xutij	lo comió



	īs	<i>Vellos</i>	kosīk	<i>cansancio</i>
	tīx	<i>Elefante</i>	sanīk	<i>hormiga</i>
ö	rōj	<i>Nosotros</i>	xurōch	<i>lo aruño</i>
	kōj	<i>León</i>	ixōq	<i>mujer</i>
	kök	<i>Tortuga</i>	sowöl	<i>amontonado</i>
ü	jül	<i>Hoyo</i>	umül	<i>conejo</i>
	üs	<i>mosquito</i>	yuqül	<i>amarrado</i>
	k'ül	<i>chamarra</i>	tulül	<i>zapote</i>

Nota: Es importante aclarar acá que en Kaqchikel NO EXISTEN VOCALES GLOTALIZADAS, La glotal es como cualquier otra consonante, se puede encontrar en medio y al final de las palabras. Su uso puede compararse con cualquier otra consonante.

Lea el siguiente cuento y subraye las palabras que llevan vocal relajada.

Ri kik'ojlem ri ch'akulaj.

K'o jun q'ij ri peraj taq ch'akulaj xkichöp nikib'än oyowal ruma jantape' na yekos chi paq'ij chi chaq'a'. Xpe ri jolomaj nub'ij chi xa xe rija' nuquqa' ronojel richin ützyek'oje' ri ch'aaq' chik rachib'il. Ri qulaj nub'ij chi xa xe rija' jeb'ël nisamäj richin ützyek'oje' ri ch'aaq' chik rachib'il. Ri pamaj kan nub'ij chuqa' chi xa xe rija' nisamäj. Kan ke chuqa' ri' nub'ij ri aqanaj. Ri q'ab'aj, kan ke chuqa' ri' xb'erub'ij pe.

Ri xikinaj, ri wachaj, ri pamaj, ri chi'aj ri eyaj kan konojel yechapon. K'ate' xb'eq'axo pe ri eyaj kan konojel nkina' ri ruq'axomal k'a ri' ke re' xkib'ij: chi qonojel xa qach'alal q' k'o chi tiqajo' q' ruma qonojel öj k'atzinel kan k'o jun qasamaj jachon ruma ri loq'oläj Ajaw. We k'o jun qachib'il man xtisamäj ta chik kan eqal eqal xtik'is ri quchuq'a' ruma ri' tiqajo' tiqaloq'oq'ej q' xecha'.



Complete las siguientes palabras usando las vocales relajadas.

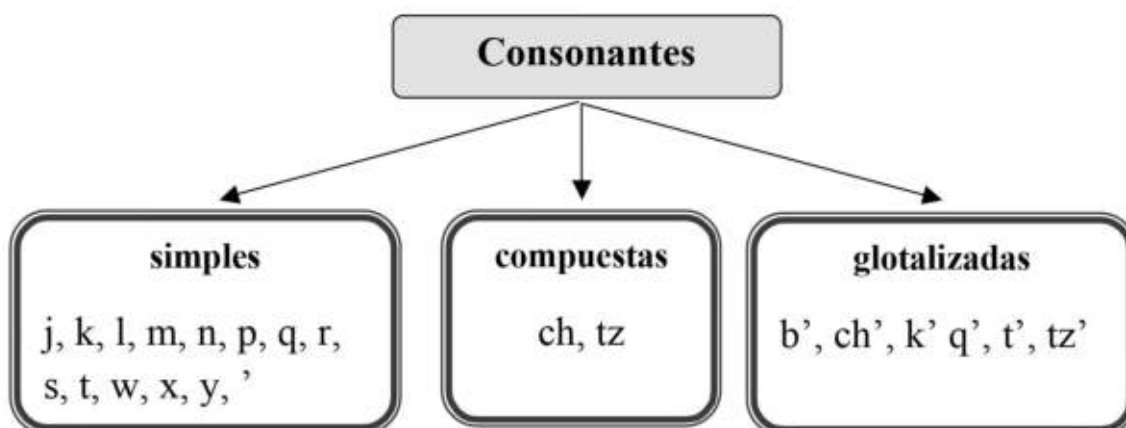
ab'_j	<i>pedra</i>	k_k	<i>tortuga</i>
teq'_l	<i>agujero</i>	tijon_k	<i>enseñanza</i>
sot_l	<i>enrollado</i>	um_l	<i>conejo</i>
j_l	<i>mazorca</i>	peq_s	<i>morral</i>
_k'	<i>gallina</i>	k_j	<i>león</i>
_s	<i>vellos</i>	_s	<i>mosquito</i>
lk_j	<i>hacha</i>	raq'_l	<i>inclinado</i>

Busque palabras con cada vocal y escribalas en los espacios en blanco, sin importar la posición en la que se encuentre.

ä	_____	ë	_____	ĩ	_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
		ö	_____	ũ	_____
			_____		_____
			_____		_____
			_____		_____

Consonantes

Las consonantes pueden ocurrir al inicio, en medio y al final de palabras. Las consonantes están compuestas por 14 simples, 2 compuestas y 6 glotalizadas.

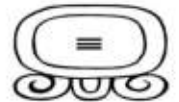




Simples: Las consonantes simples son las que están representadas por una sóla grafía y se utilizan al inicio, en medio y al final de palabras. Ejemplos:

j	jüt lajuj aj	<i>gusano diez cañaveral</i>	q	qulaj naqonik uq	<i>garganta molestar corte</i>
k	kaj ikäj xak	<i>cielo hacha paso</i>	r	rey waram par	<i>su diente sueño zorrillo</i>
l	lej palamax jül	<i>tortilla mariposa hoyo</i>	s	sal pisom üs	<i>jiote, alergia envuelto mosquito</i>
m	mem ramaj pim	<i>mudo hora grueso</i>	t	tew patän tat	<i>frio mecapal señor</i>
n	nīm winaqi' jun	<i>grande personas uno</i>	w	wäy awän ulew	<i>tortilla milpa tierra</i>
p	poy xapon täp	<i>espantapájaros llegó cangrejo</i>	x	xul ixim rïx	<i>chirimilla maíz ustedes</i>
y	ya' choyon jay	<i>agua cortado casa</i>	' (saltillo)	ka'i' ala' che'	<i>dos joven/varón árbol</i>

Las consonantes **l**, **r**, **y**, **w** se pronuncian distinto cuando van al final de palabras y antes de consonantes. Cuando van en estas posiciones no vibran las cuerdas vocales. Busque palabras que terminen con estas consonantes para repasar su pronunciación.



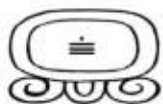
Consonantes compuestas: las consonantes compuestas son las que están representadas por dos grafías.

ch	chaj	<i>ceniza</i>
	ichaj	<i>hierba</i>
	chakäch	<i>canasto</i>
↓		
tz	tzakon	<i>cocido</i>
	utzil	<i>favor</i>
	ütz	<i>bueno</i>

Consonantes glotalizadas: se diferencian de las consonantes simples por llevar el apóstrofe como diacrítico.

b', ch', k', q', t', tz'

b'	b'ay	<i>taltuza</i>
	alab'oni'	<i>jóvenes/ varones</i>
	jäb'	<i>lluvia</i>
ch'	ch'oy	<i>ratón</i>
	kach'on	<i>masticado</i>
	kach'	<i>chicle</i>
k'	k'iy	<i>mucho</i>
	k'ak'a'	<i>nuevo</i>
	k'ek'	<i>tacaño</i>
q'	q'oq'	<i>chilacayote</i>
	aq'om	<i>medicina</i>
	chäq'	<i>maduro (fruta)</i>



t'	t'iso'n ret'ët' rot'	<i>bordar/coser</i> <i>moto</i> <i>tuerto</i>
tz'	tz'o' patz'än metz'	<i>nixtamal</i> <i>caña de milpa seca</i> <i>cejas/novia/o</i>

Subraye las consonantes glotalizadas en la siguiente poesía.

RI K'ICHELAJ

Nik'asäs, nik'asäs ri k'ichelaj,
yeb'ixan, yeb'ixan ri taq chikopi'

Chi rukojöl ri taq aq'a'
yekinük' qa taq kisok
ye'uxalan qa awik'in

Chi näj nak'axatäj ri rutz'inil taq b'ix
achi'el ta ja rat ri yab'ixan
achi'el ta ja rat ri yach'o pe.

Awuma rat,
noqa k'a pe ri loq'oläj jüb'

nikikot ri ruwach'ulew,
yekikot konojel awik'in,
nxule' njote' ri sutz' pan
awi'.

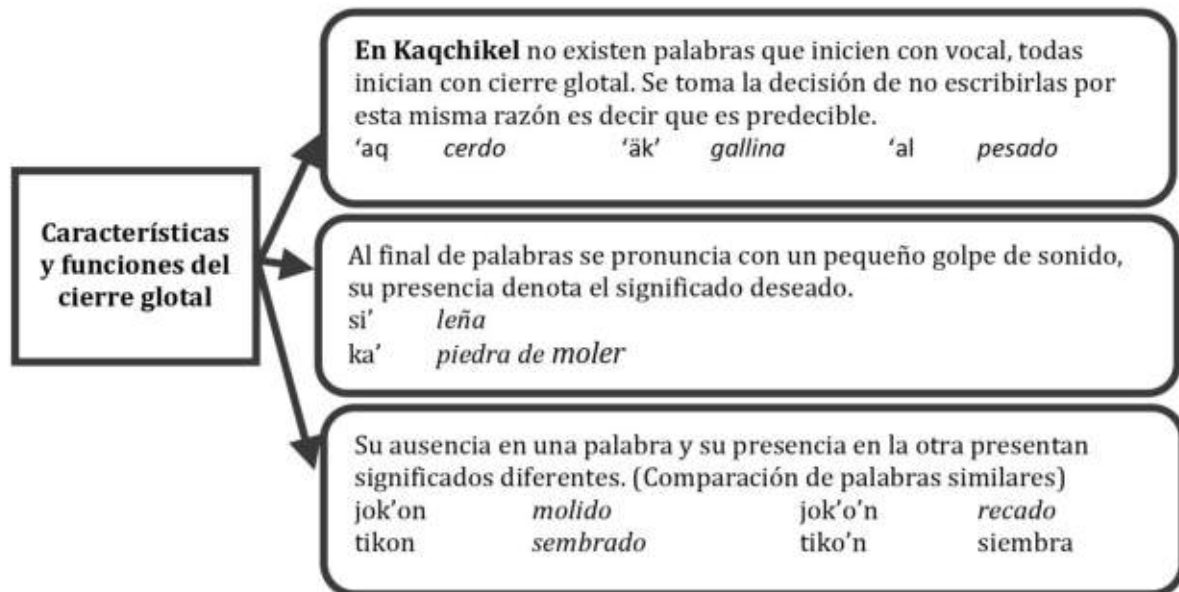
Cecilia M. Morales Sacuj
(Antología Kaqchikel)

Escriba palabras con las siguientes consonantes, sin importar la ubicación de las letras en las palabras.

b' _____	ch' _____	k' _____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
q' _____	t' _____	tz' _____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Uso del cierre glotal: El saltillo o cierre glotal se escribe en medio y al final de palabras, al principio no se escribe porque es predecible en la toma de decisión de no escribirla. Esta consonante NO SE ESCRIBE después de vocal relajada.



A continuación se presentan pares de palabras con consonantes simples y glotalizadas para notar la diferencia en pronunciación y escritura porque cambian el significado. Las consonantes a contrastar son las siguientes: **ch, ch', k, k', q, q', tz, tz', t, t'.**

palabra	traducción	palabra	traducción
ch olaj	discurso	ch' olaj	pelar
k aj	cielo	k' aj	miga
q ij	nuestra espalda	q' ij	sol
tz aj	tipo de sonido	tz' aj	palmada
t oj	pago	t' oj	sordo

Frases de contextualización.

Xuchäp qa **ruch**olaj ri k'utunel.
Ri te'ej nub'ij chi **tich'**ol rij ri ch'öp.
Xar xar ri **kaj**.
Ri k'ël nutij **ruk'**aj kaxlanwäy.

Empezó su discurso el guía.
La mamá dijo que se pelara la piña.
El cielo es azul.
El chocoyo come migas de pan.



Escriba palabras con las siguientes consonantes al inicio, en medio y al final

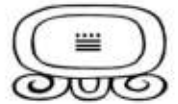
j	_____	p	_____	t	_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
k	_____	q	_____	w	_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
l	_____	r	_____	x	_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
m	_____	s	_____	y	_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____

Analice y complete las siguientes palabras.

_oloj	discurso ceremonial	_atz	gorra
ja_oj	dividir, separar	aj_ay	enemigo, demonio
nuwä_	mi ojo	li_	caldo de frijol
_äj	ocote	_äy	salado
_owix	chorralero	_arajmäq	pómez
_ij	oveja/lana	_eqaj	racimo

Traduzca las siguientes palabras al Kaqchikel.

<i>grandes</i>	_____	<i>ropa</i>	_____
<i>canasto</i>	_____	<i>palabra</i>	_____
<i>encalar</i>	_____	<i>jícara</i>	_____
<i>guardián</i>	_____	<i>acurrucado</i>	_____
<i>regañar</i>	_____	<i>tecomate</i>	_____
<i>tortilla fría</i>	_____	<i>de lado</i>	_____
<i>obsidiana</i>	_____	<i>torcido</i>	_____
<i>calzar la milpa</i>	_____	<i>cocinero</i>	_____



Capítulo ••

Clases de palabras

En este capítulo se desarrolla el tema de las clases de palabras. Es necesario tomar en cuenta que aunque muchas de las clases de palabras son universales, en cada idioma existen particularidades. Hay clases de palabras como los sustantivos, adjetivos, verbos, diferentes tipos de partículas, preposiciones, demostrativos entre otros.

Antes de iniciar queremos que active sus conocimientos previos y subraye los sustantivos que encuentre dentro de la siguiente narración en Kaqchikel.

Rutzyaqb'al ri tinamit San Pedro Sacatepéquez (La indumentaria de San Pedro Sacatepéquez)

Ri tzyaqb'al richin ri tinamit San Pedro Sacatepéquez, k'o yalan rejqalem chupam ri qab'anob'al.

Ri tzyaqb'al kiya'on kan ri qati't qamama'. Ri po't k'o nīm rejqalem, chupam k'o chikopi', kotz'i'j, k'o taq rub'onil.

Xaq rub'onil ri uq chupam k'o kaji' rejqalem, ri pas nīm k'o k'iy b'onil chupam, chuqa' kotz'i'j, chikopi', k'o k'iy rub'onil, tūq', xaq, xar, q'än.

Ja re' ri tzyaqb'al, richin ri nutinamit ;Yalan jeb'el ok!

(Antología Kaqchikel II)

Sustantivos

Los sustantivos nombran a personas, animales o cosas, se pueden poseer a través de pronombres posesivos y pueden funcionar como sujeto y objeto en una oración. Funcionan también como complemento de sustantivos relacionales y preposiciones.

ch'akät	silla	ichaj	hierba
wexaj	pantalón	peqës	morral
jay	casa	ixoqi'	mujeres
wuj	papel	kinäq'	frijol
awän	milpa	tura's	durazno
achi'a'	hombres	läq	trasto



Frases de contextualización

Q'ëq rub'onil ri k'ak'a' wexaj.

sujeto

Xb'e pa chapoj kär ri ak'wal

sujeto

Xulöq' jun uq ri nute'

sujeto

Xb'e pa juyu' ri tz'i'

El pantalón nuevo es de color negro.

El niño fue a pescar.

Compró un corte mi mamá.

El perro fue al monte.

Posesión de Sustantivos:

Los sustantivos se pueden poseer a través de los pronombres posesivos. Sin embargo por este proceso sufre algún cambio; por tal razón, se encuentran varias subclases que llamaremos SUSTANTIVOS SEGÚN POSESIÓN.

Los pronombres posesivos son los siguientes, veamos que hay dos grupos, unos que se usan cuando el sustantivo inicia con consonante y otros cuando inicia con vocal.

(/-C) Antes de consonante	(/-V) Antes de vocal	Persona y número gramatical
nu	W	<i>primera persona singular</i>
a	Aw	<i>segunda persona singular</i>
ru	R	<i>tercera persona singular</i>
qa	Q	<i>primera persona plural</i>
i	Iw	<i>segunda persona plural</i>
ki	K	<i>tercera persona plural</i>

pop

petate

nupop

mi petate

apop

tu petate

rupop

su petate

qapop

nuestro petate

ipop

su petate (de Uds.)

kipop

su petate (de ellas-os)

oj

aguacate

woj

mi aguacate

awoj

tu aguacate

roj

su aguacate

qoj

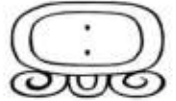
nuestro aguacate

iwoj

su aguacate (de ustedes)

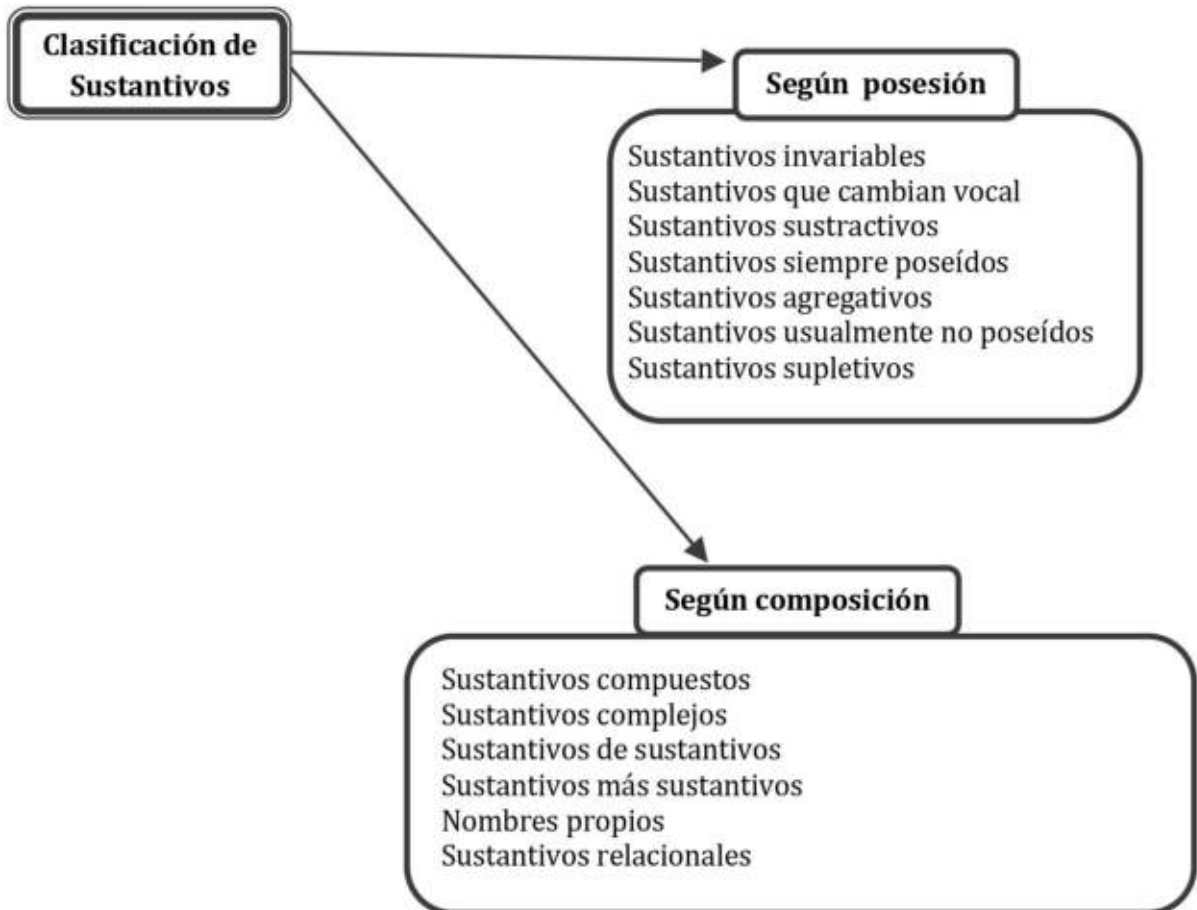
koj

su aguacate (de ellas-os)



Posea los siguientes sustantivos. Tome en cuenta que algunos inician con vocal y otros con consonantes.

<i>pantalón</i>	<i>milpa</i>	<i>comal</i>	<i>corte</i>	<i>tamalito</i>
__wex	__awān	__xot	__uq	__sub'an
__wex	__awān	__xot	__uq	__sub'an
__wex	__awān	__xot	__uq	__sub'an
__wex	__awān	__xot	__uq	__sub'an
__wex	__awān	__xot	__uq	__sub'an
__wex	__awān	__xot	__uq	__sub'an





Según posesión

Sustantivos invariables: son sustantivos que al ser poseídos no sufren ningún cambio
Ejemplos:

		/-C
wuj papel	<u>nu</u> wuj	mi papel
	<u>a</u> wuj	tu papel
	<u>ru</u> wuj	su papel
	<u>q</u> awuj	nuestro papel
	<u>i</u> wuj	su papel (de ustedes)
	<u>k</u> iwuj	su papel (de ellas-os)

		/-V
uq corte	<u>w</u> uq	mi corte
	<u>a</u> wuq	tu corte
	<u>r</u> uq	su corte
	<u>q</u> uq	nuestro corte
	<u>i</u> wuq	su corte (de ustedes)
	<u>k</u> uq	su corte (de ellas-os)

Escriba en los espacios en blanco la forma poseída de los siguientes sustantivos invariables..

Äk' Pollo	awän milpa	xot comal	aj cañaveral	tz'i' perro

Frases de contextualización.

pop	<i>petate</i>	Xulöq' jun rupop ri Kikab'.	<i>Kikab' se compró un petate.</i>
oj	<i>aguacate</i>	Xinlöq' pe jun woj.	<i>Me compré un aguacate.</i>
sik'iwuj	<i>libro</i>	Xch'eqe' ri nusik'iwuj ruma ri jäb'.	<i>Mi libro se mojó por la lluvia.</i>



Sustantivos cambia vocal: son sustantivos que al ser poseídos cambian de vocal relajada a tensa.

		/-C			/-C
jäl mazorca	nujal	mi mazorca	wäy tortilla	nuway	mi tortilla
	ajal	tu mazorca		away	tu tortilla
	rujal	su mazorca de él/ella		ruway	su tortilla de él/ella
	qajal	nuestra mazorca		qaway	nuestra tortilla
	ijal	mazorca de uds.		iway	tortilla de uds.
	kijal	mazorca de ellos/as		kiway	tortilla de ellos/as

Escriba la forma poseída de los siguientes sustantivos que cambian vocal.

ch'akät silla	tinamit pueblo	Tz'eteb'al lupa	yojb'al borrador	etab'al balanza
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Sustantivos sustractivos: son sustantivos que pierden los sufijos, **-aj**, **-ej**, **-ij**, **-axel** y **-ätz** al poseerlos.

no poseídos		poseídos	
wi'aj	cabello	awi'	tu cabello
tata'aj	padre	rutata'	su papá
te'ej	madre	qate'	nuestra madre
ti'ij	carne	qati'	nuestra carne
k'ajolaxel	hijo	ruk'ajol	su hijo
ji'ätz	verno	ruji'	su yerno

Traduzca las siguientes palabras al kaqchikel.

nieto	_____	estómago	_____
abuelo	_____	manos	_____
sombrero	_____	hermano menor	_____
nido	_____	nuera	_____
labio	_____	abuela	_____
orina	_____	corte	_____



Escriba las formas poseídas de los siguientes sustantivos.

b'i'aj <i>nombre</i>	eyaj <i>diente</i>	wexaj <i>pantalón</i>	aqanaj <i>pies</i>	nimalaxel <i>hermano (a) mayor</i>
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Sustantivos siempre poseídos: son sustantivos que siempre van poseídos, generalmente por la tercera persona singular y plural.

3ª. Persona singular

rey	<i>filo</i>
runaq'	<i>pepita</i>
rij	<i>cáscara</i>
ruxaq	<i>hoja</i>
ruxe'	<i>su raíz</i>

3ª. Persona plural

key	<i>filos de</i>
kinaq'	<i>pepitas</i>
kij	<i>cáscaras de</i>
kixaq	<i>hojas de</i>
kixe'	<i>raíces de</i>

Posea en kaqchikel las siguientes palabras, en tercera persona singular y plural.

sustantivo	3ª. persona singular	3ª. persona plural
lengua	_____	_____
su costado	_____	_____
su esquina	_____	_____
pierna/pantorría	_____	_____
rama	_____	_____
todo	_____	_____
su orilla	_____	_____



Sustantivos agregativos: son sustantivos que agregan los sufijos -al, el, il, ul al poseerse. Generalmente son elementos del cuerpo humano. Estos sustantivos son un tipo de sustantivo abstracto porque indican que es la esencia de la persona animal o cosa y no como un objeto que se posee.

kik'	sangre	nukik'el	mi sangre (que está en mi cuerpo)
b'aq	hueso	ab'aqil	sus huesos (de usted)
ib'öch'	venas	qib'och'il	nuestras venas (de nuestro cuerpo)

Al poseerlos sin el uso de los sufijos se interpreta como objetos y no es usual, hay que buscarles un contexto de uso. Ejemplos:

nukik'	mi sangre (sangre que está en algo y que me pertenece)
ab'aq	su hueso (un hueso cualquiera)
qib'öch	tus venas (venas que estén por allí)

Sustantivos abstractos: se forman a través de una raíz adjetival o sustantival al agregarles los sufijos -al, -el, -il, -ol, -ul.

Adjetivo	traducción	sustantivo abstracto	traducción
rāx	verde	ruraxal	su verdor
k'ek'	tacaño	ruk'ek'el	su tacañería
pim	grueso	rupimil	su grosor
k'ok'	olor fuerte	ruk'ok'al	olor fuerte (chile seco)
tew	frío	rutewul	su frialdad
kōw	duro	rukowil	su dureza
k'iy	mucho	ruk'iyil	su abundancia
sustantivo	traducción	sustantivo abstracto	traducción
che'	árbol/palo	ruche'al	sostén de las leguminosas
achi	hombre	rachijil	su esposo
kotz'i'j	flor	rukotz'ijal	su florecer
ya'	agua	ruya'al	su jugo, su néctar
k'ix	espina	ruk'ixal	su espina
ch'umil	estrella	ruch'umilal	su destino
wuj	papel	ruwujil	su documento



Frases de contextualización

Jeb'ël ruraxal ri juyu'.
Yalan ruk'ek'el ri ixöq.
Nim ruche'el la k'ix.
Tzätz tzätz ruya'al la kinäq'.
Man xpe ta rachijil ri xta Xa'n.
La ak'amom pe ruwujil awulew.

*Es encantador el verdor de la montaña.
La señora es muy tacaña.
El sostén del güisquilar es grande
El caldo del frijol es muy espeso.
No vino el esposo de Feliciano.
Traes los documentos de tu terreno.*

Escriba el sustantivo abstracto de las siguientes palabras.

tz'il	sucio	_____
k'äy	amargo	_____
ti'oj	gordo	_____
moy	ciego	_____
mox	loco	_____
wotz'otz'	tostado	_____

Sustantivos usualmente no poseídos: son sustantivos que generalmente no se poseen porque son elementos o fenómenos de la naturaleza. Existen algunos contextos donde se pueden utilizar por ejemplo en el contexto ceremonial y el literario

Usualmente no poseídos

q'ij	sol	koyopa'	relámpago
ik'	luna	moyew	neblina
kaq'iq'	aire	palow	mar
sutz'	nube	xokoq'a'	arcoíris

Contexto ceremonial

qatata' q'ij	nuestro padre sol
qati't ik'	nuestra abuela luna
qate' ruwach'ulew	nuestra madre tierra

Contexto literario

Jantape' yatinb'isoj,
ruma k'a janila yatinwajo'
at **nukaj**, at **nuch'umil**,
jantape' xkak'oje' pa nuk'u'x.

*Te extraño tanto,
porque te quiero tanto
eres **mi cielo, mi estrella**,
siempre estarás en mi corazón.
(Anónimo)*



Traduzca las siguientes palabras al kaqchikel.

<i>estrella</i>	_____
<i>barranco</i>	_____
<i>lluvia</i>	_____
<i>granizo</i>	_____
<i>volcán</i>	_____
<i>río</i>	_____
<i>cielo</i>	_____

Subraye los sustantivos en el siguiente texto.

Ri rumatyoxinik ri nutinamit

Loq'olāj Ruk'u'x Kaj, loq'olāj Ruk'u'x Ulew,
ronojel mul niqak'awomaj ri ik'ojlem.
Ri ik'ojlem kan nqatz'ët, niq'il
kik'in konojel ri sipanik ri iya'on chi qe.

Ruma ri' nqab'ij, nqanataj, nqachöl
ri ruq'ij ri qatata' q'ij,
öj k'äs ruma ri rumeq'enal.

Ri qati't ik' jantape' yojrupixab'aj
richin janipe' niqab'än ri qasamaj.
Ri qate' ruwach'ulew yojrutzüq q'ij q'ij.

Ch'u'ulāj kaq'iq' at nukaq'iq' richin
nach'uch'urisaj ri nuk'u'x, nuk'äm pe ri
nukikotemal, nuk'waj ri nuk'ayewal.

Loq'olāj koyopa' at nukoyopa' ri
nasaqirisaj ri nub'ey toq yalan q'equ'm.

Sustantivos supletivos: existe dos sustantivos que al poseerse cambian completamente su raíz.

Forma no poseída

jay casa

k'ül chamarra

Forma poseída

wochoch mi casa

nuq'u' mi chamarra



Posea con todas las personas gramaticales los siguientes sustantivos supletivos

k'ül
chamarra

jay
casa

Frases de contextualización de sustantivos

¡K'o jun jeb'ël **jay**, ja ri' ri **rochoch** ri ma Saqb'e!
 ¡Existe una **casa** bonita, esa es la **casa de** Saqb'e!

¡Tiqak'waj **k'ül** richin k'o **qaq'u'** toq xtok ri aq'a!
 ¡Llevemos **chamarra**, para cuando llegue la noche la tengamos!

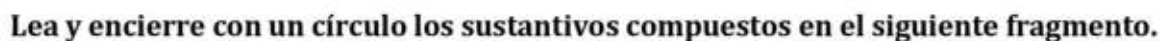
Sustantivo según composición.

Son subclases de sustantivos formados por más de una raíz y que dan un solo significado.

Sustantivos compuestos: formados por dos raíces que se escriben juntas, una es un sustantivo y otra puede ser un adjetivo u otro sustantivo.

ixim + che'	iximche'	árbol de ramón/capital de los Kaqchikeles
kaxlan + wäy	kaxlanwäy	pan
tz'unün + ya'	tz'ununya'	capital de los Tz'utujil
nīm + jay	nimajay	sala
Rax + kej	raxkej	calambre

Rax (rāx) es un adjetivo que indica el color verde y **kej** es un sustantivo que quiere decir caballo. La unión de estos dos forman una nueva palabra que significa calambre.



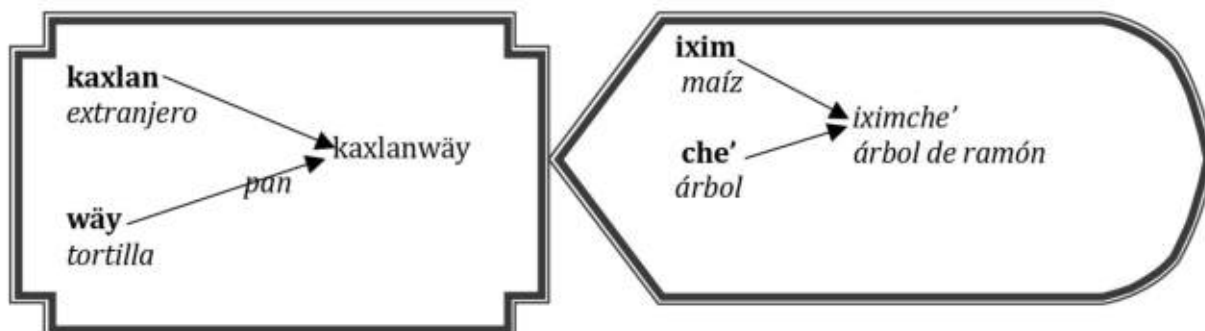
Escriba dentro del óvalo las palabras que encerró en un círculo en el texto anterior.



nimajay
sala



Formación del sustantivo compuesto con *ixim* y *kaxlan*. Sustantivos que se relacionan con otros sustantivos *ixim* y *kaxlan* que al unirse con otro sustantivo forma una nueva palabra.



Con la ayuda de un diccionario kaqchikel-español, traduzca las siguientes palabras al kaqchikel.

Guatemala	_____
castellano	_____
ardilla pequeña	_____
garbanzo	_____
enano	_____
manzanilla	_____
fresa	_____
pistola	_____
chile dulce	_____
falda	_____

Posea los siguientes sustantivos compuestos

kaxlanpi'y pavo real	iximch'öp piñuela	kaxlanwäy pan	iximixkoya' tomatillo
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____



k'amöl b'ey	<i>guía</i>
Chenöy awän	<i>labrador (de milpas)</i>
Ch'ajöy tzyäq	<i>lavadora</i>
b'anöy q'utu'n	<i>cocinero/a</i>
q'atöy tzij	<i>autoridad</i>
ponöl wäy	<i>tortillero/a</i>

b'anöy
hacedor

xajab'
zapato

b'anöy xajab'
zapatero

K'o chuchi' choy ri chapöy kär.
Q'atöy tzij ri ma Lolmay.
Ütz runa'oj ri qajöy pwaq.
Yalan nich'olin ri tiköy äk'.

b'anöy si'
leñador

k'amöl b'ey
director/autoridad

tiköy awän
sembrador de milpas

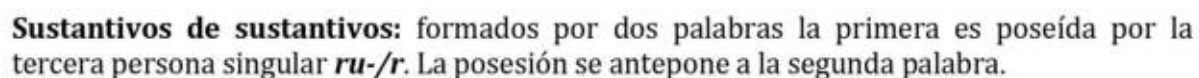
b'anöy xajab'
Zapatero

ch'ayöl ch'ich'
herrero

yitz'öy tz'umaj
ordenador

b'anöy kaxlanwäy
panadero

chaqöy tz'o'
moledora



Traduzca al kaqchikel los siguientes sustantivos luego poséalos con alguna persona gramatical.

Escriba las formas poseídas en kaqchikel de los siguientes sustantivos.

ruwäch k'uxaj <i>pecho</i>	ruwäch uq <i>delantal</i>	ruxaq wuj <i>hoja (de papel)</i>	ruya'al wachaj <i>lagrimas</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____



Formación del sustantivo de sustantivo con ruxikin y ruka'n: Se pueden formar sustantivos de sustantivos con las palabras **ruxikin**, y **ruka'n** de la siguiente manera:

Forma no poseída		Forma poseída	
Ruxikin ati't	<i>bisabuela</i>	ruxikin wati't	<i>mi bisabuela</i>
Ruka'n b'i'aj	<i>apellido</i>	ruka'n nub'i'	<i>mi apellido</i>

Escriba las formas poseídas en Kaqchikel de los siguientes sustantivos.

ruxikin mama'aj <i>bisabuelo</i>	ruxikin iy <i>bisnieta-o</i>	ruxikin mam <i>bisnieto (de hombre)</i>	ruka'n b'i'aj <i>apellido</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Sustantivos más sustantivos: se forman de dos sustantivos y se escriben separados, cuando toman posesión los dos se marcan por la misma persona gramatical. Son términos relacionados a la familia.

forma no poseída		forma poseída	
ati't mama'aj	<i>abuelos</i>	qati't qamama'	<i>nuestros abuelos</i>
te'ej tata'aj	<i>padres</i>	qate' qatata'	<i>nuestros padres</i>
jite' jinam	<i>suegros (de hombre)</i>	nujite' nujinam	<i>mis suegros</i>
alite' alinam	<i>suegros (de mujer)</i>	ralite' ralinam	<i>sus suegros</i>

Escriba las formas poseídas en kaqchikel de los siguientes sustantivos.

ati't mama'aj <i>abuelos</i>	te'ej tata'aj <i>padres</i>	jite' jinam <i>suegros (de hombre)</i>	alite' alinam <i>Suegros (de mujer)</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____



Frases de contextualización

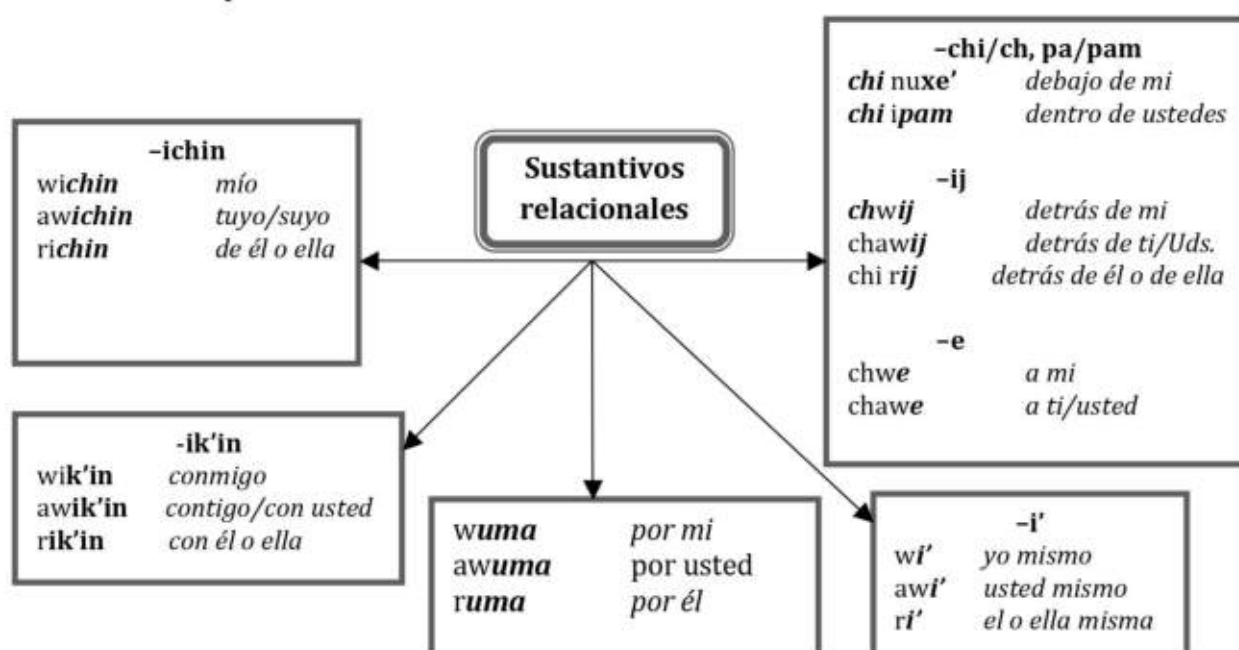
Yekikot ri **te'ej tata'aj** kik'in ri kalk'wal.
Matyox chi ke ri **qati't qamama'** ruma ri kipixa'.

Los **padres** están contentos con sus hijos.
Gracias a **nuestros abuelos** por sus
sabios consejos.

Yalan üt'z kina'oj ri **ralite' ralinam** ri Ixmukane.
Nipixab'äx ri a Lu', kuma ri **rujite' rujinam**.

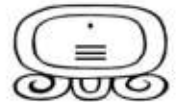
Los **suegros** de Ixmukane son buenos.
Los **suegros** de Lu' lo están aconsejando.

Sustantivos relacionales. Son sustantivos que relacionan diferentes elementos en una oración. En el capítulo sobre la oración se detallará más sobre este tema.



Traduzca al kaqchikel las siguientes oraciones, utilice los diferentes sustantivos relacionales.

El libro es suyo.
Por usted me alegro mucho.
No me casare con usted.
¿Con quien se irá?
Debajo de mi estaba el lapicero.
Detrás de él estaba la persona.
Solo a ellos les cuento.



Subraye con diferentes colores, los sustantivos relacionales en el siguiente texto.

Awuma rat yalan xikikot toq xatinw'il, ruma ri' nuk'amon pe re jun sipanik re' chawe, stape' man xkik'ule' ta awik'in xa xe k'o jun q'ij xtinwetamaj achoq rik'in xkab'e wi. Tana' qa awi' kan achi'el rat, richin natz'et chi junam qaq'ij, ruma ri' man ruk'amon ta niqatz'ila' qi'. Kan xinwewaj chuxe' ri ch'atal ri atz'ib'ab'al richin man xtatz'ib'aj pe chwe ri ruk'isib'al taq atzij. Xa xe chawe rat ninb'ij wi.

Nombres propios: los nombres propios funcionan como cualquier sustantivo en una oración. Los nombres femeninos generalmente inician con lx- esto marca la diferencia entre los nombres femeninos y masculinos. Cuando se hace referencia a algún nombre es obligatorio el uso de un clasificador personal.

Nombres masculinos

Nombres femeninos

Waykan	Ixq'anil
Oxlaj	Ixch'umil
Lolmay	Ixkusamil
Saqb'e	Ixno'j
Raxkan	Ixmukane
Tojil	Ixchel
Sinakan	Ixtuktuk
Moqchewan	Ixlam

Clasificadores

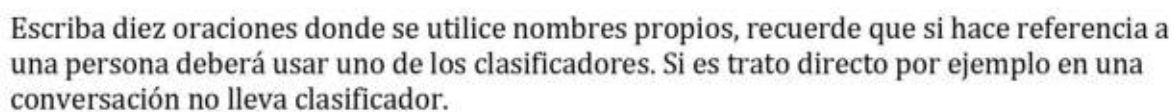
tat	abuelo/anciano
nan	abuela/anciana
ma	don/ señor
te, ya	doña/señora
xta	señorita/niña
a	joven/ niño

A la llegada de los españoles se impusieron nombres cristianos y de otros orígenes por lo que muchos de los nombres propios del Kaqchikel se convirtieron en apellidos. Varios de los nombres impuestos se kaqchikelizaron o se usaron en sus formas cortas por lo que en la actualidad se escuchan los siguientes nombres entre otros:

nombres masculinos

nombres femeninos

Pedro	Lu', Tru'	Feliciana	Xa'n
Carlos	Kalux	Josefa	Chepa
Sebastián	Tyan	Josefina	Pina
Anselmo	Chema	Cristina	Tina
Encarnación	Chon	Encarnación	Chona
Juan	Xwan	Juana	Xwana
Emilio	Milo	Emiliana	Mila/Yana



0 Man xpe ta chik pa samaj ri xta lxch'umil

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

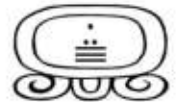
8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

En el siguiente cuadro escriba los nombres propios kaqchikelizados que se usa en su comunidad así como los apellidos de origen maya.



Pronombres

Lea detenidamente las siguientes oraciones. Observe que en las oraciones con inciso a) aparecen sustantivos subrayados; en el inciso b) el sustantivo fue omitido y se reemplazó por un pronombre personal que aparece en negrillas.

1)

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| a) Nuch'äj läq ri <u>xta Ana</u> . | <i>Ana lava trastos.</i> |
| b) Rija' nuch'äj läq | <i>Ella lava trastos</i> |

2)

- | | |
|--|---|
| a) Chanin xkipab'a' la jay la' <u>la achi'a'</u> | <i>Los hombres construyeron rápidamente la casa</i> |
| b) Rije' chanin xkipab'a' la jay | <i>Ellos construyeron rápidamente la casa</i> |

Nota Gramatical

Los pronombres son palabras que sustituyen a un sustantivo. Existe un tipo de pronombres que funciona independiente y otro tipo de pronombres que funciona como parte de una estructura morfológica y tienen funciones como la de poseer a sustantivos, ser el sujeto u objeto en verbos y predicados no verbales.

Pronombres Independientes:

Funcionan por sí solos o como su nombre lo indica independientes. Determinan a las personas gramaticales como yo, tú, el/ella, nosotros, ustedes, ellos/ellas. Sustituyen a un sustantivo en la oración. Cuando se usan estos pronombres automáticamente se le atribuye énfasis al sustantivo sustituido. Ejemplos

Primera persona singular	rĭn	yo
Segunda persona singular	rat	tú
Tercera persona singular	rija'	él/ella
Primera persona plural	röj	nosotros(as)
Segunda persona plural	rĭx	ustedes
Tercera persona plural	rije'	ellos/ellas

Pronombres Dependientes

Tienen principalmente dos funciones, una es la de marcar la persona y número gramatical del poseedor de un sustantivo y la otra es de marcar la persona y número gramatical del sujeto de verbos transitivos.



Juego Ergativo (Juego A)

(/-C) Antes de consonante	(/-V) Antes de vocal	Persona y número gramatical
nu/in	w/inw	<i>primera persona singular</i>
a	aw	<i>segunda persona singular</i>
ru	r	<i>tercera persona singular</i>
qa	q	<i>primera persona plural</i>
i	iw	<i>segunda persona plural</i>
ki	k	<i>tercera persona plural</i>

Como pronombres posesivos

kinäq'

/_C

nukinaq'	mi frijol
akinaq'	tu frijol
rukinaq'	su frijol (de él/ella)
qakinaq'	nuestro frijol
ikinaq'	su frijol (de ustedes)
kikinaq'	su frijol (de ellos/as)

aqanaj

/_V

waqän	mi pié
awaqän	tu pié
raqän	su pié (de él/ella)
qaqän	nuestro pié
iwaqän	su pié (de ustedes)
kaqän	su pié (de ellos/as)

Como marcador de persona y número gramatical del sujeto transitivo:

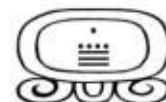
Xat in kanoj iwir	Te busqué ayer.
Kin a kanoj chi wochoch	Búscame en mi casa.
Xar u q'etej ri ala'	Te abrazó el joven.
Xix q amestaj kan	Los dejamos olvidados a ustedes.
Xoj it z'ët pe chi näj	Nos vieron (ustedes) desde lejos.
¿La xix k ik'äm pe pa ch'ich'?	¿Los trajeron en vehículo?

Juego Absolutivo (juego B)

Con verbos intransitivos marca la persona y número gramatical del sujeto; con verbos transitivos marca la persona y número gramatical del objeto. También marca el número gramatical del sujeto de un estativo.

En resumen, las tres funciones del juego absolutivo son:

- 1) marcar el sujeto de un verbo intransitivo
- 2) marcar el objeto de un verbo transitivo y
- 3) marcar el sujeto de un estativo (predicado no verbales).



Éstos son los afijos del Juego Absolutivo:

Persona	Número Gramatical	Juego absoluto
Primera	Singular	in-/i-
Segunda	Singular	at-/a-
Tercera	Singular	Ø-
Primera	Plural	oj-
Segunda	Plural	ix-
Tercera	Plural	e-

Ejemplos:

Indica sujeto de verbo intransitivo

xinok	entré
xatok	entraste
xØok	entró (él/ella)
xojok	entramos
xixok	entraron (ustedes)
xe'ok	entraron (ellos/as)

Indica objeto de un verbo transitivo:

xinaq'etej	me abrazaste
xating'etej	te abracé
xØqaq'etej	lo abrazamos
xojaq'etej	nos abrazaste
xixruq'etej	les abrazó (él a ustedes)
xe'aq'etej	los abrazaste

Indica sujeto estativo:

in tz'uyül	estoy sentado
at tz'uyül	estás sentado
Ø tz'uyül	está sentado (él/ella)
øj tz'uyül	estamos sentados
ix tz'uyül	están sentados (ustedes)
e tz'uyül	están sentados (ellos/as)

Pronombres demostrativos

Otro juego de pronombres corresponde a los demostrativos. Se utilizan cuando no hay necesidad de mencionar el sustantivo que se señala o se hace referencia.

Ejemplos:

re'	éste	re re'	éste
la'	ése (visible)	la la'	ése (visible)
ri'	eso/aquello (no visible)	ri ri'	aquel (no visible)



Pluralización de sustantivos

Para pluralizar sustantivos generalmente se hace desde el núcleo del predicado con la marca de persona y número gramatical del objeto y los sujetos plurales o desde los pronombres posesivos también plurales; además de lo anterior se pueden agregar los sufijos -a', -i' a algunos sustantivos. La partícula **taq** llamado diminutivo/afectivo de alguna manera pluraliza a los sustantivos, con la característica de que se entiende que son pequeños o que se dice de manera afectiva y de allí su nombre; ésta se antepone al sustantivo.

Plural desde el núcleo de predicados

Intransitivos

Xeretzetäj ri wuj	<i>Los papeles se rompieron</i>
Xe'ok pa ko'k ri äk'	<i>Las gallinas entraron al corral</i>
Aninäq xixpe, peja'	<i>Ustedes vinieron rápido ¿verdad?</i>

Posicionales y estativos

e jupül ri b'ojö'y	<i>Las ollas están embrocadas</i>
öj kosnäq chik	<i>Ya estamos cansados.</i>
ix xukül	<i>Están hincados/as ustedes</i>

Verbos transitivos

Xojkixib'ij ri tz'i'	<i>Los perros nos asustaron</i>
Xiwoqotaj ri karne'l	<i>Ustedes corrieron a los carneros</i>
Xeqatzu' ri k'üch	<i>Vimos a los zopilotes</i>

Plural desde pronombres posesivos

qaxajab'	<i>nuestros zapatos</i>
iwulew	<i>terrenos de ustedes</i>
Kikinaq'	<i>sus frijoles de ellos/ellas</i>

Plural con sufijos

ak'wala'	<i>niñas/niños</i>
tijonela'	<i>profesoras/profesores</i>
ixoqi'	<i>mujeres</i>
winaqi'	<i>gente/personas</i>
sanika'	<i>hormigas</i>

Plural con la partícula taq

taq jay	<i>casas</i>
taq wuj	<i>papeles</i>



Funciones de los Sustantivos: Al inicio del presente capítulo se indicaba que los sustantivos toman las funciones de sujeto, objeto o complementos de sustantivos relacionales y preposiciones.

Ejemplos:

Sujeto de verbos intransitivos

Xwār pa juyu' ri ala'.
sujeto

El joven durmió en la montaña.

Jantape' nib'e pa samaj ri nutata'.
sujeto

Mi papá siempre va a trabajar.

Sujeto de predicados no verbales

Pa'äl pa ruwi' la ch'ich' la a Pala's.
sujeto

Francisco está parado sobre el vehículo.

Ch'eqël na ruwi' la jun xtän.
sujeto

La señorita aún tiene el pelo mojado.

Sujeto y objeto de verbos transitivos

Xuchäp jun nimakär ri achi.
Objeto sujeto

El hombre agarró un pescado grande.

Xretaj ri ulew rik'in k'am ri ma Tyan.
Objeto sujeto

Don Sebastián midió el terreno con cuerda.

Objeto indirecto

Xulöq' **jun po't** chi re **rixjayil** ri achi.
OD O. I sujeto

El hombre le compró un güipil a su esposa.

Xusipaj **jun ik** chi re **rute'** ri xta Xa'n.
OD O.I. Sujeto

Feliciana le regaló un chile a su mamá.

Complemento de preposiciones

Xwār **pa juyu'** ri ala'
juyu' es complemento de la preposición **pa**
Xb'e **pa k'ayib'äl** ri xtän
k'ayib'äl es complemento de la preposición **pa**



Ri ala' xb'e **chi raqān** *El joven se fue a pié*
raqān es complemento de la preposición **chi**

chi rujolom xqa wi ri ab'āj *La piedra cayó en su cabeza*
rujolom es complemento de la preposición **chi**

Complemento de sustantivos relacionales

Xkanāj kan **chuxe' ri che'**. *Se quedó debajo del árbol.*
Ri che' es complemento de **ch(i)+(r)uxe'** (Sustantivo relacional)

Richin a Pala's re jun q'ojom re'. *Esta marimba es de Francisco.*
A Pala's es complemento del sustantivo relacional **r-ichin**

Xb'an ri ch'ajo'n **ruma ri ixöq**. *La lavada fue hecha por la señora.*
Ri ixöq es complemento del sustantivo relacional **r-uma**

Ejercicios

Subraye el sujeto en las siguientes oraciones. Cuatro de ellas tienen objeto, enciérrelos en un círculo.

- | | |
|--|--|
| 1 Yalan netz'an ri tz'i'. | <i>El perro juega mucho.</i> |
| 2 Ri achi xroqotaj ri tz'i'. | <i>El señor corrió al perro.</i> |
| 3 Xukül ri xta lxq'anil chuwäch ri pop. | <i>Ixq'anil está hincada en el petate.</i> |
| 4 Yalan tz'il ruwäch la ya' wakami. | <i>Hoy el agua está muy sucia.</i> |
| 5 Xuchäp jun b'ay ri nimatz'i'. | <i>El perro grande agarró una taltuza.</i> |
| 6 Yekikot ri tijoxela'. | <i>Los estudiantes están contentos.</i> |
| 7 Tz'uyül chuwäch rochoch la ti ri'j achi. | <i>El anciano está sentado frente a su casa.</i> |
| 8 Xujös ri tz'aläm ri ajanel. | <i>El carpintero sepilló la tabla.</i> |
| 9 Ch'eqël na ri ch'ajo'. | <i>Todavía está mojada la lavada.</i> |
| 10 Ri ma Xwan xutij äk' iwir. | <i>Don Juan comió gallina ayer.</i> |

Construya siete oraciones que tengan objeto indirecto

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____



Subraye los complementos de preposiciones y sustantivos relacionales en el siguiente texto

RUNATAB'AL RAJAWAL RI Q'IJ

Tzaqol B'itol, Alom K'ajolom,
b'anöy qichin,
chaponel ruwach'ulew,
chajïy kichin qate' qatata', qati't qamama'
chuwäch q'ij, chuwäch säq.

Öj petenäq k'a chi ruk'utuxik
pa kiwi' ri qijatzul
pa kiwi' qalk'wal, ri qamam
xa jantape' ta k'a xtkinataj ri ib'i', xtekiya' ta ik'ojlem
chuwäch ri ruwach'ulew.

Xkak'oje' ta qa qik'in wakami
ruma nqatikirisaj ri qasamaj
tik'waj k'a ri qab'ey,
tiq'alajirisaj k'a ri qajolom
tib'ana' k'a utzil titz'eta' ronojel ri xtiqab'än.

Taya' k'a utziläj qab'ey
rat loq'oläj Rajawal Q'ij
tach'uch'urisaj k'a ri qak'aslem taya' k'a kikotem
xa xtaküy ta ri qamak richin
xkak'oje' chi qawäch.

Loq'oläj Rajawal Q'ij qujak'wa'j k'a
chuwäch ri utziläj b'ey
ja ta k'a ri loq'oläj qatata' q'ij
xtumëq' ta ri qanima
richin k'a ke ri' xkojkikot ta
chuwäch ri qate' ruwach'ulew.

Nqak'utuj k'a kuchuq'a' loq'oläj Rajawal Q'ij
tak'waj k'a ri qab'ey
achi'el xab'än kik'in ri qati't qamama'
xa xkixk'oje' ta k'a kik'in ri qalk'wal ri qamam.

Matyox chiwe Tz'aqöl B'itöl, Alom K'ajolom
ruma re jun loq'oläj q'ij re'
ri niya' chi qe, ja ta k'a ri loq'oläj
Rajawal Q'ij xtuk'wan qab'ey
xkojruchajij, xtuchojmirisaj ri xtiqab'än chupam re jun q'ij re'.

Jolom B'alam

Escritura actualizada por la CLK



Modificadores de sustantivos

Los sustantivos generalmente son acompañados de modificadores que dan más información sobre él; dentro de estos encontramos artículos, demostrativos, clasificadores, adjetivos, entre otras palabras y partículas. En este apartado se desarrollará cada una de éstas.

Clasificadores personales

Son partículas que se anteponen obligatoriamente a nombres de personas para hacer diferencia de edad, estatus social y de género. No se usan los clasificadores cuando es trato directo solo cuando se hace referencia a la persona.

Clasificadores	Significado
nan	abuela/anciana
tat	abuelo/anciano
te, ya	doña/señora
ma	don/ señor
xta	señorita/niña
a	joven/ niño

Ejemplos de uso	
Ancianas/os	
nan Ixkusamil	anciana/abuela Ixkusamil
tat Oxlaj	anciano/abuelo Oxlaj
Adultas/os	
te Ixno'j	señora Ixno'j
ya Tina	señora Cristina
ma Tojil	señor Tojil
jóvenes, niñas y niños	
xta Ixchel	señorita/niña Ixchel
a Saqb'e	joven/ niño Saqb'e

Nota: Entre adultos se pueden usar los clasificadores **xta** y **a**. En este caso no tiene que ver con la edad si no con la confianza y la trayectoria de la persona en la comunidad.

Entre adultos y ancianos pueden decirse.

Man xpe ta xta Lencha

Florencia no vino

K'a näj k'o rochoch a Chiko

Francisco vive lejos.

No es aceptable que jóvenes niños y niñas usen estos clasificadores con ancianos y adultos.

Ejemplos en oraciones

Akuchi' k'o wi ri **a** Pala's.
 Man xpe ta ri **tat** Santos.
 Ri **nan** Xa'n k'a näj k'o wi rochoch.
 Nuk'ayij to'on ri **xta** Chika.
 Ya Rosa xto'o richin.

¿En dónde está Pala's?
No vino el anciano Santos.
La anciana Feliciano vive lejos.
Francisca vende tayuyos.
Doña Rosa le ayudó.

No se usa en trato directo.

Rat Chiko katz'uye' wawe'.
 Lencha ¿akuchi' xaya' kan ri b'aq?
 Santos tatzu' la jun ejqaj.

Usted Francisco siéntese acá.
¿Florencia ¿dónde dejó la aguja?
Santos, vea ese avispero.



Los artículos

Leamos el siguiente texto

...Ri wachib'äl man **jun** pawi'aj ta, xa **jun** boa kumätz tajin nutij **jun** nimatix. K'a ri' xinb'än **jun** wachib'äl akuchi' niq'alaj rupam ri kumätz richin ke ri' niq'ax chi kiwäch ri nima'q winaqi'. Rije' jantape' nik'atzin chi nasöl na chi kiwäch richin nq'ax chi kiwäch. Ke re' ri ruka'n wachib'äl...

Fragmento El principito
Traducción por Lolmay García

En el fragmento anterior vemos que están resaltadas unas palabras. Estas palabras hacen referencia a sustantivos no conocidos o no definidos y se les llama ARTÍCULOS y por no ser conocidos o no identificados los sustantivos a los que acompaña se les llama **artículos indefinidos**; para el plural se utilizan la combinación **jujun**. Existen otras partículas que toman la función de artículos pero que realmente son demostrativos los cuales veremos más adelante; éstos son: **ri, re, la**.

Ejemplos

singular

jun achi	un hombre
jun saqmolo'	un huevo
jun nimajay	una casa grande (una sala)
jun utzil	un favor
jun etz'anem	un juego
jun q'ab'aj	una mano

plural

jujun achi'a'	unos hombres
jujun saqmolo'	unos huevos
jujun nimajay	unas casas grandes (unas salas)
jujun utzil	unos favores
jujun etz'anem	unos juegos
jujun q'ab'aj	unas manos



Los ejemplos anteriores muestran al artículo indefinido acompañando a diferentes tipos de sustantivos. Es importante notar que en Kaqchikel no se hace diferencia de género por lo que se usa el mismo artículo para *un, una*.

Ejercicios

Escriba 6 ejemplos de artículos indefinidos que acompañan a diferentes sustantivos.

- | | |
|----------|----------|
| 1) _____ | 2) _____ |
| 3) _____ | 4) _____ |
| 5) _____ | 6) _____ |

Encierre en un círculo los artículos indefinidos que encuentre en el siguiente texto

Nkib'ij ri qati't qamama' chi ojer kan ri Qate' Qatata', Ruk'u'x Kaj, Ruk'u'x Ulew, xkiya' chi kiwäch chi nkitz'ük ri winäq chuwäch ulew. Jun q'ij xkib'ij che re ri qati't Ixmukane chi tuke'ej ri ke'en ri xtik'atzin richin ruch'akul ri winäq. Ri qati't man retaman ta akuchi' xtuk'äm wi ri ixim richin nub'an ruke'en. Nuch'ob' atux xtub'an, nb'ison ruma man retaman ta atux xtub'an. K'a te' ri' xe'apon kaji' awäj, jun yak, jun utiw, jun jöj rik'in jun k'ël; rije' xkib'ij chi re ri qati't chi ketaman akuchi' yakäl wi kan ri jäl.

Narrador: José María Sis Xitumul
Texto original en idioma Achi
Adaptado por Filiberto Patal Maczul



Demostrativos

En el siguiente fragmento se puede notar que los demostrativos están resaltados en negritas.

...**Ri** wachib'äl man jun pawi'aj ta, xa
jun *boa* kumätz tajin nutij jun nimatix.
K'a ri' xinb'än jun achib'äl akuchi'
niq'alaj rupam **ri** kumätz richin ke ri'
niq'ax chi kiwäch **ri** nima'q taq winäq.
Rije' jantape' nik'atzin chi nasöl na chi
kiwäch richin nq'ax chi kiwäch. **Ke re'**
ri ruka'n wachib'äl...

Fragmento El principito
Traducción por Lolmay García

Los demostrativos son palabras que hacen referencia al sustantivo que acompañan. Indican si el sustantivo es conocido, si está cercano o lejos al hablante y oyente, si es visible o que se tiene conocimiento de él. Los demostrativos son **ri**, **re** y **la**, van antes del sustantivo que acompañan.

El demostrativo **ri** es uno de los que más se utiliza, prácticamente ha tomado la función de **re** el cual ya ha caído en desuso. **Ri** indica que tenemos conocimiento del sustantivo o que tenemos información sobre él.

Ejemplos

ri nuxajab'	aquel zapato mío (el zapato)
ri wuj	aquel papel (el papel)
ri aq'omanel	aquel médico (el o la médico)
ri b'ix	aquella canción (la canción)
ri kematz'ib'	aquella computadora (la computadora)

El demostrativo **la** indica que el sustantivo es visible; puede estar muy cerca o muy lejos del hablante y oyente. Lo importante es que se ve.

la uq	ese corte (el corte que estoy viendo señalando)
la tz'ib'	esa escritura, esa letra. (la escritura, la letra la veo o la señalo)
la ch'akät	esa silla (la silla que veo y señalo)
la chiköp	es animal (el animal que veo o señalo)
la ak'wal	ese niño (el niño que veo o señalo)



El demostrativo **re** prácticamente ha caído en desuso. Hace referencia a información reciente (información compartida recientemente) por tal razón se ha absorbido por **ri**; asimismo puede ser algo visible y que el hablante toca, en este sentido también es absorbido por **la**. Esto quiere decir que **ri** y **la** han tomado las funciones de **re**.

Ejemplos

re tzijonik	esta charla/historia (la charla o historia que acabo de mencionar)
re ti ixtän	esta niña (la niña que acabo de mencionar)
re pawí'aj	este sombrero (el sombrero que acabo de mencionar)
re ch'ich'	este carro/metal (el carro que acabo de mencionar)
re xib'inel	este asustador (el asustador que acabo de mencionar)

Adjetivos demostrativos

Los adjetivos demostrativos utilizan los demostrativos anteriores que van antes del sustantivo pero se combinan con su par contruidos de la misma manera pero con cierre glotal; van al final del sustantivo. Tienen la siguiente estructura: demostrativo uno (ri) luego el sustantivo al final el demostrativo dos (ri') con cierre glotal.

Ejemplos

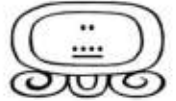
ri achi ri'	<i>aquel señor</i>
ri pwaq ri'	<i>aquel dinero</i>
ri q'olaj ri'	<i>aquel chiste, aquella broma</i>
ri ixöq ri'	<i>aquella mujer</i>
ri peqës ri'	<i>aquel morral</i>

la ak'wal la'	<i>ese niño</i>
la uq la'	<i>ese corte</i>
la kajtz'uk la'	<i>ese cuadro</i>
la etz'anem la'	<i>ese juego</i>
la let'et' la'	<i>esa bicicleta</i>

re tz'aq re'	<i>esta pared</i>
re tz'ib'ab'al re'	<i>este lápiz</i>
re ch'oy re'	<i>este ratón</i>
re jay re'	<i>esta casa</i>
re etz'ab'al re'	<i>este juguete</i>

Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos hacen referencia a un sustantivo al cual sustituyen o hacen referencia. Se forma como el adjetivo demostrativo solamente que no se menciona al sustantivo quedando unicamente el demostrativo tipo uno y tipo dos. Ejemplos



ri ri'	<i>aquel, aquella</i>
la la'	<i>ese, esa</i>
re re'	<i>éste, ésta</i>

Los demostrativos anteriores se pueden combinar con otras partículas. Ejemplos:

chi la'	<i>allá</i>
ke re'	<i>por aquí</i>
ke la'	<i>por allá</i>
ke ri'	<i>por allí/ así es</i>

ja re'	<i>éste</i>
ja la'	<i>ese</i>
ja ri'	<i>aquel</i>

k'a ri'	<i>hace un ratito o seguidamente</i>
k'a re'	<i>hace un ratito</i>

Ejercicios:

Subraye los sustantivos que encuentre dentro del siguiente poema, luego dentro del círculo combine cada sustantivo encontrado con el adjetivo demostrativo ri...ri'

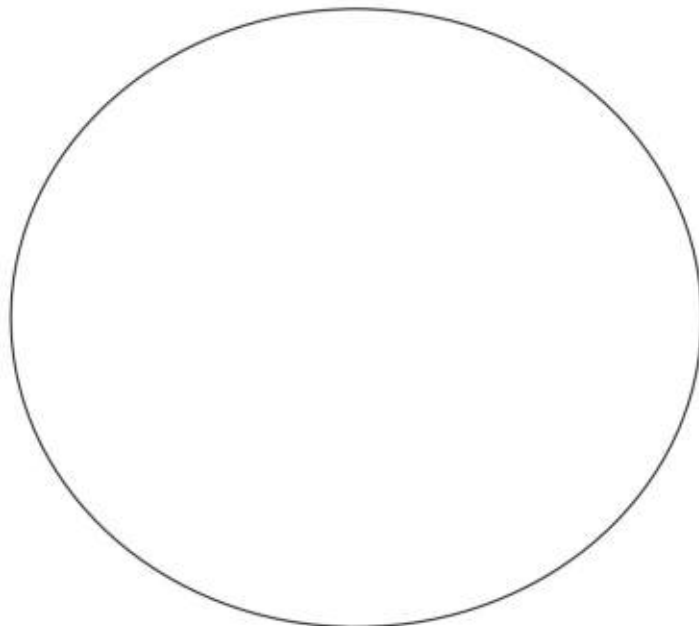
Ri palamax

Jeb'el palamax
Kaxik'an kamul
Kaxik'an kaxik'an pa taq kotz'i'
Mani nachüp ri axik'anik.

At q'opoj
K'a ri' npe ri ajuna'.
Ruma ri', janila ninxib'ij wi'
Ruma man yatok ta ak'wal.

Rat k'iy ab'onil
Yapa'e' pa kiwi' ri kotz'i',
Naya' kikotemal chi re ri jäb'
Rik'in ri ab'anikil.

(Fragmento – Antología Kaqchikel II)





Una con una línea las palabras de la izquierda según el significado que corresponda de la derecha.

Este melón	re syan re'
Esta flor	re nimamixku' re'
Este durazno	re k'ël re'
Esta manzana	re kotz'i'j re'
Este gato	re q'anaq'oq' re'
Este chocoyo	re tura's re'

Utilice los adjetivos demostrativos que pueden acompañar a los siguientes sustantivos

___ kotz'i'j ___

___ che' ___

___ oyonib'äl ___

___ ruchi' jay ___

___ nimamixku' ___

___ xik'awuj ___



Encuentre los pronombres demostrativos en kaqchikel y español dentro de la sopa de letras, píntelos con crayón.

Re re' *este, esto, esta*

La la' *eso, esa*

i	ch	e	'	p	o	k	'	k'	u
ch	u	s	w	u	j	i	l	ã	q
q'	r	t	z	e	r	i	a	l	e
t'	a	e	s	i	i'	e	k'	a	s
k	e	j	r	u	s	t	e	l	t
e	e	a	y	e	t	o	tz'	a	a
w	s	a	p	o	'	i	u	l	m
o	t	a	a	a	l	o	w	a	i
s	o	b'	k'	e	s	o	n	'	x
i	k	ch	l	j	p	u	w	n	a

Números

Los números expresan la cantidad o el orden de las cosas. En Kaqchikel la numeración es de base vigesimal. Hay dos clases de números: **los cardinales y los ordinales**. Los cardinales son los que especifican una cantidad, mientras que los ordinales son los que indican el orden de las cosas.

La numeración maya se divide en unidades (0-19), veintenas (20-399), cuatrocentenas (400-7,999), ocho millares (8,000-159,999), etc. En esta gramática solamente se presentarán las unidades y las veintenas. Para las veintenas se utiliza **k'al** para contar cualquier cosa y **winäq** para contar tiempo específicamente.

a) Números cardinales

Son los que se usan para nombrar una cantidad. La función de esta clase es la de contar todo lo que es posible, contar específicamente sustantivos.

Números básicos:

wa'ix	<i>cero</i>	lajuj	<i>diez</i>
jun	<i>uno</i>	julajuj	<i>once</i>
ka'i'	<i>dos</i>	kab'lajuj	<i>doce</i>
oxi'	<i>tres</i>	oxlajuj	<i>trece</i>
kaji'	<i>cuatro</i>	kajlajuj	<i>catorce</i>
wo'o'	<i>cinco</i>	wolajuj	<i>quince</i>
waqi'	<i>seis</i>	waqlajuj	<i>dieciséis</i>
wuqu'	<i>siete</i>	wuqlajuj	<i>diecisiete</i>
waqxaqi'	<i>ocho</i>	waqxaqlajuj	<i>dieciocho</i>
b'eleje'	<i>nueve</i>	b'elejlajuj	<i>diecinueve</i>



Para formar veintenas se combina la raíz de los números del uno al diecinueve anteriores con la raíz numeral veinte (k'al/wināq), así:

juk'al	<i>veinte (una veintena)</i>
kak'al	<i>cuarenta (dos veintenas)</i>
oxk'al	<i>sesenta (tres veintenas)</i>
kajk'al	<i>ochenta (cuatro veintenas)</i>
wok'al	<i>cien (cinco veintenas)</i>
waqk'al	<i>ciento veinte (seis veintenas)</i>
wuqk'al	<i>ciento cuarenta (siete veintenas)</i>
waqxaqk'al	<i>ciento sesenta (ocho veintenas)</i>
b'elejk'al	<i>ciento ochenta (nueve veintenas)</i>
lajk'al	<i>doscientos (diez veintenas)</i>
julajk'al	<i>doscientos veinte (once veintenas)</i>
kab'lajk'al	<i>doscientos cuarenta (doce veintenas)</i>
oxlajk'al	<i>doscientos sesenta (trece veintenas)</i>
kajlajk'al	<i>doscientos ochenta (catorce veintenas)</i>
wolajk'al	<i>trescientos (quince veintenas)</i>
waqlajk'al	<i>trescientos veinte (dieciséis veintenas)</i>
wuqlajk'al	<i>trescientos cuarenta (diecisiete veintenas)</i>
waqxaqlajk'al	<i>trescientos sesenta (dieciocho veintenas)</i>
b'elejlajk'al	<i>trescientos ochenta (diecinueve veintenas)</i>

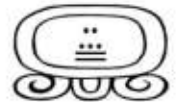
Para contar números después de veinte primero se menciona la veintena luego los números de uno a diecinueve ejemplos:

juk'al	<i>veinte</i>
juk'al jun	<i>veintiuno</i>
juk'al ka'i'	<i>veintidós</i>
juk'al oxi'	<i>veintitrés</i>
juk'al lajuj	<i>treinta</i>
juk'al julajuj	<i>treinta y uno</i>
juk'al kab'lajuj	<i>treinta y dos</i>
juk'al oxlajuj	<i>treinta y tres</i>
juk'al b'elejlajuj	<i>treinta y nueve</i>
kak'al	<i>cuarenta</i>
kak'al jun	<i>cuarenta y uno</i>
kak'al ka'i'	<i>cuarenta y dos</i>
kak'al oxi'	<i>cuarenta y tres</i>

Ejemplos de contextualización

Xepe **wo'o'** tz'i' chwij.
E k'o **oxi'** kotokäq tz'aläm.
Xeb'yaj **ri wok'al** tijoxela'.
K'o chik **juwinäq** q'ij kinoqa.

Me corrieron cinco perros.
Hay tres tablas torcidas.
Fueron a excursión los 100 estudiantes.
Ya tengo veinte días de haber llegado.

**b) Números ordinales**

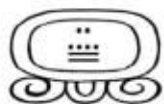
Estos números se utilizan para indicar el orden de las cosas, como primero, segundo, tercero. Se forman al agregar el poseedor de la tercera persona singular a la parte principal del número cardinal, exceptuando el primero que no se posee ni toma la forma del número cardinal.

Nab'ey	<i>primero</i>
rukab' / ruka'n	<i>segundo</i>
rox	<i>tercero</i>
rukaj	<i>cuarto</i>
ro'	<i>quinto</i>
ruwaq	<i>sexto</i>
ruwuq	<i>séptimo</i>
ruwaqxaq	<i>octavo</i>
rub'elej	<i>noveno</i>
rulaj	<i>décimo</i>
rujulaj	<i>undécimo</i>
rukab'laj	<i>duodécimo</i>
roxlaj	<i>décimo tercero</i>
rukajlaj	<i>décimo cuarto</i>
rolaj	<i>décimo quinto</i>
ruwaqlaj	<i>décimo sexto</i>
ruwuqlaj	<i>décimo séptimo</i>
ruwaqxaqlaj	<i>décimo octavo</i>
rub'elejlaj	<i>décimo noveno</i>
rujuk'al/rujuwinäq	<i>vigésimo</i>

ri nab'ey samaj	<i>el primer trabajo</i>
ri rukaj wal	<i>mi cuarto hijo (de mujer)</i>
ri ruwaqxaqlaj tijoxel	<i>el décimo octavo estudiante</i>
xik'o yan ri ruwuq.	<i>Ya pasó el séptimo.</i>
¿La nakanoj ri rub'elejlaj?	<i>¿Buscas al decimo noveno?</i>

Escriba 10 oraciones con números ordinales o cardinales

1	_____
2	_____
3	_____
4	_____
5	_____
6	_____
7	_____
8	_____
9	_____
10	_____



54



En la presente página escriba los números de 40 a 100.




Los adjetivos

Los adjetivos modifican a sustantivos indican su atributo o cualidad como tamaño, color, forma, sabor, volumen etc. El adjetivo se antepone al sustantivo.

kāq	<i>rojo</i>
ütz	<i>bueno</i>
mem	<i>mudo</i>
ri'j	<i>viejo</i>
ki'	<i>dulce</i>
q'än	<i>amarillo</i>
köw	<i>duro</i>
b'aq	<i>delgado</i>

Adjetivos posicionales

Indican posición o estado, son raíces monosilábicas al que se le agrega el sufijo  Vocal de la raíz relajada y **l** dando **-äl, -ël, -il, -öl, -ül**

Posición:

tz'uyül	<i>está sentado</i>
ch'oköl	<i>está montado</i>
tzeqël	<i>está colgado</i>
tikil	<i>está sembrado</i>
pa'äl	<i>está parado</i>

Estado:

mu'ül	<i>remojado</i>
ch'anäl	<i>está desnudo</i>
ch'eqël	<i>está mojado</i>

Adjetivo descriptivo

Describe la forma del sustantivo que está calificando, a la base de la palabra se le agrega el sufijo **ik** para el singular **äq** para el plural, cuando es posible.

Singular

tzalatzik	<i>torcido</i>
tzeqetzik	<i>colgado</i>

Plural

tzalatzaq	<i>torcidos</i>
tzeqetzaq	<i>colgados</i>



Traduzca al Kaqchikel los siguientes adjetivos.

blanco	_____
salado	_____
apestoso	_____
grueso	_____
loco	_____
verde	_____
delgado	_____
amargo	_____
grande	_____

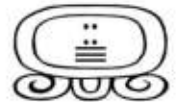
Complete las frases de contextualización guíese con las traducciones.

_____ rub'onil ri rupo't Ixkaj.
Yalan _____ runa'oj ri Ixmukane.
_____ ri Lolmay pa ralaxib'al.
_____ chik ri tat Raxkan.
_____ ri ruway ri wana'.
Jeb'ël _____ ri aji.
_____ ri rutzatz ri a Xwan.

*El güipil de Ixkaj es de color rojo.
Ixmukane es buena.
Lolmay es mudo de nacimiento.
El señor Raxkan ya es viejo.
Las tortillas de mi hermana son delgadas.
La caña esta dulce.
La gorra de Juan es de color amarillo.*

Traduzca al kaqchikel las siguientes palabras.

embrocado	_____
hincado	_____
roto	_____
acostado	_____
cilíndrico	_____
tendido	_____
rotos	_____
inclinado	_____
cilíndricos	_____
circular	_____
pequeño	_____
torcido	_____



Los Verbos

Son palabras que expresan acciones, movimientos eventos o circunstancias corporales o mentales. Ejemplos:

xmuxan	<i>nadó</i>
kojsamāj	<i>trabajemos</i>
xtiqatij	<i>lo comeremos</i>
takanoj	<i>búscalo</i>
nitewür	<i>se enfría</i>

Estructura de los verbos

Está compuesto por la raíz verbal y otros morfemas que indican tiempo/aspecto, modo, persona y número gramatical y morfemas de derivación.

Flexión verbal:

La flexión proporciona información de tipo gramatical sobre el verbo, incluye tiempo/aspecto y modo (TAM), persona y número gramatical del sujeto u objeto (PNG), movimiento (MOV) y dirección (D) y sufijos de categoría (SC).

yinoqa	<i>llego aquí</i>	y-in-oqa	
		TAM-PNG-llegar aquí	
yojkichäp	<i>nos agarran</i>	y-oj-ki-chäp	
		TAM-PNG-PNG-agarrar	
xojb'eruchapa'	<i>nos fue a agarrar</i>	x-oj-b'e-ru-chap-a'	
		TAM-PNG-MOV-PG-agarrar-SC	
tach'aqij apo	<i>tíralo por allí</i>	T-a-ch'aq-i-j	apo
		TAM-PNG-tirar-BT-SC	D

El Tiempo/Aspecto.

Nos dice si la acción se ha completado, si está en proceso, si aún no ha terminado y si el evento sucederá. Completivo (COM): cuando la acción se ha completado, Incompletivo (INC): cuando la acción aún no se ha terminado. Progresivo PROG: cuando la acción está en proceso y Potencial: que las acciones posiblemente se realizarán.

Ejemplos

Completivo

xinel	<i>salí</i>
xuq'etej	<i>lo/la abrazó</i>
xixkitzu'	<i>los/as vieron</i>
xinok	<i>entré</i>

Incompletivo

yinel	<i>salgo</i>
nuq'etej	<i>lo/la abraza</i>
yixkitzu'	<i>los/as vieron</i>
yinok	<i>entro</i>

Potencial

xkinel	<i>saldré</i>
xtuq'etej	<i>lo/la abrazará</i>
xkojkitzu'	<i>nos verán</i>
xkinok	<i>entraré</i>



El Progresivo

Indica que la acción está en proceso en ese momento y no ha terminado. El morfema que se usa para indicarlo es -ajin y se escribe separado del verbo principal; esta raíz verbal es flexionada siempre con el aspecto incompletivo; y generalmente, con las mismas personas gramaticales que el verbo principal.

yinajin yinatin	<i>me estoy bañando</i>
yatajin yatatin	<i>te estás bañando</i>
najin natin	<i>se está bañando (él/ella)</i>
yojajin yojatin	<i>nos estamos bañando</i>
yixajin yixatin	<i>se están bañando (Uds.)</i>
ye'ajin ye'atin	<i>se están bañando (ellos/ellas)</i>

El Modo

Refleja la actitud del hablante ante la acción verbal. En kaqchikel básicamente se encuentran dos modos: el indicativo que se indican con los morfemas de tiempo aspecto y modo (TAM) y el imperativo/exhortativo. La marca de imperativo se da de dos maneras: k- y t-. La t- se utiliza ante la tercera persona singular del Juego B (Ø) para transitivos e intransitivos. El modo exhortativo se entiende a partir de la entonación de la voz o del contexto de uso. Se marca de igual manera que el imperativo.

Verbos Intransitivos

kakotz'e'	<i>acuéstate</i>
kixetz'an	<i>jueguen</i>
kesamäj	<i>que trabajen</i>
tiwär	<i>que se duerma</i>

Verbos transitivos

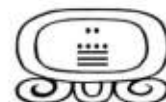
kojichapa'	<i>agarrennos (ustedes)</i>
ke'anaqa'	<i>moléstalos/las (a ellos/as)</i>
kixrutzuqu'	<i>que les de de comer (a ustedes)</i>
tiqab'ana'	<i>hagámoslo</i>

Bases transitivas

tiqak'utuj	<i>preguntemos</i>
kinatijoj	<i>edúcame /enséñame</i>
tak'iytisaj	<i>hazlo crecer</i>

La persona y el número.

La persona y número gramatical indica quién realiza o recibe el efecto de la acción del verbo. Tres son singulares y tres plurales. La persona y número gramatical se marca por el Juego ergativo (juego A) y el Juego absolutivo (juego B) de la siguiente manera:



- a) El juego ergativo o juego A marca la persona y número gramatical del sujeto transitivo.
- b) El juego Absolutivo o B marca la persona y número gramatical del objeto transitivo, del sujeto intransitivo y del sujeto de un predicado no verbal.

Verbos Intransitivos

Xinok	<i>entré</i>
Xatel	<i>saliste</i>
XØoq'	<i>lloró él / ella</i>
xojwār	<i>dormimos</i>
xixb'e	<i>se fueron (Ustedes)</i>
xesamä	<i>trabajaron (ellos, ellas)</i>

Núcleos de predicados no verbales

in tz'uyül	<i>estoy sentado</i>
at k'o	<i>estás</i>
Ø xukül	<i>él/ella esta hincado/a</i>
ōj ch'oköl	<i>estamos montados</i>
ix kotz'öl	<i>están acostados/as ustedes</i>
e yuqül	<i>están amarrados ellos/ellas</i>

Verbos Transitivos

Xat̃inmestaj	<i>te olvidé</i>
Xinakanoj	<i>me buscaste</i>
Xerutz'öm	<i>los atrapó (a ellos, ellas)</i>
Xixqatzu'	<i>los vimos (a ustedes)</i>
Xe'ixim	<i>los amarraron (ustedes a ellos)</i>
Xojkimöl	<i>nos reunieron</i>

Movimiento y dirección.

El movimiento se indica a través de los morfemas **-b'e-**, **-ul-** e **ik'o-** que significan *ir*, *venir*, y *pasar* a hacer la acción respectivamente. Los únicos que se utilizan son **b'e**, que ha cambiado a **e**, y **Ø** y **ul** que ha cambiado a **o**; Por otro lado **-ik'o** definitivamente se ha perdido, solamente se puede encontrar en documentos coloniales. Los verbos transitivos radicales además de las marcas anteriores llevan el sufijo **a'**. En varias de las variantes ha desaparecido el morfema principal la **b'e**, **ul** y solamente queda este sufijo como evidencia de que sí hubo en el pasado. Los verbos transitivos radicales que terminan con cierre glotal no llevan dicho sufijo.



La posición del movimiento es entre la persona y la raíz en verbos intransitivos y entre las dos personas gramaticales en verbos transitivos, sin embargo en este caso también ha sufrido cambios y hay variantes que lo utilizan después de los marcadores de persona y número gramatical.

Ejemplos:

Verbos intransitivos

Xin b'e' ok	<i>entré alla para adentro</i>
Xoj b'e' wär	<i>fuimos a dormir</i>
XØ b'e' oq'	<i>fue a llorar</i>
yix b'e' atin	<i>se van a bañar (allá) ustedes</i>
yeb'e'etz'an	<i>van a ir a jugar (ellos, ellas)</i>
yab'e'apon	<i>llegas (allá)</i>

Verbos transitivos radicales

nØ b'erutz' ama'	<i>lo va a atrapar</i>
yeb'e'qachapa'	<i>los vamos a agarrar (allá)</i>
yoj b'eruk' ama'	<i>nos va a traer (allá)</i>
Xat b'ekinaq'	<i>te fueron a molestar</i>

formas Incorrectas

nub'ek'ama'/nutz'ama'
yeqab'echapa'/yeqachapa'
yoj**rub'**ek'ama'/yojruk'ama'
Xatkib'enaqa'/yatkinaqa'

Verbos T. radicales terminados en cierre glotal

yix b'e' qatzu'	<i>los vamos a ver (a ustedes)</i>
nØ b'erusu'	<i>lo va a ir a limpiar</i>
Xeb'ekina'	<i>los fueron a sentir</i>
XØ b'ekisa'	<i>lo fueron a asar</i>

formas Incorrectas

yixqab'etzu'
nØrub'esu'
Xekib'ena'
XØkib'esa'

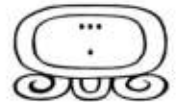
Otros ejemplos con primera persona

yab'enchapa'	<i>te voy a ir a agarrar (allá)</i>
yab'enk'ama'	<i>te voy a ir a traer (allá)</i>
yab'ennaqa'	<i>te voy a ir a molestar</i>
yab'ensu'	<i>te voy a ir a limpiar</i>
yab'enna'	<i>te voy a ir a sentir</i>

formas incorrectas

yanuchapa'/yanchapa'
yanuk'ama'/yank'ama'
yanunaqa'/yannaqa'
yanbesu'/yansu'
yanb'ena'/yanna'

Nota: El movimiento va después de la marca de persona y número gramatical del juego absolutivo o B antes de una raíz intransitiva. En transitivos en cambio va entre las dos personas gramaticales y llevan el sufijo **a'** al final del verbo.



Tipos de Verbos

Los verbos se clasifican en dos tipos: intransitivos y transitivos.

Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos se marcan con una persona gramatical que es el sujeto (agente o paciente). Se marca por el juego absolutivo o juego B.

Persona gramatical	Juego Absolutivo
Primera persona singular	-in- / -i-
segunda persona singular	-at- / -a-
tercera persona singular	-Ø- /
Primera persona plural	-oj- / -öj-
segunda persona plural	-ix- / -ïx-
tercera persona plural	-e-

Ejemplo:

Xiwär	<i>dormí</i>
Xatoq'	<i>lloraste</i>
XØel	<i>salió</i>
Xojjote'	<i>subimos</i>
Xixchulun	<i>orinaron ustedes</i>
Xekikot	<i>se contentaron</i>

Conjugación de verbos intransitivos

Compleativo		Incompleativo		Potencial	
xiwär	Dormí	yiwär	Duermo	xkiwär	Dormiré
xawär	Dormiste	yawär	Duermes	xkawär	Dormirás
xwär	Durmió	nwär	Duerme	xtiwär	Dormirá
xojwär	Dormimos	yojwär	Dormimos	xkojwär	Dormiremos
xixwär	Durmieron Uds	yixwär	Duermen Uds.	xkixwär	Dormirán Uds.
xewär	Durmieron ellos/as	yewär	Duermen ellos/as	xkewär	Dormirán ellos/as

**Conjugue los siguientes verbos intransitivos****Oq'ej, llorar**

Compleitivo			Incompleitivo			Potencial		
TAM	JB	Raíz	TAM	JB	Raíz	TAM	JB	Raíz

B'inem, caminar

Compleitivo			Incompleitivo			Potencial		
TAM	JB	Raíz	TAM	JB	Raíz	TAM	JB	Raíz

Atinem, bañarse

Compleitivo			Incompleitivo			Potencial		
TAM	JB	Raíz	TAM	JB	Raíz	TAM	JB	Raíz

En el siguiente cuadro indique que es lo que se le dificultó al realizar la conjugación

--



Verbos transitivos

Los verbos transitivos necesitan de dos marcadores de persona, uno que hace la acción y otro que la recibe. El que hace la acción se marca por juego ergativo (juego A) y el que lo recibe se marca por juego absolutivo (juego B).

En los siguientes ejemplos el sujeto está marcado con todas las personas gramaticales del juego ergativo o A, mientras que el objeto marcado por juego B es solamente la tercera persona gramatical que es el vacío (Ø).

Verbo que inicia con consonante

Mesonik – *barrer*

XØinmēs *lo barrí*

XØamēs *lo barriste*

XØumēs *lo barrió*

XØqamēs *lo barrimos*

XØimēs *lo barrieron Uds.*

XØkimēs *lo barrieron ellos/as*

Verbo inicia con vocal

Etamanik - *aprender*

XØinwetamaj *lo aprendí*

XØawetamaj *lo aprendiste*

XØretamaj *lo aprendió*

XØqetamaj *lo aprendimos*

XØiwetamaj *lo aprendieron uds.*

XØketamaj *lo aprendieron ellos/as*

Estructura: Los verbos transitivos tienen la siguiente estructura básica: a) Tiempo aspecto y modo (TAM), b) juego absolutivo (JB) que marca el objeto, c) Movimiento d) juego ergativo (JA) que marca el sujeto y e) la raíz verbal además puede llevar diferentes sufijos que se posponen a la raíz y fuera de la estructura va la dirección.

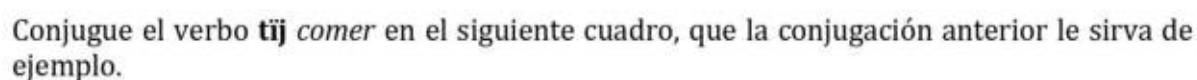
Palabra	estructura	Significado
nutzüq	n-Ø-u-tzüq TAM-JB-JA-comer	<i>Le da de comer</i>
xusël	x-Ø-u-sël TAM-JB-JA-cortar	<i>Lo cortó (con cuchillo)</i>
nuqupij	n-Ø-u-qup-i-j TAM-JB-JA-cortar- BT-SC	<i>lo corta (con machete)</i>
nusiloj	n-Ø-u-sil-o-j TAM-JB-JA-mover-BT-SC	<i>lo mueve</i>
nb'eqakanoj	n-Ø-b'e-qa-kan-o-j TAM-JB-MOV-JA-buscar-BT-SC	<i>lo vamos a buscar (allá)</i>
nb'eruchapa'	n-Ø-b'e-ru-chap-a' TAM-JB-MOV-JA-agarrar-SC	<i>lo va a agarrar (allá)</i>
nusu' qa	n-Ø-u-su' qa TAM-JB-JA-limpiar DIR	<i>Lo limpia (para abajo)</i>
nuya' apo	n-Ø-u-ya' apo TAM-JB-JA-dar DIR	<i>Lo da o lo pone (por allí)</i>

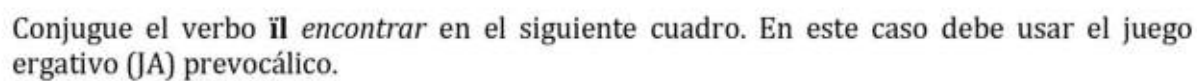


Conjugación de verbo transitivo

Para conjugar un verbo transitivo con todas las personas gramaticales se necesitan veintiocho combinaciones. Lea cada una de las conjugaciones y vea su significado.

Compleitivo					Incompleitivo				
primera persona singular JA sujeto									
TA M	J B	JA	raíz		TA M	JB	JA	raíz	
x	at	in	tzu'	te ví	y	at	in	tzu'	te veo
x	Ø	in	tzu'	lo/la ví	n	Ø	in	tzu'	lo/a veo
x	ix	in	tzu'	los ví a Uds.	y	ix	in	tzu'	los veo a Uds
x	e'	in	tzu'	los ví a ellos/as	y	e'	in	tzu'	los veo a ellos/as
segunda persona singular JA sujeto									
x	in	a	tzu'	me viste	y	in	a	tzu'	me ves
x	Ø	a	tzu'	lo/a viste	n	Ø	a	tzu'	lo/a ves
x	oj	a	tzu'	nos viste	y	Oj	a	tzu'	nos ves
x	e	a	tzu'	los/las viste	y	E	a	tzu'	los/las ves
tercera persona singular JA sujeto									
x	in	ru	tzu'	me vio	y	In	ru	tzu'	me ve
x	at	ru	tzu'	te vio	y	At	ru	tzu'	te ve
x	Ø	ru	tzu'	lo/la vio	n	Ø	ru	tzu'	lo/la ve
x	oj	ru	tzu'	nos vio	y	oj	ru	tzu'	nos ve
x	ix	ru	tzu'	los/las vio a Uds.	y	ix	ru	tzu'	los/las ve a Uds.
x	e'	ru	tzu'	los/las vió a ellos/as	y	e'	ru	tzu'	los/las ve a ellos/as
primera persona plural JA sujeto									
x	at	qa	tzu'	te vimos	y	At	qa	tzu'	te vemos
x	Ø	qa	tzu'	lo/la vimos	n	Ø	qa	tzu'	lo/la vemos
x	ix	qa	tzu'	los/as vimos a Uds.	y	Ix	qa	tzu'	los/as vemos a Uds.
x	e	qa	tzu'	los/as vimos a ellos/as	y	E	qa	tzu'	ellos/as
segunda persona plural JA sujeto									
x	in	i	tzu'	me miraron Uds.	y	In	i	tzu'	me miran Uds.
x	Ø	i	tzu'	lo/la miraron Uds	n	Ø	i	tzu'	lo/la miran Uds
x	oj	i	tzu'	nos miraron Uds.	y	Oj	i	tzu'	nos miran Uds.
x	e'	i	tzu'	Los/las miraron Uds.	y	e'	i	tzu'	Los/las miran Uds.
tercera persona plural JA sujeto									
x	in	ki	tzu'	me miraron ellos/ellas	y	in	ki	tzu'	me miran ellos/ellas
x	at	ki	tzu'	te miraron ellos/ellas	y	At	ki	tzu'	te miran ellos/ellas
x	Ø	ki	tzu'	Lo/la miraron ellos/ellas	n	Ø	ki	tzu'	Lo/la miran ellos/ellas
x	oj	ki	tzu'	nos miraron ellos/ellas	y	Oj	ki	tzu'	nos miran ellos/ellas
x	ix	ki	tzu'	les miraron ellos /ellas	y	Ix	ki	tzu'	les miran ellos /ellas
x	e	ki	tzu'	los miraron ellos/ellas	y	E	ki	tzu'	los miran ellos/ellas

[illegible]

[illegible]



Construya 10 oraciones que contengan verbos intransitivos y transitivos

Kaqchikel	Significado
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____
4. _____	_____
5. _____	_____
6. _____	_____
7. _____	_____
8. _____	_____
9. _____	_____
10. _____	_____

En las líneas en blanco escriba ¿Qué clase de verbo es cada uno? Transitivo o intransitivo.

0. Xojrutōj	<i>nos pagó</i>	<u>Transitivo</u>
1. Xiwär	<i>dormí</i>	_____
2. Xojruk'asb'a'	<i>nos despertó</i>	_____
3. Xatoq'	<i>lloraste</i>	_____
4. Xatruto'	<i>te ayudó</i>	_____
5. Xojrīl	<i>nos encontró</i>	_____
6. Xøel	<i>salió</i>	_____
7. Xojjote'	<i>subimos</i>	_____
8. Xatkimestaj	<i>se olvidaron de ti</i>	_____
9. Xixchulun	<i>orinaron ustedes</i>	_____
10. Xarukanoj	<i>te buscó</i>	_____
11. Xekikot	<i>se contentaron</i>	_____
12. Xojruchäp	<i>nos agarró</i>	_____
13. Xatzu'	<i>lo viste</i>	_____



Posicionales y estativos

Son palabras que indican estado, lugar, existencia, equivalencia e identidad. La palabra principal es un posicional pero también pueden ser sustantivos, adjetivos y numerales. El sujeto de estas palabras se indican a través del juego absoluto.

Juego Absolutivo	Persona y número gramatical
in-	1ª. persona del singular
at-	2ª. persona del singular
Ø-	3ª. persona del singular
öj-	1ª. persona del plural
ix-	2ª. persona del plural
e-	3ª. persona del plural

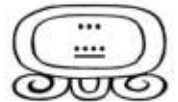
Ejemplos

xotöl	<i>torcido</i>
k'awäl	<i>boca arriba</i>
jech'ël	<i>asimétrico</i>
xukül	<i>hincado</i>
tikil	<i>sembrado</i>

in kotz'öl	<i>estoy acostado/a</i>	in tz'uyül	<i>estoy sentado/a</i>
at kotz'öl	<i>estás acostado/a</i>	at tz'uyül	<i>estás sentado/a</i>
Ø kotz'öl	<i>está acostado/a</i>	Ø tz'uyül	<i>está sentado/a</i>
öj kotz'öl	<i>estamos acostados/as</i>	öj tz'uyül	<i>estamos sentados/as</i>
ix kotz'öl	<i>están acostados/as ustedes</i>	ix tz'uyül	<i>están sentados/as Uds</i>
e kotz'öl	<i>están acostados/as ellos/ellas</i>	e tz'uyül	<i>están sentados ellos/as</i>

Estativo numeral: indica de modo preciso y exacto, la cantidad de objetos designados por el sustantivo al que acompañan y delimitan o sustituyen. Puedan ser cardinales, ordinales, partitivos, multiplicados y colectivos.

in jun	<i>soy el número uno.</i>
at nab'ey...	<i>eres el primero</i>
öj nik'aj...	<i>somos la mitad</i>
pa ix ox'ox	<i>de tres en tres (ustedes)</i>
e kajkäj	<i>grupo de cuatro (ellos/as)</i>



Con raíces o bases sustantivales

in k'ajol	<i>soy joven</i>
at samajel	<i>eres trabajador</i>
ø tijonel	<i>él es profesor</i>
øj tijoxela'	<i>somos alumnos</i>
ix k'ayinela'	<i>son vendedores (ustedes)</i>
e yuq'unela'	<i>son pastores (ellos/ellas)</i>

Con raíces o bases adjetivales

in köw	<i>soy fuerte</i>	in ützt	<i>estoy bien</i>
at köwer	<i>es fuerte</i>	at ützt	<i>estás bien</i>
ø köw	<i>el es fuerte</i>	ø ützt	<i>está bien</i>
øj köw	<i>somos fuertes</i>	øj ützt	<i>estamos bien</i>
ix köw	<i>son fuertes (ustedes)</i>	ix ützt	<i>están bien (ustedes)</i>
e köw	<i>son fuertes (ellos/ellas)</i>	e ützt	<i>están bien (ellos/ellas)</i>

Elija cuatro estativos, luego escriba el ejemplo de cada uno con todas las personas gramaticales en los siguientes cuadros

Escriba el estativo de la imagen con todas las personas gramaticales en dichas líneas.



tijonel-maestro.



Ti'oj-gordo



B'aq-delgado

Busque dentro de la sopa de letras, los siguientes estativos numerales y coloréelas:
jun, nab'ey, nik'aj, oxtäq, wuqu', ruka'n, ruwaqxaq, rulaj, waqtäq, kaji'.

j	a	'	k	r	u	k	a	'	n
r	u	w	a	q	x	a	q	a	'
ä	t	n	a	x	r	u	l	a	j
e	'	i	t	u	o	n	'	n	a
ü	t	e	k	ī	'	i	k	q	ö
'	n	a	b'	e	y	k'	a	p	w
a	'	ch	k'	'	tz	a	tz	ä	u
n	a	'	tz'	k	a	j	i	'	q
r	x	w	a	q	t	ä	q	t'	u
'	y	o	x	t	ä	q	k	a	'



Los Adverbios

Lea las siguientes oraciones y póngale atención a las palabras o frases en negritas.

Aninäq yesamäj la winaqi' la'.
Esas personas trabajan rápidamente.

Jantape' yepe ri wach'alal.
Mis familiares siempre vienen.

Yalan nitzu'un rik'in rupach'u'n.
Muy linda con las trenzas.

Rik'in jub'a' xkiruk'waj pa samaj.
Tal vez me lleve a trabajar.

Näj yepe wi la ixoqi' la.
Esas señoras vienen de lejos.



Las palabras en negritas que aparecen en el círculo agregan información sobre los núcleos de los predicados y se llaman adverbios. Entonces ¿Qué es el adverbio?

El adverbio es un modificador del núcleo del predicado (Verbo transitivo, verbo intransitivo o estativos). Agrega información como manera, tiempo, duda, negación, afirmación, distancia de la realización de la acción.

Los adverbios anteceden a los predicados y generalmente en primera posición, sin embargo se pueden mover entre los elementos de la oración. Algunos son más fáciles de mover que otros.

Hay sustantivos y adjetivos que también modifican un predicado; en este caso funcionan como adverbios. Cuando esto ocurre, estas palabras siempre se colocan antes de los predicados.



Tipos de Adverbios

Según su significado, los adverbios se clasifican en varios grupos:

Adverbios de lugar: indican el lugar donde sucede la acción; éstos pueden ser acompañados de direccionales como apo, qa, aq'anij, ok, el.

ke la'	por allá
k'a ke la'	hasta allá
ke taq re'	por aquí
wawe'	aquí
chi la'	allá, allí
naqaj	cerca
ke re'	por acá
chi ri'	allí
ke taq ri'	por allí
ke taq la'	hasta por allá
näj	lejos

wawe' (apo) nik'ayix to'ön

Aquí venden tamalitos de frijol

Chi la' (ok) xulöq' pe ri oj.

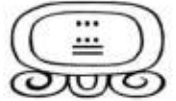
Por allá compró los aguacates.

K'a ke la' (el) k'o rochoch ri ma Tyan.

Don Sebastián vive hasta por allá.

Adverbios de tiempo: indican el momento en que se realiza la acción. Su posición es inicial. Ejemplos:

chwa'q	mañana
ojer	antes, antiguamente
junab'ir	hace un año
jukumaj	temprano
wuqub'ix	dentro de siete días
wuqub'ixir	hace siete días
kab'ijir	anteayer
iwir	ayer
wakami	hoy
kab'ij	pasado mañana
tiqaq'ij	por la tarde
jantape'	siempre



Ejemplos en oraciones:

Kab'ijir xkikamisaj ri aq.

El marrano lo mataron anteayer.

Junab'ir xb'an ri rochoch ri nuch'utik'ajol.

El año pasado fue construida la casa de mi sobrino.

Wuqub'ix man xtinya' ta tijonik.

Dentro de siete días no daré clases.

Adverbios de manera: indican la forma en que se realiza una acción. Algunos de estos son:

Chanin	<i>rápido</i>
aninäq	<i>rápido</i>
eqal	<i>despacio</i>
itzel	<i>mal</i>
ütz	<i>bien</i>
ke ri'	<i>así</i>
köw	<i>fuerte</i>

Ejemplos en oraciones

Aninäq xwa' el la xta Chepa.

Josefa comió rápido.

Itzel xub'ätz' ruq la jun xtän.

Una de las señoritas se amarró mal el corte.

Köw köw xujitz' ri rusi'.

Amarró muy fuerte su leña.

Adverbios de cantidad: nos indican cantidad o grado de intensidad de la palabra modificada.

yalan	<i>mucho</i>
jub'a'	<i>poco</i>



Ejemplos en oraciones

Xa jub'a' ok xpajon ri rejqa'n.

La carga le pesó muy poco.

Yalan ch'eqël ri tzyäq.

Está muy mojada la ropa.

Adverbios de duda: se utilizan para indicar duda o inseguridad. Son los siguientes:

ruk'in jub'a'	<i>tal vez</i>
jub'a' ma	<i>por poco, casi</i>
rik'in ta k'a	<i>ojalá</i>
laj	<i>posibilidad de darse una acción</i>

Ejemplos en oraciones:

Rik'in jub'a' k'a xtiqil na.

Talvez lo encontremos todavía.

Laj xink'am pe ri kolo'.

Quise traerme el lazo.

Rik'in ta k'a xulöq' pe.

Ojalá lo hubiera comprado.

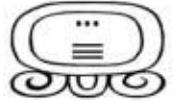
Adverbios de afirmación: se utilizan para afirmar algo.

ja'	<i>sí</i>
je	<i>sí, de acuerdo</i>
ja'e	<i>sí, bien</i>
qitzij	<i>de verdad, sí esta bien</i>

Ejemplos en oraciones:

Qitzij xuxib'ij ri' ri ala'.

El joven se asustó de verdad.



Ja'e xcha' ri kumätz chi ke

La culebra les dijo está bien.

Ja' k'o ri nuchaq'.

Mi hermano si está.

Adverbios de negación: se utilizan para negar la acción. Estos son:

manāq	<i>no hay</i>
manaq	<i>no hay</i>
malo	<i>sin esperanza</i>
nāq	<i>no hay</i>
mani	<i>no</i>
ni	<i>no</i>

Majun xojkikanoj cha'.

Dice que no nos buscaron

Mani yixch'ujir chi kiwäch ri taq chiköp.

No se alboroten ante los animales.

Malo xtuk'is rusamaj ruma yalan q'or.

Jamás terminará su trabajo porque es un haragán.

Ni/nāq yatoq' pa ruq'a'.

ADV

No llores por lo que te hace

Adverbios de interrogación: se utilizan para preguntar sobre la acción. Van al inicio de la oración. Ejemplos:

Jampe'	<i>cuándo</i>
Akuchi'	<i>dónde, en dónde</i>
Janipe'	<i>cuánto</i>
jarupe'	<i>cuánto</i>

¿**Achike ruma** xatanimäj el?

¿Por qué escapaste?



¿**Akuchi'** nik'ayix kaxlanwäy?

¿*Dónde venden Pan?*

¿**Jampe'** yab'e kik'in?

ADV

¿*Cuándo iras con ellos/ellas?*

Redacte en Kaqchikel tres oraciones con cada clase de adverbio que se le pide.

Kaqchikel

Significado

Duda

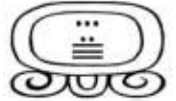
Manera

Tiempo

De negación

De interrogación

Redacte un párrafo sobre un tema de su interés, utilice adverbios.



Medidas y mensurativos

Funcionan como indicadores de cantidad con sustantivos de masa y con objetos agrupados. Las palabras mensurativas cuantifican sustantivos según sus formas; van acompañadas de un número que pueden ir pegadas a la palabra mensurativa o separada; van juntas si solo se usa la raíz numeral van separadas si se usa la numeración completa.

Medidas

jun k'am	<i>una cuerda de terreno</i>
jun q'ij	<i>un día (de trabajo)</i>
ka'i' ejqa'n	<i>dos cargas</i>

Medidas específicas de longitud

jun ruwi' q'ab'aj	<i>una pulgada</i>
ka'i' alk'utu'	<i>dos gemes</i>
ka'i' q'ab'aj	<i>dos cuartas</i>
oxi' xak	<i>tres metros</i>

Mensurativos

Separadas	unidas	
jun ch'ay	juch'ay	<i>una tanda</i>
jun paj	jupaj	<i>una medida</i>
ka'i' tzeqaj	katzeqaj	<i>un racimo</i>
ka'i' peraj	kaperaj	<i>un lienzo</i>
oxi' tunaj	oxitunaj	<i>tres rimeros</i>
jun tusaj	jutusaj	<i>una percha</i>
jun tunaj	jutunaj	<i>un rimero (tortillas)</i>
jun b'oraj	jub'oraj	<i>un manojo</i>

Contextualizando en oraciones.

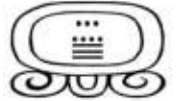
Xink'äm pe **jun ejqa'n** nusi'.
Xalöq' **jun k'am** awulew.
Chi **q'ij** nisamäj rija'.
Jun alk'utu' ya' xrajo' chi re ruq'e'l.
Jun xak rik'in nik'aj ruwäch ri qab'ey.
K'a xrajo' na **jun ruwi' q'ab'aj**.
Xuk'waj **oxi' tunaj** wäy ri achi.
Xkitij **kajtzeqaj** nimatuq' ri ak'wala'.
Xuk'ayij **jun tusaj** wuj ri k'ayinel.

Traje **una carga** de leña.
Comprasté **una cuerda** de terreno.
Él trabaja por día.
Le faltó **un gеме** de agua a su tinaja.
Nuestro camino mide **un metro y medio**.
Todavía faltó **una pulgada**.
El señor se llevó **tres rimeros** de tortillas.
Los niños comieron **cuatro racimos** de uvas.
El vendedor vendió **un rimero** de hojas.



Forme dos oraciones con cada palabra mensurativa del siguiente listado, recuerde que puede escribir la numeración junta o separada.

Kaqchikel	Significado
Qum/ <i>trago</i>	
1. _____	_____
2. _____	_____
tz'uj/ <i>gota</i>	
3. _____	_____
4. _____	_____
moq'/ <i>puñado</i>	
5. _____	_____
6. _____	_____
pir/ <i>pedazo</i>	
7. _____	_____
8. _____	_____
Tzub'aj/ <i>montón</i>	
9. _____	_____
10. _____	_____
Tzeqaj/ <i>racimo</i>	
11. _____	_____
12. _____	_____
b'oraj/ <i>manejo</i>	
13. _____	_____
14. _____	_____
b'otaj/ <i>objeto enrollado</i>	
15. _____	_____
16. _____	_____
Tunaj/ <i>rimero</i>	
17. _____	_____
18. _____	_____



Partículas

Son palabras que no aceptan flexión ni derivación. Algunas se han clasificado como demostrativas, preposicionales, adverbiales, entre otras.

Preposiciones y sustantivos Relacionales

Leamos el siguiente texto

Ri b'enam pa tijob'äl

Pa tijob'äl ri tijonela' nkiya' ri tijonik. Ri tijoxela' ja ri ak'wala' ye'apon. **Chi** tijonela' **chi** tijoxela' **konojel** yetzijon, nkib'ij atux ri npe **pa** kijolom toq nk'utüx **chi ke**. Ri tijonela' man yech'ayon ta we ützt nkib'än ri ak'wala', xa xe yech'ay ri ak'wala' toq man ützt ta nkib'än. Jujun taq tijob'äl yalan e ko'öl ruma ri' jujun taq ak'wala' yetz'uye', nik'aj chik yesepe' chuqa' k'o ri yepa'e'. Toq e nima'q ri tijob'äl chuqa' we k'o tz'uyub'äl **konojel** nkil ri kik'ojolib'äl.

Rajowaxik k'a **chi** jukumaj yeb'e ri ak'wala' **pa** tijob'äl **richin** nkil kik'ojlib'äl chuqa' **richin** nkak'axaj **ronojel** ri nub'ij ri tijonel. We tz'apin rij jun tijob'äl, toq man **chanin** ta ye'apon ri ak'wala', stape' e ko'ol, stape' e nima'q, ri ak'wala' yeq'at **chuchi'** ri jay. Xa xe ke ri', ri te'ej tata'aj yekiyäk ri kalk'wal, man nkiya' ta q'ij **chi ke**, **richin** k'iy yewär ri ko'öl taq ak'wala'; ke re' nkib'än **richin** man k'a malon ta ye'apon **pa** tijob'äl.

Creación Literaria, Digebe 2001
Anónimo

En el texto anterior se pueden observar varias palabras en negritas algunas son sustantivos relacionales y otras son preposiciones. En Kaqchikel las preposiciones anteceden a sustantivos y son **pa** y **chi**.

¿Qué son las Preposiciones?



Las preposiciones son palabras que tienen la función de enlazar o introducir elementos dentro de la oración. En Kaqchikel existen dos: **chi/ch** tiene el significado de *en, a, hacia* y **pa/pan** puede significar *en, entre, a*.



USO: **chi** se convierte en **ch** cuando acompaña sustantivos relacionales en 3ra persona singular: **choch**, *en frente de*, **chuxe'**, *debajo de*, **chupam** *dentro de*. **Pa** se utiliza antes de consonante y **pan** antes de vocal: **pa** q'ayis *entre el monte*, **pan** ewäl *a escondidas*.

Ejemplos en frases

pa juyu'	<i>en el monte</i>	chi raqän	<i>al pié</i>
pa k'ayib'äl	<i>en el mercado</i>	chuxe'	<i>debajo de</i>
pa raqän ya'	<i>en el río</i>	chi ixoqi' chi achi'a'	<i>hombres y mujeres</i>
pa rujolom	<i>en su cabeza</i>	chujolom	<i>a su cabeza</i>
pan ab'äj	<i>entre piedras</i>	chi näj chi naqaj	<i>cerca o lejos</i>
pan awän	<i>entre la milpa</i>	choch	<i>en frente de</i>
pa b'ey	<i>en el camino</i>	chi kikojöl	<i>entre ellos/as</i>

En el texto de la página anterior encontramos algunos sustantivos relacionales que están en negritas; la función de estos sustantivos también es la de enlazar partes de la oración. Los sustantivos relacionales pueden clasificarse en dos grupos: Uno que necesita combinarse con las preposiciones y otro que se utiliza sin combinación. Los que se combinan son los siguientes, su estructura es preposición, poseedor, sustantivo relacional.

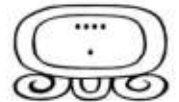
chi -xe'	debajo de	chi qaxe'	debajo de nosotros
chi/pa -wi'	sobre	pa ruwi' la jay	sobre la casa
chi -pa	dentro de	chi rupam la b'oyo'y	dentro de la olla
chi -kojöl	entre	chi ikojöl	entre ustedes
chi/pa -xikin	de lado	chi nuxikin	a mi lado
pa -nik'ajal	en medio de	pa kinik'ajal	en medio de ellos
chi -ij	detrás de	chi rij ri jay	detrás de la casa
chi -tza'm	en la punta de	chi rutza'm ri juyu'	en la cima del cerro
chi -wach	delante de	chi awäch	delante de ti
chi -chi'	a la orilla de	chi ruchi' ri b'ey	a la orilla del camino
pa -k'exel	en vez de	pa kik'exel rije'	en vez de ellos/ellas
chi-e	a, para	chi re ri ixöq	a la señora
pa-achäq	fondo de...	pa rachäq ri b'oyo'y	en el fondo de la olla
pa-tz'ik	esquina de...	pa rutz'ik la b'ey	en la esquina del camino

Ejercicios

Encierre entre círculos las preposiciones que encuentre en las siguientes oraciones y subraye los sustantivos relacionales.

Yeb'ixan pa juyu' ri taq tz'ikin.
Los pajaritos cantan en la montaña.

Jotöl pa ruwi' ri jay ri ajtz'aq.
El albañil está sobre la casa.



Yitajin yinuxlan chuxe' jun nimalāj che'.
Estoy descansando debajo de un gran árbol.

Chuchi' ri b'ey pa'al kan.
Estaba parado en la orilla del camino.

Chi nuwäch xtzaq wi ri ti ri'j achi.
El anciano se cayó en frente a mí.

Chunaqaj rija' xb'anatāj wi ri oyowal.
La pelea se realizó cerca de él.

Pa nik'aj b'ey xinwīl wi.
En medio del camino lo encontré.

Traduzca al kaqchikel las siguientes oraciones, utilice los diferentes sustantivos relacionales.

El libro es de usted.	_____
Por usted me alegro mucho.	_____
No me casaré con usted.	_____
¿Con quién irá usted?	_____
Debajo de mi estaba el lapicero.	_____
Detrás de usted estaba la persona.	_____
Solo a usted le cuento.	_____

Subraye con diferentes colores, los sustantivos relacionales en el siguiente texto.

La jun nimajuku' nb'iyin pa ruwi' la ya'. E k'o wināq chupam; la' e nojināq ri winaqi' chupam, üt z yek'oje' winaqi' k'a chu wäch, pa runik'ajal chuqa' k'a chi rij. Pa rutza'm e k'o koköj taq ruwäch jay richin ye'uxlan ri winaqi' chi ri'.

Pa ruwi' ri nimajuku' pa'al jun ch'ich', k'o saqil chi re, ja re' retal toq nib'iyin chaq'a' cha' richin üt nitz'etetāj akuchi' k'o wi. We nkajo' ri winaqi' üt ye'el el, yek'oje' pa ruwi' ri nimajuku' richin yeka'ay kan chi kij, chi kiwäch, xe kixikin; achike k'o pa kiwi', achike k'o chi kixe'. Rāx rāx ri ya' k'o chuxe' la jun nimajuku'.

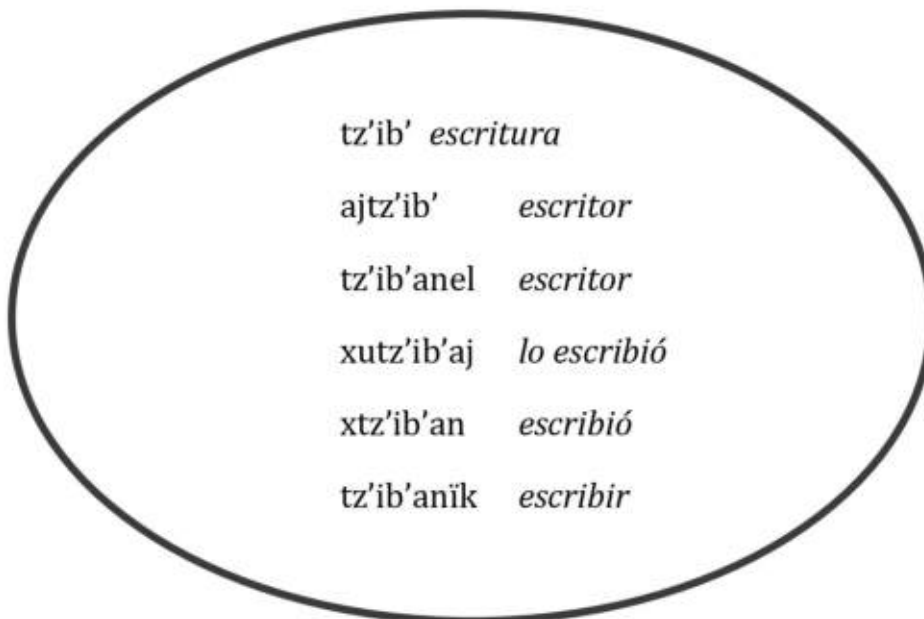
Autora: Nikte' Sis Iboy, adaptado por Ixsu'm Antonieta González.
DC. Enseñanza de la gramática OKMA 2005
Actualizado por C.L. Kaqchikel



Capítulo •••

Derivación de palabras

Vea las diferentes palabras que están en el óvalo, analice e indique su relación



¿Qué es la derivación?

La derivación es un proceso morfológico que consiste en la formación de palabras; se logra al agregar afijos de derivación a palabras ya existentes. En muchos casos el resultado es una palabra nueva, diferente en cuanto a clase y significado. En otros, el resultado es únicamente el cambio de significado.

Las derivaciones más comunes que ocurren en kaqchikel, son las siguientes:

Derivación de Sustantivos

Se pueden formar sustantivos por medio de prefijos o sufijos. En algunos casos la derivación se realiza a través de un prefijo y adicionalmente un sufijo.

Las derivaciones que se forman a partir de sustantivos son: agentivo, gentilicio, sustantivo abstracto y el verbo transitivo.



Agentivo:

El agentivo se forma con el prefijo **aj-**. Indica la profesión u oficio de las personas. Cuando el prefijo **aj-** va con una palabra que inicie con (j), deberá escribirse la consonante del prefijo así como el de la palabra al cual se agrega.

Ejemplos:

ajxajab'	<i>zapatero</i>
ajsamaj	<i>cofrade</i>
ajtz'ib'	<i>escritor</i>
ajq'ij	<i>contador de los días (guía espiritual)</i>
ajpwaq	<i>contador</i>
ajb'ix	<i>cantante</i>
ajtz'aq	<i>albañil</i>
ajsi'	<i>leñador</i>
ajjok'	<i>persona que hace pan, tortilas o tamalitos de elote</i>
ajjicha'n	<i>persona que hace o vende peines</i>

Gentilicio

Se nombra así al sustantivo que indica el lugar de origen de una persona. Se forma anteponiendo el clítico **aj-** al nombre del lugar. Éste es muy productivo que se puede agregar a cualquier nombre de lugar de origen maya u otro. Ejemplos:

aj Iximche'	<i>de Iximche' (tecpaneco)</i>
aj Semetab'äj	<i>de Semetabaj (semetabajense)</i>
aj B'oko'	<i>de Chimaltenango (chimalteco)</i>
aj Pwaqil	<i>de Poaquil (poaquilense)</i>
aj K'iche'	<i>de Quiché (quichelense)</i>

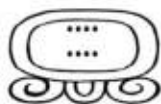
Lugares no mayas

aj Estados Unidos	<i>estadounidense</i>
aj España	<i>español</i>
aj Italia	<i>italiano</i>
aj Polonia	<i>de Polonia</i>

Sustantivo abstracto

Son sustantivos derivados de sustantivos comunes. Se forman con el sufijo **-al, -il**. Generalmente se posee por la tercera persona del juego ergativo (juego A).

Sustantivo	significado	Sustantivo abstracto	significado
ulew	<i>tierra</i>	rulewal	<i>su clima (tierra)</i>
k'am	<i>mecate, pita</i>	ruk'amal	<i>su raíz</i>
chiköp	<i>animal</i>	ruchiköpil	<i>polilla, parásito</i>



is
tz'um

vellos
cuero

rismal(rusumal)
rutz'umal

sus vellos
su piel

Verbos transitivos

Son verbos transitivos que se derivan de raíces sustantivales. Se forma con el sufijo **-a, -e, -i, -u** más el sufijo de categoría **-j**

Sustantivo	significado	Verbo Transitivo	significado
chub'	saliva	xuchub'aj	lo escupió
chum	cal	xuchumaj,	lo encaló
chul	orín	xuchuluj	lo orinó
tz'ib'	escritura	xutz'ib'aj	lo escribió
ke'en	masa	xuke'ej	lo amasó
sik'	cigarro	xusik'aj	lo fumó
k'ay	venta	xuk'ayij	lo vendió

Ejercicios

En el siguiente cuadro indique el o los sufijos que forman cada derivación

Derivación de sustantivos			
Agentivo	Gentilicio	S. Abstracto	Verbo transitivo

Escriba las derivaciones que se le pide en los siguientes cuadros:

10 Verbos transitivos derivados de sustantivos	10 sustantivos abstractos	10 agentivos
--	------------------------------	--------------



10 gentilicios

Derivación de adjetivos

Las derivaciones de adjetivos son las siguientes: versivo, moderativo, superlativo tipo 1, superlativo tipo 2, sustantivo abstracto.

Versivo

Es un verbo intransitivo derivado de un adjetivo. Se forma con el sufijo **-är, -ir** o bien con los sufijos **-ob', -ub'**.

Ejemplos

Adjetivo	V. Intransitivo	significado
nīm	ninimär	<i>se engrandece</i>
q'ëq	nq'eqär	<i>se ennegrece</i>
k'äy	xk'ayir	<i>se puso amargo</i>
kōw	xkowir	<i>se endureció</i>
k'atān	xk'atanär	<i>se calentó</i>
k'atān	xk'atanub'	<i>se calentó</i>
tz'il	xtz'ilob'	<i>se ensució</i>
chuw	xchuwir	<i>se hedió</i>

Moderativo

Indica la calidad del sustantivo en término medio, como decir *medio blanco*, *medio sucio*; se forma con el sufijo **-C₁öj** (primera consonante de la raíz seguido del sufijo **öj**).

Ejemplos:

Adjetivo	significado	Moderativo	significado
sāq	<i>blanco</i>	saqsöj	<i>medio blanco</i>
q'ëq	<i>negro</i>	q'eqq'öj	<i>medio negro</i>



ki'	<i>dulce</i>	ki'kōj	<i>medio dulce</i>
k'äy	<i>amargo</i>	k'ayk'ōj	<i>medio amargo</i>
käq	<i>rojo</i>	kaqkōj	<i>medio rojo</i>
ch'äm	<i>ácido</i>	ch'amch'ōj	<i>medio ácido</i>
tew	<i>frío</i>	tewtōj	<i>medio frío</i>
rāx	<i>verde</i>	raxrōj	<i>medio verde</i>

Superlativo

El superlativo indica que la calidad del adjetivo es fuerte, equivalente a muy o demasiado. Se forma de dos maneras una es a través de la duplicación de la raíz y la otra es por medio del intensificador -alāj, -ilāj.

Duplicación de raíz (superlativo tipo 1)

Ejemplos:

käq käq	<i>muy rojo</i>
nīm nīm	<i>grandísimo, muy grande</i>
ko'öl ko'öl	<i>pequeñísimo, muy pequeño</i>
ch'uch' ch'uch'	<i>fríísimo, muy frío</i>
ki' ki'	<i>dulcísimo</i>

superlativo tipo 2 con -alāj, -ilāj

El superlativo se forma con el sufijo -alāj, o -ilāj.

Ejemplos:

saqilāj	<i>muy blanco</i>
q'eqalāj	<i>muy negro</i>
ki'ilāj	<i>muy dulce</i>
k'ayalāj	<i>muy amargo</i>
kowilāj	<i>muy duro</i>

Sustantivo abstracto

El sustantivo abstracto indica la calidad general que tiene el adjetivo. Se forma agregando el sufijo -il, -ol, o bien -al a un adjetivo. Generalmente se posee con la tercera persona del singular **ru-**, **r-**; dependiendo del significado es posible poseerlo con todas las personas gramaticales.

sāq	<i>blanco</i>	rusaqil	<i>su blancura</i>
q'ëq	<i>negro</i>	ruq'eqal	<i>su negrura</i>
ki'	<i>dulce</i>	ruki'il	<i>su dulzura</i>
k'äy	<i>amargo</i>	ruk'ayil	<i>su amargura</i>



itzel	<i>malo</i>	ritzel al	<i>su maldad</i>
utzil	<i>favor</i>	rutzil al	<i>su utilidad/sus beneficios</i>
tz'il	<i>sucio</i>	rutz'il ol	<i>su suciedad</i>

Ejercicios

Forme el moderativo y el superlativo con -iläj/-aläj con los siguientes adjetivos

Moderativo	Superlativo
b'aq	b'aq
q'än	q'än
tzäy	tzäy
xaq	xaq
tz'il	tz'il

Forme 10 oraciones utilizando verbos intransitivos derivados de adjetivos (versivo)

1	_____	_____
2	_____	_____
3	_____	_____
4	_____	_____
5	_____	_____
6	_____	_____
7	_____	_____
8	_____	_____
9	_____	_____
10	_____	_____

Subraye los sustantivos abstractos en las siguientes oraciones

Jeb'ël ruraxal ri juyu'.
 Yalan ruk'ek'el ri ixöq.
 La aq la' yalan ruq'anal.
 Jeb'ël rusaqil re jun jay re'.
 Re majk'uy re' yalan ruk'ayil.

Es encantador lo verde de la montaña.
La señora es muy tacaña.
Ese marrano tiene mucha grasa.
Esta casa tiene mucha claridad.
Esta hierbamora es muy amarga.



Derivación de Verbos intransitivos

Las derivaciones de un verbo intransitivo son: el causativo, el participio perfecto y el infinitivo. En el pasado se tomaba al instrumental locativo como una derivación de intransitivos sin embargo viene de bases transitivas por lo que se verá bajo derivación de transitivos.

El Causativo

El causativo es un verbo transitivo derivado de verbos intransitivos y se forma con el sufijo **-isa** más el sufijo de categoría **-j**. En el caso del verbo entrar usa el sufijo **-isa+j**, salir con el sufijo **-esa+j**, bajar por terminar en **a** el sufijo solamente es **-sa+j**.

Raíz VI	causativo	significado
kām	xukamisaj	lo mató
war	xuwarisaj	lo adormeció
b'in	xub'inisaj	lo encaminó
ok	xrokisaj	lo entró
el	xrelesaj	lo sacó
qa	xuqasaj	lo bajó

El sufijo causativo es muy productivo por lo que se puede agregar a algunas bases intransitivas por ejemplo con el versivo.

Adjetivo	versivo	causativo
nīm	xnimār	xunimirisaj
ti'oj	xti'ojīr	xuti'ojirisaj
chuw	xchuwīr	xuchuwirisaj
kāq	xkaqīr	xukaqirisaj

Participio Perfecto

Es un adjetivo derivado de un verbo intransitivo. Se forma con el sufijo **-ināq** principalmente pero puede ser **-unāq**, **-onāq**, **-enāq** como excepciones.

warināq	dormido
okināq	entrado
elenāq	salido
b'inināq	caminado
oq'owināq	llorado
qajināq	bajado
ropināq	brincado, saltado
wa'ināq	comido



Infinitivo

Es la forma no conjugada del verbo y toma algunas funciones de los sustantivos se forma con el sufijo **-Vm** (vocal m).

Raíz	Infinitivo	significado
el	elem	salir
wa'	wa'im	comer
ok	okem	entrar/robar
b'in	b'inem	caminar
war	waram	dormir

Existen otras formas infinitivas pero vienen de bases verbales intransitivas y posiblemente son la mayoría. Algunos tienden a confundir por venir de raíces intransitivas pero por procesos de derivación pasan a ser transitivos, luego intransitivos nuevamente y luego se les agrega el sufijo infinitivo.

wär	<i>dormir</i>	raíz intransitiva
wara	<i>velar</i>	base transtiva de la palabra xuwaraj <i>lo veló</i>

Siendo **wara** una base transitiva se supone que se podría usar las derivaciones de verbos transitivos por ejemplo el pasivo y antipasivo entre otras.

xwaran	<i>estuvo velando</i>	verbo intransitivo antipasivo
xwaräx	<i>fue velado</i>	verbo intransitivo pasivo

Después de pasar por este proceso ya podemos formar el infinitivo de las bases pasivas y antipasivas de la siguiente manera

waranik	<i>dormir (debe ser velar)</i>
ruwaraxik	<i>su velada</i>

con la misma base **wara** se puede sacar la otra forma del infinitivo con **-Vm** de la siguiente manera

waranem	<i>velar y no dormir</i>
---------	--------------------------

La situación anterior sucede con verbos transitivos pero de alguna manera inversa es decir: una raíz transitiva pasa a ser una base intransitiva ya siendo base intransitiva ya se le puede agregar el sufijo del infinitivo **-ik**

Base intransitiva	infinitivo intransitivo	significado
chapon	chaponik	agarrar
k'utun	k'utunik	mostrar o enseñar
xolon	xolonik	mesclar
su'un	su'unik	limpiar



En algunos casos el infinitivo se forma con el sufijo **-Vj** (vocal j)

Raíz	infinitivo	significado
oq'	oq'ej	llorar

Ejercicios

En el siguiente espacio elabore un cuadro, indique cuáles son las derivaciones de los verbos intransitivos y cuáles son los sufijos que lo forman.

Escriba 5 ejemplos de cada una de las derivaciones de los verbos intransitivos

Nombre de la derivación

ejemplos

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Redacte un pequeño párrafo sobre un tema de su interés. Use las derivaciones de los verbos intransitivos



Derivación de Verbos Transitivos

Las derivaciones de verbos transitivos son el pasivo, antipasivo, instrumental locativo, participio perfecto e infinitivo.

Pasivo

El pasivo es un verbo intransitivo derivado de un transitivo. Se forma cambiando la calidad vocálica de la raíz, de relajada pasa a tensa y con el uso de solamente una persona gramatical para marcar el sujeto. En el caso de las raíces transitivas que termina con glotal el cambio solamente se da en las personas gramaticales.

Ejemplos

Raíces transitivas

Raíz T.	Verbo transitivo	Significado	Pasivo	Significado
chăp	xuchăp	lo agarró	xchap	fue agarrado
nīm	xunīm	lo empujó	Xnim	fue empujado
ch'ăj	xuch'ăj	lo lavó	xch'aj	fue lavado
tij	xutij	lo comió	Xtij	fue comido
su'	xusu'	lo limpió	xsu'	fue limpiado
to'	xuto'	lo ayudó	xto'	fue ayudado

Bases transitivas

Para formar el pasivo de bases transitivas al igual que con las raíces transitivas, solamente queda una persona gramatical que es el sujeto; pero en este caso, la vocal que forma la base transitiva se convierte en relajada y se combina con **x** que forman los sufijos siguientes **-ăx**, **-ĭx**, **-öx**, **-üx**.

Base T.	Conjugado	Significado	Pasivo	significado
k'ili	xuk'ilij	lo tostó	xk'ilĭx	fue tostado
wara	xuwaraj	lo veló	xwarăx	fue velado
chub'a	xuchub'aj	lo escupió	xchub'ăx	fue escupido
b'inisa	xub'inisaj	lo encaminó	xb'inisăx	fue encaminado
teme	xutemej	lo detuvo	xtemĕx	fue detenido
tijo	xutijoj	le enseñó	xtijöx	fue enseñado
poro	xuporoj	lo encendió	xporöx	fue encendido
k'utu	xuk'utuj	lo pidió	xk'utüx	fue pedido

Ejemplos en oraciones

Ri ala' xnim ruma ri rachib'il.	El muchacho fue empujado por su compañero.
Ri achi xti' ruma jun kumätz	El hombre fue mordido por una serpiente.
Ri kape xk'ilĭx ruma ri ixöq	El café fue tostado por la señora.
Ri kaxlanwäy xtij ruma nume'al	El pan fue comido por mi hija.
Xb'inisăx ri ne'y ruma rute'.	El bebé fue encaminado por su mamá



Antipasivo

El antipasivo es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo. Existen por lo menos tres tipos de antipasivos, el antipasivo **de enfoque** y el de **incorporación** se forman con los sufijos **-o**, **-u**. El antipasivo **absoluto** se forma con los sufijos **-on**, **-un**. El antipasivo que se forma de bases transitivas utiliza el sufijo **-n** con cualquiera de los 3 tipos mencionados. En todos los casos se utiliza **-u**, **-un** cuando la raíz lleva **u**. Es importante notar acá que las nuevas generaciones han perdido la diferencia entre los tres tipos de antipasivos por lo que para los tres generalizan el uso de **-on**, **-un**, **-n**. Dado que es una derivación un poco compleja los ejemplos se presentarán directamente en oraciones para su mejor comprensión.

Ejemplos

Antipasivo de enfoque

Achike **xchapo** richin ri äk' .
Ja ri tat **xk'olo** richin ri kinäq'.
Man ja ta rija' **xb'ano** ri kamik.
Achike **xmuqu** richin ri tz'i'.
Ja rin **xinchupu** ri saqil.

Quién agarró la gallina.
El anciano fue quien recogió el frijol.
No fue el quién cometió el crimen.
Quién enterró al perro.
Fui yo quien apagó la luz.

Antipasivo de incorporación

Ri **nb'ano** si' jantape' royowal
Xkam ri **yemuqu** kaminaqi'.
Ri **nch'olo** aq ma nik'ayin ta chik

El hacedor de leña siempre está enojado
Falleció el enterrador.
El cochero ya no vende ahora.

Antipasivo absoluto

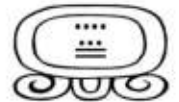
Ri ch'uti a Xwan **nich'ayon** ixim.
Nchapon chi rochoch ri achi
A Pala's **nitzu'un** pa taq b'ey
Re jun achi re' kan yalan **niqumun**

Juanito aporrea maíz.
El señor regaña en su casa.
Pala's ve por las calles.

Antipasivo derivado de bases transitivas

En este caso como se explicaba al inicio de este tema el sufijo **-n** no hace la diferencia del tipo de antipasivo si no la forma en que se estructura la oración, en tal sentido se presentará un listado de verbos antipasivos que procede de bases transitivas.

Bases T.	conjugada	significado	Antipasivo	significado
k'ayirisa	xuk'ayirisaj	lo amargó	xk'ayirisan	amargó
ki'irisa	xuki'irisaj	lo endulzó	xki'irisan	endulzó



tz'ib'a	xutz'ib'aj	lo escribió	xtz'ib'an	escribió
k'ayi	xuk'ayij	lo vendió	xk'ayin	vendió
rayi	xurayij	lo deseó	xrayin	deseó
cholaji	xucholajij	lo ordenó	xcholajin	ordenó
tijo	xutijoj	le enseñó	xtijon	enseñó
tz'uyub'a'	xutz'uyub'a'	lo sentó	xtz'uyub'an	sentó
junama	xujunamaj	lo comparó	xjunaman	comparó
jisk'a	xujisk'aj	lo sono (naríz)	xjisk'an	sonó (naríz)
li'e	xuli'ej	lo cargó (horiz.)	xli'en	cargó
osq'opi	xrosq'opij	lo soltó	xosq'opin	soltó
takmayi	xutakmayij	lo empujó	xtakmayin	empujó

Instrumental locativo

Se forma al agregar el sufijo **-b'äl** a raíces o bases transitivas

Raíces

Chäp	chap b'äl	<i>instrumento o lugar para agarrar</i>
Töj	toj b'äl	<i>instrumento o lugar para pagar</i>
Küch	kuch b'äl	<i>instrumento o lugar para taparse</i>
Su'	su' b'äl	<i>instrumento o lugar para limpiar</i>
Sël	sel b'äl	<i>instrumento o lugar para cortar</i>
Tik	tik b'äl	<i>instrumento o lugar para sembrar</i>

Bases

q'ete	q'ete b'äl	<i>instrumento o lugar para abrazar</i>
chulu	chulub b'äl	<i>instrumento o lugar para orinar</i>
ch'oko	ch'okob b'äl	<i>instrumento o lugar para montar</i>
tijo	tijob b'äl	<i>instrumento o lugar para esneñar</i>
samaji	samajib b'äl	<i>instrumento o lugar para trabajar</i>

Participio perfecto

El participio perfecto se forma agregando el sufijo **-on/un** a raíces transitivas y **-n** a bases.

Raíces

chäp	chap on
töj	toj on
küch	kuch un
su'	su' un
sël	sel on
tik	tik on

Bases

q'ete	q'eten
chulu	chulun
ch'ako	ch'akon



tijo	tijon
samaji	samajin

Infinitivo

El infinitivo es la forma no conjugada del verbo. Se forma agregando el sufijo **-ik** u **-oj, -uj** directamente a la raíz transitiva. **-Uj** se usa cuando en la raíz existe una vocal **u**.

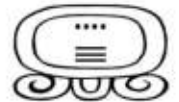
Infinitivos con **-ik**

Chäp	chap ik	<i>agarrar</i>
Töj	toj ik	<i>pagar</i>
Küch	kuch ik	<i>tapar</i>
Su'	su' ik	<i>limpiar</i>
Sël	sel ik	<i>cortar con cuchillo</i>
Tik	tik ik	<i>sembrar</i>
ch'äj	ch'aj ik	<i>lavar</i>
tij	tij ik	<i>comer</i>
to'	to' ik	<i>ayudar</i>

Infinitivos con **-oj, -uj**

Chäp	chap oj	<i>agarrar</i>
Töj	toj oj	<i>pagar</i>
Küch	kuch uj	<i>tapar</i>
Su'	su' uj	<i>limpiar</i>
Sël	sel oj	<i>cortar con cuchillo</i>
Tik	tiko j	<i>sembrar</i>
ch'äj	ch'ajo j	<i>lavar</i>
tij	tijo j	<i>comer</i>
to'	to' oj	<i>ayudar</i>

Elabore un cuadro e indique el nombre de la derivación de los verbos transitivos así como el sufijo que forma cada uno.



Escriba 7 ejemplos de cada una de las derivaciones de los verbos transitivos en el siguiente cuadro. Utilice la misma raíz para cada derivación.

pasivo	antipasivo	instrumental locativo	participio perfecto	infinitivo.
Xchap	Xchapo(n)	Chapb'äl	chapon	

Escriba 10 oraciones. Utilice las derivaciones de los verbos intransitivos.

Kaqchikel

significado

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____



Capítulo

La Oración

Lea lo siguiente:

- | | |
|--|---|
| 1 Yalan jukumaj xulöq' kaxlanwäy ri a Xwan | <i>Juán compró pan muy temprano.</i> |
| 2 Nwär chuxe' jun nimache' ri ala' | <i>El joven duerme debajo de un grán árbol.</i> |
| 3 Xukül chuwäch ri Tyox ri nan | <i>La señora está hincada ante la imagen.</i> |
| 4 Man petenäq ta chik ri a Pala's | <i>Francisco ya no ha venido</i> |
| 5 Ch'eqël ri tzyäq | <i>La ropa está mojada</i> |

Sólo, con amigos, con compañeros de estudio, con los que pueda analice lo anterior. Pueden hacerse varias preguntas como ¿Qué significan? ¿Cuál es el orden? Quién hace lo que dice el verbo? Quién recibe la acción de lo que dice el verbo? ¿Cuántos participan en lo que dice el verbo? Se está negando? Se está afirmando? y más.

Para entrar en el presente capítulo se puede indicar que: Lo que leyó en los incisos uno al cinco son oraciones, dentro de ellas hay oraciones que tienen dos marcadores de persona a los que se les llama oraciones transitivas y otras que solo tienen una marca de persona gramatical a los que se les llama intransitivos y otros que también tienen una sola marca de persona gramatical pero que no tienen tiempo aspecto y modo al que se les nombra oraciones con predicados no verbales.

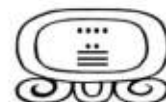
La Oración

La oración se compone de un conjunto de palabras ordenadas que expresan significados completos. Tiene dos partes principales que son: el predicado y el sujeto. El predicado es sobre quién se habla y el sujeto es quien realiza (agente) o recibe (paciente) la acción. Entonces; si hay sujeto y predicado es una oración.

Para comprender el tema se analizarán cada una de las oraciones anteriores:

Sobre el Primero: **Yalan jukumaj xulöq' kaxlanwäy ri a Xwan**, *Juán compró pan muy temprano*. Se puede preguntar ¿Quién compró pan desde muy temprano? La respuesta es **ri a Xwan** *Juán* por consiguiente es el sujeto de la oración. Luego se puede preguntar ¿Qué hizo Juan? Y la respuesta es **Yalan jukumaj xulöq' kaxlanwäy**, *compró pan muy temprano* por consiguiente este es el Predicado. Esto resuelve la mitad del análisis y se puede notar que es una oración

Yalan jukumaj xulöq' kaxlanwäy	ri a Xwan
Predicado	sujeto



Este predicado tiene otras partes que se pueden encontrar preguntando ¿Qué compro Juan? Y la respuesta es **kaxlanwäy**, *pan*. Este es el objeto; Finalmente se puede preguntar ¿En que momento lo hizo? y la respuesta es **yalan jukumaj**, *muy temprano* y ésto es un adverbio de tiempo que indica que se hizo *muy temprano* la acción.

Esta es una oración transitiva porque interactúan dos personas gramaticales una que hace la función de sujeto y la otra la función de objeto. El análisis anterior se resume de la siguiente manera:

<u>Yalan jukumaj xulöq' kaxlanwäy</u>	<u>ri a Xwan</u>
Predicado	objeto sujeto

El análisis de la segunda oración es: **ri ala'**, *el Joven* es el sujeto de la oración, por consiguiente el resto es el predicado: **niwär chuxe' jun nimache'**, *duerme debajo de un gran árbol*. Dentro del predicado está la frase **chuxe' jun nimache'**, *debajo de un gran árbol* es un adjunto de lugar y está introducido por una preposición y un sustantivo relacional e indica el lugar donde se realiza la acción. En este caso solamente está involucrada una persona gramatical (el sujeto) por lo que es una oración intransitiva.

<u>Niwär chuxe' jun nimache'</u>	<u>ri ala'</u>	<i>El joven duerme debajo de un gran árbol</i>
Predicado	sujeto	

La tercera oración se analiza de la siguiente manera:

ri nan *la anciana* es el sujeto y el resto **xukül chuwäch ri tyox**, *Está hincada ante la imagen* es el predicado. El núcleo del predicado es **xukül**, *hincada* y el resto es un adjunto de lugar que nos indica en dónde está hincada **chuwäch ri tyox**, *ante la imagen*. Dado que el núcleo del predicado es un estativo y no es un verbo se le llama oración con predicado no verbal.

<u>Xukül chuwäch ri Tyox</u>	<u>ri nan</u>	<i>La anciana está hincada ante la imagen.</i>
Predicado	sujeto	

La cuarta oración de la siguiente manera:

ri a Pala's, *Francisco* es el sujeto y el resto: **man petenäq ta chik** *ya no ha venido* es el predicado; en este caso el núcleo del predicado es un adjetivo derivado llamado participio perfecto **petenäq** *venido* que no es un verbo también forma una oración con predicado no verbal.

<u>Man petenäq ta chik</u>	<u>ri a Pala's</u>	<i>Francisco ya no ha venido</i>
Predicado	sujeto	

La última oración **Ch'eqël ri tzyäq**, *La ropa está mojada* su análisis es sencillo debido a que **ri tzyäq** *la ropa* es el sujeto y el resto **ch'eqël** *mojado* es el predicado que es un estativo por lo que se le llama oración con predicado no verbal.



Ch'eqël ri tzyäq
Predicado sujeto

La ropa está mojada

Ejercicios escriba 3 oraciones transitivas, 3 intransitivas y 3 con predicados no verbales.

1. _____
2. _____
3. _____

1. _____
2. _____
3. _____

1. _____
2. _____
3. _____

Identifique el sujeto, el predicado, el objeto y adjuntos en las siguientes oraciones

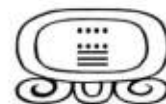
- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Xapon chi rochoch ri ala'. | El joven llegó a su casa. |
| Yalan kosinäq ri achi. | El señor está muy cansado. |
| Xusik' ri ab'äj ri achi. | El señor recogió la piedra. |
| Ri achi xub'än rutzil ri rupub'. | El señor arregló su cervatana. |
| Iwir xuch'äj ri tzyäq ri xtän. | La señorita lavó la ropa ayer. |

Las partes de la oración

Las partes principales de la oración son: el sujeto y el predicado.

El Sujeto

El sujeto gramatical es la parte de la oración que ejecuta la acción del verbo; En los predicados se marcan de la siguiente manera: El sujeto transitivo se marca con el juego ergativo (juego A) el sujeto intransitivos con el juego absolutivo (juego B) y el sujeto de predicados no verbales también con el juego absolutivo (juego B). El sujeto se puede formar con una o más palabras, perola principal es el núcleo del sujeto. El núcleo de un sujeto



siempre es un sustantivo, sus modificadores pueden ser: artículo indefinido, determinantes, adjetivo u otro modificador.

Ejemplos:

N-ki-ya' ri tijonik ri tijonela'.
sujeto

Los maestros dan la enseñanza.

Ye'apon pa tijob'äl Ri ak'wala'
sujeto

Los niños llegan a la escuela

Ri ak'wala' yeq'at chuchi' ri jay.
sujeto

Los niños son detenidos en la entrada.

Jujun taq tijob'äl yalan e ko'öl.
sujeto

Algunas escuelas son muy pequeñas.

E nima'q ri tijob'al.
 sujeto

Las escuelas son grandes.

Tipos de sujeto

Existen dos tipos de sujetos: el sujeto explícito y el sujeto implícito

Los sujetos explícitos se expresan léxicamente por un sustantivo. Éste concuerda con la marca de persona y número gramatical dentro del núcleo del predicado. Es Juego A si el verbo es transitivo y Juego B si el verbo es intransitivo o Predicado No Verbal (ver el inciso a de cada ejemplo). Los sujetos implícitos: se dice que la oración tiene un sujeto implícito porque éste sólo está marcado en el predicado por medio de JA o JB (ver inciso b de cada ejemplo), es decir, no hay un sustantivo expreso que indique el sujeto. La posición básica del sujeto es final de la oración, sin embargo se puede mover dentro de la misma.

Ejemplos:

1. a. Ri tijoxela' yalan yesamäj.

Sujeto Explícito

Los/las estudiantes trabajan mucho.

b. Yewär.

Sujeto Implícito

Ellos/as duermen.

2. a. E k'o k'i'y tijonela'.

Sujeto Explícito



Hay muchos maestros.

b. E k'iy.

Sujeto Implícito

Hay muchos.

3. a. Xeb'e pa juyu' ri achi'a'.

Sujeto Explícito

Los hombres se fueron al monte.

b. Xeb'e pa juyu'.

Sujeto Implícito

Fueron al monte.

4. a. Yeb'e ri ak'wala' pa tijob'äl.

Sujeto Explícito

Los niños van a la escuela.

b. Yeb'e pa tijob'äl.

Sujeto Implícito

Van a la escuela.

Sujeto simple y sujeto compuesto

Sujeto simple

El sujeto simple tiene un solo núcleo. Estos núcleos son sustantivos que se representa léxicamente y concuerdan en persona y número gramaticales con el prefijo que se encuentra en el verbo o predicado no verbal.

Ejemplos de sujeto simple:

a. Xb'e pa tijob'äl ri te'ej.

La madre fue a la escuela.

b. La xtani' yalan yekiköt.

Las señoritas están muy contentas.

c. Xulöq' jun tz'ib'ab'äl ri xta lxsu'm.

lxsu'm compró un lápiz

d. Xta Xa'n xb'e pa k'astanem

Feliciana fue a pasear

f. Akuchi' k'o wi ri kaxlanwäy

Dónde está el pan



El sujeto compuesto

Se forma de dos o más núcleos y se relacionan o coordinan por medio de la conjunción **rachib'il** o **chuqa'**. Estos sustantivos concuerdan en número y persona gramatical marcados en el predicado.

Ejemplos de sujetos compuestos:

a. Xkib'än ch'ikoj ri tata'aj rik'in ri ruk'ajol
Padre e hijo picaron la tierra

b. Ri ixtani' chuqa' ri alab'on nikitijoj ki'
Las señoritas y los jóvenes estudian.

c. A Pala's chuqa' a Raxkan yeq'ojoman.
Pala's y Raxkan ejecutan marimba

d. Nuch'utite' chuqa' wati't e xukül pa rochoch ajaw.
Mi tía y mi abuela están hincadas en la iglesia.

Ri ma Lu' chuqa' ri samajela' xkik'üt ri ch'ab'äl
Don Pedro y los trabajadores enseñaron el idioma

Predicado

Es todo lo que se expresa sobre el sujeto. Según el núcleo del predicado se clasifican en predicado verbal si tiene un verbo como núcleo y predicado no verbal si tiene como núcleo un adjetivo, un posicional, un estativo o un sustantivo con función de adjetivo.

El predicado incluye adjuntos nominales y adverbiales, el predicado transitivo incluye además el objeto directo y el objeto indirecto.

Predicado verbal intransitivo: tiene como núcleo un verbo intransitivo, puede llevar adjuntos adverbiales y adjuntos nominales.

Ejemplos

Iwir	xpe	pa juyu'	ri a Xwan.	<i>Juan fue al monte ayer.</i>
AD adverbial	núcleo	AD Nominal		

Predicado



A pala's chuqa' ri ruchaq' xekos.

Pala's y su hermano se cansaron.

Predicado verbal transitivo: Tiene como palabra principal un verbo transitivo. Lleva Objeto Directo y puede llevar Objeto Indirecto y otros adjuntos nominales y adverbiales.

Ejemplos

Xatruq'etej

Te abrazó

Xuch'äj ri ichaj ri ponöl wäy

La tortillera lavó las hierbas

Wakami nimaq'a' xuqūm ya' ri tz'i'

El perro tomó agua hoy por la mañana.

Predicado no verbal: tiene como núcleo un adjetivo, un posicional, un estativo o un sustantivo en función adjetival.

Kotz'öl ri yawa'.

El enfermo está acostado.

Ch'eqël ruwi' la ak'wal.

El pelo del niño/a está mojado.

La jun ala' la' yalan nīm.

Ese joven es muy grande.

La jun ixōq la' tijonel

Esa señorita es maestra

Ejercicios

Escriba en las líneas qué tipo de sujeto tiene cada oración

1. Sāq ri pi'y. _____ *El chompipe es blanco.*
2. E ka'i' ak'wala'. _____ *Los niños son dos.*
3. Xetikon ri tata'aj rik'in ri ruk'ajol. _____ *Padre e hijo sembraron.*
4. Niwār ri ala'. _____ *El joven duerme.*
5. Ye'etz'an ri tijonela'. _____ *Los maestros juegan.*
6. Xe'el ri tz'i' chuqa' ri āk'. _____ *El perro y la gallina salieron*
7. Ri nīm ak'wal. _____ *El niño grande.*
8. Xetikon ri tata'aj chuqa' ri ruk'ajol. _____ *Padre e hijo sembraron.*



En los espacios correspondientes escriba qué tipo de predicado tienen cada oración. Verbal o predicado no verbal

- | | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|-------|
| 1. Nīm ri ak'wal. | El niño/niña es grande. | _____ |
| 2. Yexajo. | bailan. | _____ |
| 3. K'awāl ri kamināq. | El muerto está boca arriba. | _____ |
| 4. Yojkito' ri alab'oni'. | Los jóvenes nos ayudan. | _____ |
| 5. Xjupe' pa ruwi' ya' ri patix. | El pato está agachado en el agua. | _____ |
| 6. K'o pa jay ri achi. | El hombre está en la casa. | _____ |
| 7. E tz'uyül pa b'ey. | Están sentados en el camino. | _____ |

Escriba 5 oraciones con sujeto simple y 5 con sujeto compuesto.

Simple

Significado

Compuestos

significado

Escriba tres oraciones especificando sus partes.



Orden de elementos en la Oración

Los principales elementos en una oración son el verbo, el objeto y el sujeto. Si estos elementos no llevan un orden lógico en la oración, probablemente no se entendería lo que se quiere expresar. En tal sentido todos los idiomas tienen un orden definido para expresarse y darse a entender. La manera en que se expresa una oración sin resaltar a ninguno de los elementos es el **orden básico** y en Kaqchikel es Verbo Objeto Sujeto. Por razones de resaltar a alguno de estos elementos da varios órdenes posibles estos son:

VOS Verbo, Objeto, Sujeto

SVO Sujeto, Verbo, Objeto

VSO Verbo, Sujeto, Objeto

SOV Sujeto Objeto Verbo

OSV Objeto, sujeto, Verbo

OVS Objeto, Verbo, Sujeto

Ejemplos

Xuchäp jun äk' ri tz'i'. *El perro agarró una gallina.*

Verbo Objeto Sujeto

Ri samajel xukanoj rochoch. *El trabajador buscó su casa.*

Sujeto Verbo Objeto

Xupaxij ri äk' ri saqmolo'. *La gallina quebró el huevo.*

Verbo Sujeto Objeto

Ri kej ri q'ayïs xutiĵ. *El caballo comió pasto.*

Sujeto Objeto Verbo

Ri ya' ri chiköp xuqüm. *El animal bebió el agua.*

Objeto sujeto Verbo

äk' xutiĵ ri ala'. *El joven comió gallina.*

Objeto Verbo Sujeto



El problema no es tan simple, para construir los órdenes anteriores se necesita de varias combinaciones de sustantivos.

Para el orden básico VOS es más sencillo debido a que no importa el tipo de sustantivo ni el tipo de determinante que lleve para entenderse. Presenta un poco de dificultad solamente cuando los sustantivos son iguales, es decir tienen la misma categoría. Así la oración siguiente podría entenderse como que Ixch'umil abraza a Francisca y no al revés.

Xuq'etej	xta Ixch'umil	xta Francisca	<i>Francisca abrazó a Ixch'umil</i>
Verbo	Objeto	Sujeto (VOS)	

Para el orden SVO tampoco existe mucha dificultad; es un recurso propio del Kaqchikel que se utiliza para resaltar al sujeto adelantándolo al verbo. Por influencia del español la mayor parte de kaqchikel hablantes usa este orden a la hora de preguntarles que digan o redacten una oración.

Ri xta María	xukanoj	ri a Xwan	<i>María buscó a Juan</i>
Sujeto	Verbo	Objeto (SVO)	

Con el orden VSO se empieza a tener cierta dificultad, en principio si los sustantivos son de la misma categoría (dos animales, dos personas, dos cosas) no se sabe quien hace que. Una primera forma entonces es utilizar dos sustantivos distintos (un animal con una persona, un animal con una cosa por ejemplo) Otra situación que puede influir es si el sustantivo es conocido, identificado, visible o no, etc; entonces, al cambiar una de estas características puede ayudar para dar a entender lo que se quiere decir.

Xutzu'	ri kār ri täp	<i>El pez vió al cangrejo o El cangrejo vió al pez</i>
Verbo,	Sujeto Objeto	
Xutzu'	ri kār jun täp	<i>El pez vió un cangrejo. (determinante ri a jun)</i>
Verbo	Sujeto Objeto	
Xutzu'	ri kār ri ab'äj	<i>El pez vió una piedra. (animado a inanimado)</i>
Verbo	Sujeto Objeto	

Para los órdenes siguientes (SOV, OSV y OVS) se debe realizar el mecanismo anterior para poder decir exactamente lo que se quiere, adicionalmente se puede realizar lo siguiente:

- a) Dos sustantivos iguales es muy difícil, tal vez por cuestiones culturales sería posible por ejemplo: ir a dejar tortillas a los trabajadores al campo ¿Quién lo hace? ¿Lo hace



el papá? ¿El hijo? ¿La esposa? Tomando en cuenta eso puede ser que cualquiera de los órdenes se pueda entender por esa razón cultural.

- b) Un sustantivo animado con un inanimado.
- c) Determinantes **ri** conocido e identificado contra el determinante **la** que indica un sustantivo visible o cualquiera de estos dos contra el artículo indefinido **jun**

Ri ma Tojil	ri äk'	xuchäp.	<i>Tojil agarró la gallina.</i>
Sujeto	Objeto	Verbo	
Ri ixim	ri tz'i'	xutix	<i>El perro botó el maíz.</i>
Objeto	sujeto	Verbo	
Ri jüt	xutij	ri äk'	<i>La gallina comió al gusano.</i>
Objeto	Verbo	Sujeto	

Puede ver en las oraciones anteriores que son difíciles de entender y que por cuestión lógica o el contexto uno puede saber que hace quién; por eso es necesario aplicar los incisos anteriores, también es importante las cuestiones culturales que pueden influir en la comprensión de una oración.

Ejercicios

Construya 3 Oraciones con cada uno de los órdenes:

(VOS) Verbo, Objeto, Sujeto

Significado

(SVO) Sujeto, Verbo, Objeto



(VSO) Verbo, Sujeto, Objeto

_____	_____
_____	_____
_____	_____

(SOV) Sujeto Objeto Verbo

_____	_____
_____	_____
_____	_____

(OSV) Objeto, sujeto, Verbo

_____	_____
_____	_____
_____	_____

(OVS) Objeto, Verbo, Sujeto

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Identifique el orden de las siguientes oraciones

Xusël ri ti'ij ri k'ayinel ti'ij

El carnicero cortó la carne.

Ixim xupäj ri a Kalux

Carlos pesó mal.

Ya' ri tz'i' xuqüm

El perro tomó agua.

Ri achi ri b'ojoy xupaxij

El señor quebró la olla.

Argumente si no entiende alguno de los órdenes. Explique cómo lo resuelve si hubiera confusión.



Construya una oración en Kaqchikel con el orden OVS, indique por incisos que problemas encuentra al construirlo y cómo lo resuelve.

Oración básica 1 _____

Opción 2 _____

Opción 3 _____

Problemas

a) _____

b) _____

c) _____

Conclusión:

Subordinadores:

Los subordinadores son partículas que introducen una oración dentro de una principal. En otras palabras una oración dependiente va a pertenecer a una principal y es introducido por un subordinador. La oración dependiente va a funcionar como un sustantivo por lo que adquiere una función sintáctica, puede ser el sujeto, objeto o un adjunto. Las partículas que funcionan como subordinadores son:

Richin	<i>para</i>
Ruma	<i>por</i>
Toq	<i>cuando</i>
Ri	<i>aquel</i>
chi	<i>de,</i>
we	<i>si /condicional</i>



La partícula **ri** introduce una oración relativa

Oraciones Independientes

Ri xtän xuch'äj tzyäq *La señorita lavó ropa.*

Ri xtän xutij kaxlanwäy *La señorita comió pan.*

Oracion subordinada

Ri xtän [**ri** xutij kaxlanwäy] xuch'äj rutzyaq *La señorita que comió pan, lavó ropa.*

Oraciones independientes

Ri tz'ib'anel xulöq' jun tz'ib'ab'äl *El escritor compró un lápiz*

Ri tz'ib'anel nutz'ib'aj jun wuj *El escritor escribe un libro*

Oración subordinada

Ri tz'ib'anel [**ri** nutz'ib'aj jun wuj] xulöq' jun tz'ib'ab'äl.

El escritor que escribe un libro compró un lápiz.

Chi introduce una cláusula de complemento

a) Ri achi xuna'ojij *El señor pensó.*

b) Ri achi npe *El señor viene.*

Ri achi xuna'ojij [**chi** npe] *El señor pensó que vendría.*

c) Ri xtän xub'ij *La señorita dijo.*

d) Ri xtän yojruto' *La señorita nos ayuda.*

Ri xtän xub'ij [**chi** yojruto'] *La señorita dijo que nos ayudaría.*

Richin: Introduce una oración adverbial de propósito.

a) Nikemon jun ixöq. *Una mujer teje.*

b) Jun ixöq nuch'äk rurajil *Una mujer gana su dinero.*



Jun ixôq nikemon [**richin** nuch'äk rurajil]

Una mujer teje para ganar su dinero

a) Ri ala' nib'ixan

El joven canta.

b) Ri ala' numestaj ruk'ayewal

El joven olvida sus penas.

Ri ala' nib'ixan [richin numestaj ruk'ayewal]

Ruma: Introduce una oración que indica causa

a) Ri ak'wal yalan nikikot.

El niño está muy contento.

b) Ri ak'wal xuch'äk rutijonik.

El niño ganó sus estudios.

Ri ak'wal yalan nikikot [**ruma** xuch'äk rutijonik].

El niño está muy contento porque ganó sus estudios.

a) Ri tz'i' niwo'on.

El perro ladra.

b) Ri tz'i' k'o ruwayjal.

El perro tiene hambre.

Ritz'i' niwo'on [**ruma** k'o ruwayjal].

El perro ladra porque tiene hambre.

Toq Introduce cláusula adverbial de tiempo.

Xkikot a Xwan [toq xatrutz'ët] iwir.

Juan se alegró cuando te vio ayer.

Tajin yinatin [toq xe'apon ri wachb'il]

Me estaba bañando cuando llegaron mis amigos.

In tz'uyül pa juyu' [toq xpe ri jäb']

Estaba sentado en el monte cuando vino la lluvia.

[Toq yenaqon ri ak'wala'] yinetz'an kik'in

Cuando los niños molestan juego con ellos.

We: Introduce una cláusula condicional.

[We aninäq yasamäi], chanin xkojtzolin

Si trabajas rápido, regresaremos luego

Tatija' ronojel [we mani xtiqe awayjal]

Come todo sino tendrás hambre

Nichapon nute' chawe [we man chanin ta xkatok]

Mi mamá te regañará si no entras luego



[We nqab'onij la qochoch] jeb'ël xtub'än

Si pintáramos la casa quedaría bien.

Ejercicios

Escriba 3 oraciones con cada uno de los siguientes subordinadores

Richin	<i>para</i>
Ruma	<i>por</i>
Toq	<i>cuando</i>
Ri	<i>aquel</i>
chi	<i>de,</i>
we	<i>si condicional</i>

richin

Significado

Ruma

Toq

Ri



Chi

_____	_____
_____	_____
_____	_____

We

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Coordinación

La coordinación hace referencia a la ocurrencia de oraciones de dos o más oraciones totalmente independientes, es decir una puede funcionar sin la necesidad de la otra, contrario a la subordinación que se acaba de presentar. La ocurrencia y secuencia de oraciones se hace a través de coordinadores. En la actualidad se usan conjunciones prestadas del español sin embargo el Kaqchikel tiene sus propios coordinadores, estos son:

K'a ri'	luego, seguidamente
Chuqa'	también
Ruma ri'	por tal razón
(.)	(coma o vacío)

Xuloq' kaxlanwäy ri ak'wal k'a ri' xb'e pa juyu'

El niño compró pan seguidamente fue al campo.

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| a) Xuloq' kaxlanwäy ri ak'wal. | <i>El niño compró pan.</i> |
| b) Xb'e pa juyu'. | <i>Fue al campo.</i> |

Xel ruq'ij la nuchaq' ruma ri' xe'oqa k'iy ak'wala'.

Mi hermanito cumplió años por eso llegaron muchos niños.



- a) Xel ruq'ij la nuchaq' *Mi hermanito cumplió años*
b) Xe'oqa k'iy ak'wala'. *Llegaron muchos niños*

Nawajo' yojb'e Armita, nawajo' yojb'e chuchi' palow.

Quieres ir a la Ciudad o quieres ir al Puerto.

- a) Nawajo' yojb'e Armita. *Quieres ir a la ciudad.*
b) nawajo' yojb'e chuchi' palow. *Quieres ir a la playa.*

Xinna'ojij chi yinatin chuqa' xinna'ojij chi man yinel ta.

Pensé en bañarme pero pensé en no salir a ningún lugar.

- a) Xinna'ojij chi yinatin. *Pensé en bañarme*
b) Xinna'ojij chi man yinel ta. *Pensé en no salir a ningún lugar.*

Ejercicios

Escriba cinco oraciones con cada uno de los siguientes coordinadores: k'a ri', chuqa', ruma ri', (.)

k'a ri'

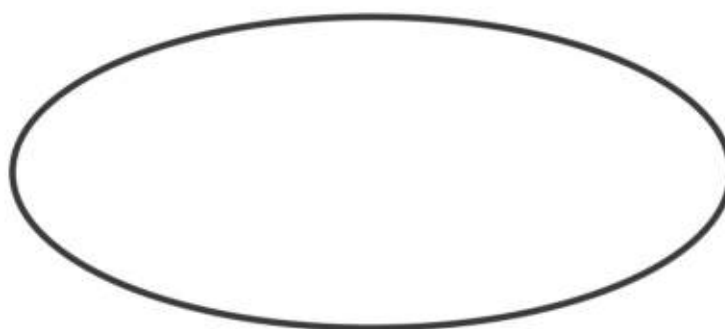
Traducción

Chuqa'



(,) coma o vacío

Investigue en diferentes textos también con compañeros si existen más coordinadores y escribalos en el óvalo, seguidamente escriba algunas oraciones para ver como se usan.

[illegible]



Capítulo —

Reglas de Escritura

Reglas gramaticales

Alfabetos: Con el alfabeto kaqchikel no existe problemas mayores, más que la variación dialectal en la pronunciación de algunos sonidos y cambios morfofonológicos también.

Grafías que no presentan dificultad al escribir

j, m, n, p, r, s, t, x, y, ch, tz, l,

Ejemplos

j

jäl	<i>mazorca</i>	taqaja'	<i>préstalo</i>	äj	<i>elote</i>
jik	<i>derecho</i>	jorojik	<i>flojo</i>	aj	<i>caña</i>
jo'q	<i>tuza</i>	ajanel	<i>carpintero</i>	muj	<i>sombra</i>

m

mama'	<i>gallo</i>	umül	<i>conejo</i>	äm	<i>araña</i>
mem	<i>mudo</i>	awuma	<i>por ti/usted</i>	k'am	<i>pita</i>
moy	<i>ciego</i>	amolo'	<i>mosco</i>	ixim	<i>maíz</i>

n

nim	<i>grande</i>	xanimäj	<i>se corrió</i>	nin	<i>rancio</i>
nok	<i>entra</i>	xunük'	<i>lo ordenó</i>	xan	<i>adobe</i>
na'oj	<i>inteligencia</i>	manäq	<i>no</i>	chanin	<i>rápido</i>

p

pwaq	<i>dinero</i>	chaponik	<i>agarrar</i>	pop	<i>petate</i>
po't	<i>güipil</i>	jupül	<i>embrocado</i>	rukup	<i>su tallo</i>
par	<i>zorrillo</i>	tz'apäl	<i>cerrado</i>	täp	<i>cangrejo</i>

r (al final de palabra se pronuncia distinto, pida al facilitador que lo pronuncie con usted)

ral	<i>su hijo</i>	piril	<i>pito</i>	kär	<i>pescado</i>
retal	<i>su seña</i>	murül	<i>tostado</i>	par	<i>zorrillo</i>
ruma	<i>por</i>	xch'aratäj	<i>se rajó</i>	pur	<i>caracol</i>

s

sal	<i>jiote</i>	tik'asäs	<i>alegre</i>	xk'is	<i>se acabó</i>
säq	<i>blanco</i>	k'isis	<i>ciprés</i>	me's	<i>gato</i>
sik'	<i>cigarro</i>	pison	<i>envuelto</i>	pas	<i>faja</i>

**t**

tata'aj	padre de familia	<i>q'utun</i>	machacado	jüt	<i>gusano</i>
tol	rapado	<i>k'atän</i>	caliente	kut	<i>corto</i>
tuj	temascal	<i>ch'atal</i>	mesa	ch'at	<i>cama</i>

x

Xanän	zancudo	<i>ruk'ixal</i>	su espina	kux	Comadreja
Xul	flauta	<i>kaxlan</i>	castellano	xax	<i>delgado</i>
Ximil	amarrado	<i>xmuxan</i>	nadó	anx	<i>ajo</i>

y se pronuncia un poco distinto al final de palabras y en medio antes de consonantes. Pida al facilitador que lo pronuncie con usted.

ya'l	<i>red</i>	eya'	<i>pericón</i>	moy	<i>ciego</i>
yawa'	<i>enfermo/a</i>	xuya'	<i>lo dio</i>	k'oy	<i>mico</i>
ya'	<i>agua</i>	tz'uyül	<i>sentado</i>	b'ey	<i>camino</i>

ch

chaj	<i>ceniza</i>	akuchi'	<i>dónde</i>	ixpa'ch	<i>lagartija</i>
cholaj	<i>fila/zurco</i>	wichin	<i>mfo</i>	xuküch	<i>lo tapó</i>
chöj	<i>recto</i>	ichaj	<i>hierba</i>	k'üch	<i>zopilote</i>

tz

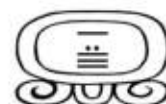
tzame'y	<i>pelo de maíz</i>	xutzu'	<i>lo vio</i>	tzetz	<i>pepino</i>
tzalan	<i>inclinado</i>	itzel	<i>malo</i>	tzatz	<i>gorro</i>
tzäy	<i>salado</i>	tzeqetzik	<i>mal colgado</i>	itz	<i>brujería</i>

l (Se pronuncia un poco distinto al final de palabras y en medio antes de consonantes. Pida al facilitador que lo pronuncie con usted)

lol	<i>jícara</i>	saqmolo'	<i>huevo</i>	ch'anäl	<i>desnudo</i>
läq	<i>plato</i>	k'ulaj	<i>doble</i>	sal	<i>jiote</i>
lem	<i>espejo</i>	malka'n	<i>viuda</i>	xul	<i>flauta</i>

Otras palabras que tienen **l** en medio pero antes de consonantes que se pronuncian un poco distinto

walite'	<i>suegra de mujer</i>
salkum/surkum	<i>remolino</i>
ralk'wal	<i>hijo de hombre</i>
xub'olq'otij	<i>lo volteó</i>
xuxolq'otij	<i>lo traspasó</i>



Grafías que presentan algún grado de complejidad al escribir

k, q, w, b', ch', k' q', t', tz'

k sustituye al sonidos **qu** del español en palabras como *queso* o *quién*. En este caso representa a los sonidos ka, ke, ki, ko, ku del Kaqchikel.

kem	<i>tejido</i>	ikan	<i>gallina ciega</i>	ik	<i>chile</i>
ka'	<i>piedra de moler</i>	achike	<i>quién</i>	kuk	<i>ardilla</i>
koyopa'	<i>relámpago</i>	Kaqchikel	<i>Kaqchikel</i>	nakanik	<i>tonto</i>

q es un sonido propio del Kaqchikel se pronuncia hasta la uvula. Digale al facilitador que lo pronuncie con usted.

qaq	<i>nuestro cerdo</i>	eqal	<i>despacio</i>	uq	<i>corte</i>
qoq	<i>calado</i>	aqaj	<i>avispa</i>	aq	<i>cerdo</i>
qo'l	<i>pavo</i>	ejqa'n	<i>carga</i>	pwaq	<i>dinero</i>

w sustituye a los sonidos *gua, hue, güi* del español y representa a los sonidos **wa, we, wi, wo, wu** en Kaqchikel. Al final de palabras tiene diferentes pronunciaciones como f, p sin embargo se representan con esta grafía porque proceden de este, pídale a su facilitador que les explique las diferentes pronunciaciones de este sonido.

wakami	<i>hoy</i>	wawe'	<i>aquí</i>	tew	<i>frío</i>
wik	<i>mi chile</i>	iwir	<i>ayer</i>	utiw	<i>coyote</i>
wuch'	<i>tacuazin</i>	ewan	<i>escondido</i>	chuw	<i>hedor</i>

b' es un sonido propio del Kaqchikel. Este se ha ido cambiando a (') cierre glotal con algunas palabras

b'					
b'aq	<i>hueso</i>	tolob'on	<i>mazacuata</i>	jäb'	<i>lluvia</i>
b'ätz'	<i>hilo</i>	ch'ab'äq	<i>lodo</i>	xuküb'	<i>lo hartó</i>
b'olob'ik	<i>cilíndrico</i>	chub'aj	<i>saliva</i>	ojöb'	
	<i>gripe/tos</i>				

ch'					
ch'ana'y	<i>desnudo/a</i>	ach'i'y	<i>duro</i>	jäch'	<i>tapizca</i>
ch'eqël	<i>mojado</i>	xch'akon	<i>ganó</i>	juch'	<i>línea</i>
ch'ök	<i>zanate</i>	ruch'akul	<i>su cuerpo</i>	püch'	<i>cheles</i>

k'					
k'ak'a'	<i>nuevo</i>	ik'oy	<i>güicoy</i>	ik'	<i>luna</i>
k'ok'	<i>olor fuerte</i>	xik'o	<i>pasó</i>	ük'	<i>piojo</i>
k'ul	<i>chamarra</i>	pok'öl	<i>tirado</i>	xujik'	<i>lo jaló</i>



q'					
q'aq'	fuego	niq'aq'an	arde	q'uq'	quetzal
q'oq'	chilacayote	paq'ij	medio día	kāq'	guayava
q'ëq	negro	xq'eq	anoche	chāq'	maduro
t'					
t'ot'	caracol	xujat'ij	lo anudó	xut'	ano
t'üq	clueca	xat'ixām	estornudó	let'et'	bicicleta
tz'					
tz'aq	pared	atz'am	sal	sutz'	nube
tz'i'	perro	xtz'ilob'	se ensució	putz'	pedo
tz'o'	nixtamal	pitz'il	estripado	wotz'otz'	tostada

' (cierre glotal)

Todas las palabras que se dicen que inician con vocal son anteceditos por este sonido, no se representa en la escritura porque es predecible.

'al	<i>pesado</i>	ye'el	<i>salen</i>	wuqu'	<i>siete</i>
'ul	<i>derrumbe</i>	xke'en	<i>hizo masa</i>	ya'	<i>agua</i>
'elenāq	<i>salido</i>	xya'an	<i>regó agua</i>	ja'	<i>sí</i>

Vocales

No se hace referencias a las vocales tensas porque no presentan ninguna dificultad en su escritura; en cambio las vocales relajadas es necesario su tratamiento porque existe mucha variación en su uso y dependiendo del lugar se puede escuchar la pronunciación un poco distinta. Estas son las vocales relajadas: **ä, ë, ĩ, ö, ü**. Las vocales relajadas no se encuentran en posición final.

ä			
äj	<i>elote</i>	xujäq	<i>lo abrió</i>
äm	<i>araña</i>	chakäch	<i>canasto</i>
äk'	<i>gallina</i>	xupäj	<i>lo pesó</i>
ë			
ë		k'ël	<i>chocoyo</i>
		xusël	<i>lo cortó con cuchillo</i>
		ixpëq	<i>sapo</i>
ĩ			
īs	<i>vellos</i>	xuk'īs	<i>lo terminó</i>
		xunīm	<i>lo empujó</i>
		nīm	<i>grande</i>



ö			
röj	<i>nosotros</i>	ch'ök	<i>zanate</i>
jöj	<i>cuervo</i>	toröl	<i>abierto</i>
chöj	<i>recto</i>	kök	<i>tortuga</i>

ü			
üs	<i>mosquito</i>	xutük	<i>lo revolvió</i>
ütz	<i>bueno</i>	xumüq	<i>lo enterró</i>
ül	<i>derrumbe</i>	xuküch	<i>lo tapó</i>

Uso de las vocales relajadas

Las vocales relajadas se pueden aprender sin mucha dificultad siguiendo las siguientes reglas de uso:

Verbos transitivos: Se escribe con vocal relajada las raíces de los verbos transitivos de la forma C#C(consonante, vocal relajada, consonante) excepto las que terminen con cierre glotal (CVO).

ä		ë		ĩ	
xutzäq	<i>lo botó</i>	narëq'	<i>lo lames</i>	xutík	<i>lo sembró</i>
xqanäq	<i>lo molestamos</i>	xirëtz	<i>lo rompen</i>	xusík'	<i>lo recogió</i>
nkijäl	<i>lo cambián</i>	xink'ët	<i>lo pellizqué</i>	xupíl	<i>lo peló</i>
ö		ü			
nintöj	<i>lo pago</i>	nkitzüq	<i>lo alimentan</i>		
nupöch'	<i>lo parte</i>	xutük	<i>lo revolvió</i>		
nulöq'	<i>lo compra</i>	xumäj	<i>lo arrebató</i>		

Posicionales y estativos: Se escribe con vocal relajada el sufijo que indica adjetivo posicional de la forma -#l (Vocal de la raíz relajada y l)

ä		ë		ĩ	
pa'äl	<i>parado</i>	rech'ël	<i>abierto</i>	rimíl	<i>tendido</i>
jaqäl	<i>abierto</i>	teq'ël	<i>roto</i>	pitz'íl	<i>estripado</i>
ch'anäl	<i>desnudo</i>	tzeqël	<i>colgado</i>	tikíl	<i>sembrado</i>
ö		ü			
roqöl	<i>tirado</i>	muqül	<i>enterrado</i>		
ch'oköl	<i>montado</i>	tz'uyül	<i>sentado</i>		
kotz'öl	<i>acostado</i>	punül	<i>tirado</i>		

Adjetivos y sustantivos: No hay una regla para las raíces adjetivales y sustantivales; los hablantes que solo utilizan una vocal relajada deberán memorizarse las otras 4, las que



tienen dos deben memorizarse 3 y así sucesivamente, para los que aprenden el idioma como L2 deberán memorizarse todos los adjetivos y sustantivos que llevan vocal relajada.

Adjetivos

ä

sāq	<i>blanco</i>
k'āy	<i>amargo</i>
ch'ām	<i>ácido</i>
q'ān	<i>amarillo</i>
kāq	<i>rojo</i>
rāx	<i>verde</i>
chāq'	<i>maduro</i>

ë

jeb'ël	<i>bueno, bonito</i>
q'ëq	<i>negro</i>

ĩ

k'iy	<i>mucho</i>
nīm	<i>grande</i>

ö

chöj	<i>recto</i>
k'ök'	<i>oloroso</i>
köw	<i>duro</i>

ũ

ütz	<i>bueno</i>
pūs	<i>materia</i>

Sustantivos

ä

lāq	<i>plato</i>
pwaq	<i>dinero</i>
jāl	<i>mazorca</i>
āk'	<i>gallina</i>
k'āq	<i>pulga</i>
tzyāq	<i>ropa</i>
tzarajmāq	<i>piedra pómez</i>

ë

k'ël	<i>chocoyo</i>
ixpëq	<i>sapo</i>
peqës	<i>morral</i>

ĩ

k'im	<i>paja</i>
k'ix	<i>vergüenza</i>
kik'	<i>sangre</i>
īs	<i>vellos</i>

chiköp

ch'ök	<i>animal</i>
kök	<i>zanate</i>
	<i>tortuga</i>

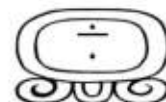
k'üch

püch'	<i>zope</i>
jül	<i>cheles</i>
	<i>hoyo</i>

Se escribe con vocales relajadas el sufijo **-V_rC₂** que forma verbos intransitivos onomatopéyicos o frequentativos.

xpaq'äq'	<i>estuvo haciendo ruido</i>
xb'atāt	<i>ruido que producen los coheterillos al explotar</i>
xchakäk	<i>se cayó varias veces agachado/a</i>

xwetët	<i>regañar con palabrerío</i>
xteq'ëq'	<i>estuvo hablando mucho (gritando)</i>
xreqëq	<i>se rompió o se estuvo pedorreando</i>



xwitz'itz'	<i>chillido de ratones</i>
xpich'ich'	<i>ruido al evacuar agua (diarrea)</i>
xtikik	<i>se cayó varias veces</i>
xchoxöx	<i>ruido que produce el agua de chorro</i>
xpok'ök'	<i>se estuvo cayendo (cosas)</i>
xwolöl	<i>Estuvo hablando mucho (monólogo)</i>
xjumüm	<i>ruido que produce el trompo</i>
xtukük	<i>estuvo revolviendo cosas</i>
xpulül	<i>se rebalsó</i>

Se escribe con vocales relajadas el sufijo **-Ṽ(1)x** que indica pasivo derivados de verbos transitivos derivados.

Base Transitiva	V. Intransitivo pasivo	significado
pab'a	xpab'äx	<i>fue parado</i>
tzalab'a	xtzalab'äx	<i>fue puesto de lado</i>
k'ama	xk'amäx	<i>fue traído</i>
q'ete	xq'etëx	<i>fue abrazado</i>
ch'ele	xch'elëx	<i>fue cargado</i>
tzeqelib'e	xtzeqelib'ëx	<i>fue perseguido</i>
k'ili	xk'ilix	<i>fue tostado</i>
sik'i	xsik'ix	<i>fue llamado, fue leído</i>
ili	xilix	<i>fue atendido, fue alimentado</i>
poro	xporöx	<i>fue quemado</i>
cholo	xcholöx	<i>fue dicho ordenadamente</i>
k'ojo	xk'ojöx	<i>fue remendado</i>
juru	xjurüx	<i>fue sacado</i>
k'utu	xk'utüx	<i>fue pedido</i>
chulu	xchulüx	<i>fue orinado</i>

El mismo sufijo anterior pero que necesita de disarmonía vocálica. La vocal que forma la base verbal transitiva es la que define la vocal relajada a usar.

Base Transitiva	V. Intransitivo pasivo	significado
sik'a	xsik'äx	<i>fue fumado</i>
tz'ib'a	xtz'ib'äx	<i>fue escrito</i>
b'aji	xb'ajix	<i>fue clavado</i>
k'ayi	xk'ayix	<i>fue vendido</i>
kano	xkanöx	<i>fue buscado</i>



k'oyi	xk'oyĩx	<i>fue amarrado (fuerte)</i>
b'oji	xb'ojĩx	<i>fue explotado</i>
pok'i	xpok'ĩx	<i>fue somatado</i>
roqi	xroqĩx	<i>fue tirado</i>
jumi	xjumĩx	<i>fue tirado</i>
jub'i	xjub'ĩx	<i>fue golpeado/fue asfixiado</i>
pub'a	xpub'äx	<i>fue baleado (tirado con cerbatana)</i>
chub'a	xchub'äx	<i>fue escupido</i>
talü	xtalũx	<i>fue divulgado</i>

Se escribe con vocal relajada los sufijos **-är, -ir, -ür** que forma un verbo intransitivo derivado de adjetivos. La vocal que se usa depende de desarmonía vocálica.

xq'anär	<i>maduró</i>	xtewür	<i>se enfrió</i>
xch'amir	<i>se puso ácido</i>	xq'eqär	<i>se ennegreció</i>
xk'ayir	<i>se puso amargo</i>	xkowir	<i>se endureció</i>
xnimär	<i>se agrandó</i>	xchuwir	<i>se puso hediondo</i>
xpimär	<i>abundó</i>	xmujär	<i>se sombrió</i>

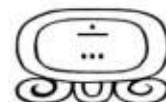
Sufijos Específicos donde se usan las diferentes vocales relajadas

Vocal ä

Se escribe con la vocal **ä** en el sufijo que indica instrumental locativo **-(V₁)+b'äl**.

De raíces transitivas

chapb'äl	<i>instrumento o lugar para agarrar</i>
pajb'äl	<i>instrumento o lugar para pesar</i>
ch'ayb'äl	<i>instrumento o lugar para pegar</i>
k'etb'äl	<i>instrumento o lugar para pellizcar</i>
retzb'äl	<i>instrumento o lugar para romper</i>
mesb'äl	<i>instrumento o lugar para barer</i>
tijb'äl	<i>instrumento o lugar para comer</i>
tikb'äl	<i>instrumento o lugar para sembrar</i>
pitz'b'äl	<i>instrumento o lugar para estripar</i>
k'otb'äl	<i>instrumento o lugar para escarbar</i>
choyb'äl	<i>instrumento o lugar para cortar</i>
rochb'äl	<i>instrumento o lugar para rascar</i>
k'utb'äl	<i>instrumento o lugar para mostrar</i>
muqb'äl	<i>instrumento o lugar para enterrar</i>
chupb'äl	<i>instrumento o lugar para apagar</i>



De posicionales y estativos

palib'äl	<i>instrumento o lugar para parar</i>
ch'anab'äl	<i>instrumento o lugar para desnudar</i>
pak'b'äl	<i>instrumento o lugar para hacer cucharas</i>
tzeqeb'äl	<i>instrumento o lugar para colgar</i>
ch'eqeb'äl	<i>instrumento o lugar para romper</i>
k'eteb'äl	<i>instrumento o lugar para pellizcar</i>
rimib'äl	<i>instrumento o lugar para reposar agua</i>
tikib'äl	<i>instrumento o lugar para sembrar</i>
pitz'ib'äl	<i>instrumento o lugar para estripar</i>
kotz'ob'äl	<i>instrumento o lugar para acostarse</i>
ch'okob'äl	<i>instrumento o lugar para montarse</i>
wonob'äl	<i>instrumento o lugar para acucillarse</i>
tz'uyub'äl	<i>instrumento o lugar para sentarse</i>
muqub'äl	<i>instrumento o lugar para enterrar</i>
mu'ub'äl	<i>instrumento o lugar para remojar</i>

De otras bases transitivas

Raíz	base Transitiva	Instrumental Locativo	significado
chub'	chub'a	chub'ab'äl	<i>lugar para escupir</i>
k'ay	k'ayi	k'ayib'äl	<i>lugar para vender</i>
q'et	q'ete	q'eteb'äl	<i>lugar para abrazar</i>
chul	chulu	chulub'äl	<i>lugar para orinar</i>

Cuando se poseen las palabras que llevan el sufijo **-b'äl** se pierde la relajación de la vocal **ä** se vuelve en una vocal tensa, sin embargo hay excepciones que se presentan a continuación.

No poseído

ch'ab'äl,	<i>idioma</i>
tijob'äl,	<i>escuela</i>
tz'uyub'äl	<i>silla</i>
choyob'äl	<i>cortador</i>
su'ub'äl	<i>limpiador</i>
samajib'äl	<i>instrumento para trabajar</i>
k'ayib'äl	<i>mercado</i>
chapab'äl	<i>agarrador</i>
ch'ajb'äl	<i>lavadero</i>

poseído

nuch'ab'äl,	<i>mi idioma</i>
nutijob'al,	<i>mi escuela</i>
nutz'uyub'äl	<i>mi silla</i>
nuchoyob'äl	<i>mi cortador</i>
nusu'ub'äl	<i>mi limpiador</i>
nusamajib'äl	<i>mi instrumento para trabajar</i>
qak'ayib'äl	<i>nuestro mercado</i>
kichapab'äl	<i>agarrador de ellos ellas</i>
ach'ajb'äl	<i>tu lavadero</i>



Se usa la vocal relajada **ä** en el sufijo **-(V)näq** que forma el participio perfecto de verbos intransitivos y bases intransitivas.

warin äq	<i>dormido</i>	ropin äq	<i>brincado, saltado</i>
okin äq	<i>entrado</i>	wa'in äq	<i>comido</i>
elen äq	<i>salido</i>	samajin äq	<i>trabajado</i>
b'inin äq	<i>caminado</i>	peten äq	<i>venido</i>
oq'owin äq	<i>llorado</i>	kamin äq	<i>muerto</i>
qajin äq	<i>bajado</i>	chulun äq	<i>horinado</i>
k'isn äq	<i>terminado</i>	chupun äq	<i>apagado</i>

Se escribe con vocal **ä** relajada el sufijo que deriva el superlativo de adjetivos **-Vlāj**.

nimal āj	<i>muy grande/grandísimo</i>	saqil āj	<i>muy blanco/blanquísimo</i>
q'eqal āj	<i>muy negro/negrísimo</i>	kaqal āj	<i>muy rojo/rojísimo</i>
k'ayal āj	<i>muy amargo/amarguísimo</i>	ki'il āj	<i>muy dulce/grandísimo</i>
tz'ilol āj	<i>muy sucio</i>	k'ayal āj	<i>muy amargo/amarguísimo</i>
chuwil āj	<i>muy apestoso/apestosísimo</i>	kowil āj	<i>muy duro/durísimo</i>

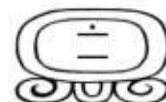
Se escribe con vocal relajada **ä** el sufijo **-V₁tāj** que indica el pasivo completivo.

xtijit āj	<i>fue comido</i>	xb'iq'it āj	<i>fue tragado</i>
xilit āj	<i>fue encontrado</i>	xchikit āj	<i>fue regado</i>
xchoyot āj	<i>fue cortado</i>	xloq'ot āj	<i>fue comprado</i>
xna'at āj	<i>fue sentido</i>	xk'olot āj	<i>fue levantado, fue guardado</i>
xq'et āj	<i>fue abrazado</i>	xkolot āj	<i>fue salvado</i>
xk'ayit āj	<i>fue vendido</i>	xtz'ib'at āj	<i>fue escrito</i>

Vocal **ī**

Se escribe con vocal relajada **ī** el sufijo **-V₁C₂īk** que forma el adjetivo posicional descriptivo.

chakach īk	<i>agachado</i>
paq'ap īk	<i>aguado, sin sabor</i>
jech'ej īk	<i>asimétrico</i>
jewej īk	<i>mal sentado y con pereza</i>
setes īk	<i>circular (plano)</i>
siris īk	<i>esférico</i>
kirik īk	<i>desatado/esparcido</i>
chikich īk	<i>regado</i>
kotok īk	<i>torcido</i>
b'olob' īk	<i>cilíndrico</i>
k'olok' īk	<i>esférico/bola</i>
tuqut īk	<i>flojo (ropa)</i>
juruj īk	<i>alargado</i>



Se escribe con vocal relajada **ī** el sufijo **-īk** que forma un sustantivo verbal. No es muy usual con raíces intransitivas pero sí con bases intransitivas.

Raíces intransitivas

atinīk	<i>bañar</i>
warīk	<i>dormir</i>
wa'īk	<i>comer</i>
oq'īk	<i>llorar</i>
okīk	<i>entrar</i>
elīk	<i>salir</i>
kamīk	<i>morir</i>
kosīk	<i>cansar</i>
nojīk	<i>llenar</i>

Bases intransitivas

su'unīk	<i>limpiar</i>
waranīk	<i>dormir</i>
elesanīk	<i>salir</i>
etz'anīk	<i>jugar</i>
chaponīk	<i>regañar/agarrar</i>
elenīk	<i>salir</i>
chub'anīk	<i>escupir</i>
k'utunīk	<i>preguntar</i>
tijonīk	<i>enseñar</i>

Raíces transitivas

chapīk	<i>agarrar</i>
naqīk	<i>molestar</i>
selīk	<i>cortar (con cuchillo)</i>
req'īk	<i>lamer</i>
tojīk	<i>pagar</i>
solīk	<i>desatar</i>
su'īk	<i>limpiar</i>
k'utīk	<i>mostrar, enseñar</i>

Vocal **ō**

Se escribe con vocal relajada **ō** el sufijo **-C₁ōj** que deriva el adjetivo moderativo de adjetivos.

paq'pōj	<i>desabrido</i>
kaqkōj	<i>medio rojo (rojizo, rosado)</i>
xarxōj	<i>medio azul (celeste)</i>
raxrōj	<i>medio verde (verduzco)</i>
saqsōj	<i>medio blanco</i>
tz'iltz'ōj	<i>medio sucio</i>
q'anq'ōj	<i>amarillento</i>
k'ayk'ōj	<i>medio amargo</i>

Se escribe con vocal relajada **ō** el sufijo **-ōy, -ōl** que indica agentivo que proviene de raíces transitivas. Esta vocal cambia a **ū** es decir **-ūy, ūl** cuando en la raíz se encuentra **u**.

b'anōy/b'anōl	<i>que hace hacedor</i>
k'isōy/k'isōl	<i>exterminador exterminador</i>
loq'ōy/loq'ōl	<i>comprador</i>
sa'ōy/sa'ōl	<i>asador</i>



ch'aköy/ch'aköl *ganador*
 chapöy/chapöl *el que agarra*

Cuando la raíz lleva u cambia a -üy, -ül

kuchüy/kuchül *tapador*
 su'üy/su'ül *limpiador*
 juxüy/juxül *rayador*
 juch'üy/juch'ül *rayador*

Cambio de calidad vocálica

La vocal **ä** ha cambiado por **o** en algunas variantes del kaqchikel, sin embargo se tomó la decisión de escribirlo como se decía en el pasado y para tomar en consideración a las variantes que aún lo utilizan.

Escritura Corecta	incorrecta	significado
jäb'	job'	<i>lluvia</i>
äm	om	<i>araña</i>
ch'äm	ch'om	<i>ácido</i>
xuchäp	xuchop	<i>lo agarró</i>
xkäm	xkom	<i>se murió</i>

El cambio de b' a (') glotal

Un **b'** ha cambiado a (') glotal en algunas variantes. En este caso se escriben con **b'** y no con la glotal; ejemplos tomados de García 2004:

Formas correctas		Formas incorrectas	
xb'in	<i>lo dijo él/ella</i>	x'in	<i>lo dijo él/ella</i>
xab'ij	<i>lo dijiste</i>	xa'ij	<i>lo dijiste</i>
xtab'än	<i>lo harás</i>	xta'än	<i>lo harás</i>
nib'an	<i>lo hacen</i>	ni'an	<i>lo hacen</i>
yixb'e	<i>se van ustedes</i>	yix'e	<i>se van ustedes</i>

Usos del cierre glotal

El cierre glotal se escribe cuando se escucha; es una consonante más por lo que su ausencia es una falta ortográfica. Ejemplos

ka'i'	<i>dos</i>
ja'e	<i>si, de acuerdo</i>
te'ej	<i>madre</i>
tata'aj	<i>padre</i>
xuke'ej	<i>lo molió</i>



pawi'aj	sombrero
wi'aj	cabello, pelo
xuju'	lo metió
jok'o'n	recado
tiko'n	siembra
Xuju'u'ej	lo metió con fuerza
Xutzu'u'ej	lo vió con fuerza o detenidamente
Xumu'u'ej	lo remojó muchísimo
Xuya'aj	lo rego (plantas con agua)

Recuperación de (') cierre glotal

Las raíces o bases intransitivos que inician con vocal (que inician con cierre glotal pero que no se escribe por ser predecible) recuperan el cierre glotal cuando se conjugan con la tercera persona plural **e**, *ellos*, *ellas* no importa el tiempo aspecto. Esta recuperación coincide también con la separación de vocales cuando se encuentran dos, debido a que en Kaqchikel no puede haber dos vocales juntas.

completivo

Xe'el	salieron
xe'animäj	corrieron
xe'ok	entraron
xe'ilitäj	fueron encontrados

incompletivo

ye'oq'	lloraron
ye'etz'an	juegan
ye'ik'o	pasan

Potencial

xke'apon	llegarán
xke'elëq'	hurtarán
xke'atin	se bañarán

Otros casos de recuperación

Después del prefijo **aj-** que indica profesión u oficio.

aj'ik'	sirviente
aj'itz	brujo
aj'elëq'	ladrón



Después del prefijo **ix-** que indica nombres femeninos y antes de nombres que inician con vocal.

Ix'ey	nombre propio
Ix'ajaw	nombre propio
Ix'aj	nombre propio

Otras palabras

ox'ox	de tres en tres
yaj'al	hijastro/a de mujer

Desaparición de cierre glotal

El cierre glotal (') desaparece cuando se encuentra en la última sílaba y se agrega algún sufijo. Se exceptúan las palabras que llevan cierre glotal en posición final.

ajch'ame'y	<i>principal</i>	ajch'ameya'	<i>principales</i>
kotz'i'j	<i>flor</i>	xkotz'ijan	<i>floreció</i>
ija'tz	<i>semilla</i>	rijatzul	<i>su herencia</i>
chaqi'j	<i>seco</i>	xchaqijär	<i>se secó</i>
tapa'l	<i>nance</i>	tapalel	<i>el que recoge nances</i>
kuta'm	<i>tronco</i>	qakutamil	<i>nuestro origen</i>
sa'y	<i>pescaditos</i>	rusayil	<i>su holor a pescado</i>
ejqa'n	<i>carga</i>	ejqanel	<i>cargador</i>

Excepciones

No pierden el cierre glotal las palabras que llevan el cierre glotal en posición final.

ya'	<i>agua</i>	xuya'aj	<i>lo rego (flores con agua)</i>
che'	<i>árbol/palo</i>	ruche'el	<i>sostén de las leguminosas</i>
ki'	<i>dulce</i>	xki'är	<i>se puso dulce</i>
xutzu'	<i>lo vió</i>	xutzu'u'ej	<i>lo vió detenidamente</i>



El juego Ergativo

El juego ergativo ha ido cambiando cada vez en el idioma y en tal sentido es necesario reglamentar su uso.

(/-C) Antes de consonante	(/-V) Antes de vocal	Persona y número gramatical
nu, in	w, inw, nw	<i>primera persona singular</i>
a	aw	<i>segunda persona singular</i>
ru, u	r	<i>tercera persona singular</i>
qa	q	<i>primera persona plural</i>
i	iw	<i>segunda persona plural</i>
ki	k	<i>tercera persona plural</i>

En el caso de la primera persona singular **nu** antes de consonante tiene un alomorfo que es **in**; el primero **nu** se usa como poseedor de sustantivos e **in** se usa como sujeto de verbos transitivos cuando inician con consonantes.

Como poseedor

nuxajab' mi zapato
nulaq mi plato
nuch'atal mi mesa
nuchakach mi canasto
nuya' mi agua

Como sujeto de Verbo transitivo

xinchäp lo agarré
xinna' lo sentí
xintöj lo pagué
xinsu' lo limpié
xink'is lo terminé

nu también cambia a **n** después de la marca de movimiento **-b'e-** sería lo mismo con **-ul-**, e **-ik'o-** sin embargo ya casi no se usan estas marcas de movimiento.

Formas incorrectas

xb'enk'ama' *lo fui a traer*
xb'enchapa' *lo fui a agarrar*
yank'ama' *te voy a traer*
yanchapa' *te voy a agarrar*

formas correctas

xinb'enk'ama' *lo fui a traer*
xinb'enchapa' *lo fui a agarrar*
yatb'enk'ama' *te voy a traer*
yatb'enchapa' *te voy a agarrar*

Después de la marca de tercera persona plural **-e** se usa **nu** con verbos que inician con consonante.

Xenuk'waj los/las llevé
xenuchäp los/las agarré
xenutzäq los/las boté
xenutz'ët los/las ví



Después de la marca de tercera persona plural **-e** se usa **nw** con verbos que inician con vocal.

xenweleq'aj	<i>les robe a ellos/ellas</i>
xenwīl	<i>los/las encontré</i>
xenwajo'	<i>los/las quise</i>
yenwak'axaj	<i>los/las escucho</i>
xenwulaj	<i>los/las derrumbé</i>

En el caso de la primera persona singular **w** que se usa para poseer sustantivos que inician con vocal cambia a **inw** cuando funciona como sujeto de un verbo transitivo que inicie con vocal

Como poseedor

wija'tz	<i>mi semilla</i>
wij	<i>mi espalda</i>
wuq	<i>mi corte</i>
waq	<i>mi cerdo</i>
waj	<i>mi cañaveral</i>

Como sujeto de Verbo transitivo

xinwīl	<i>lo encontré</i>
xinwajo'	<i>lo quise</i>
xinwak'axaj	<i>lo escuché</i>
xinwulaj	<i>lo destruí</i>
xinwetaj	<i>lo medí</i>

La tercera persona singular **ru** cambia a **u** cuando funciona como sujeto en verbos transitivos y esté precedida de la marca de Juego absolutivo de tercera persona singular (Ø) excepto si lleva movimiento y tiene **ru**.

Cambio a u

xulōq'	<i>lo compró</i>
xuk'ēt	<i>lo pellizcó</i>
nutzu'	<i>lo mira</i>
numāj	<i>lo arrebató</i>
nuk'is	<i>lo termina</i>
xuq'etej	<i>lo abrazó</i>
xukanoj	<i>lo buscó</i>
xuk'utuj	<i>lo pidió</i>

Excepciones

xb'eruloq'o'	<i>lo fue a comprar</i>
xb'eruk'eta'	<i>lo fue a pellizcar</i>
nb'erutzu'	<i>lo va a ver</i>
nb'erumaja'	<i>lo va a arrebatar</i>
nb'eruk'isa'	<i>lo va a terminar</i>
xb'eruq'etej	<i>lo fue a abrazar</i>
xb'erukanoj	<i>lo fue a buscar</i>
xb'eruk'utuj	<i>lo fue a pedir</i>

Juego absolutivo (Juego B)

Las primeras y segundas personas singulares tienen un alomorfo, uno que se usa con verbos cuando inician con consonante y el otro cuando inician con vocal

Antes de consonante

Primera persona singular	significado	Segunda persona singular	Significado
Xiwär	<i>dormí</i>	xawär	<i>dormiste</i>
xib'iyin	<i>caminé</i>	xab'iyin	<i>caminaste</i>
yichulun	<i>orino</i>	yachulun	<i>orinas</i>
yimeson	<i>barro</i>	yameson	<i>barres</i>
yik'olon	<i>ordeno</i>	yak'olon	<i>ordenas</i>



Antes de vocal

Primera persona singular Segunda persona singular

xinok	entré	xatok	entraste
xinel	sali	xatel	saliste
xinik'o	pasé	xatik'o	pasaste
yinoq'	lloro	yatoq'	lloras
yinoqa	llego acá	yatoqa	llegas acá

Uso de m

Se escribe **m** y no con **n** el sufijo que forma el agentivo con el sufijo **-om**

eleq'om	ladrón
b'eyom	millonario
k'exelom	comadrona
iyom	comadrona
mamom	abuelo (que tiene nietos)
alom	mujer engendradora de hijas (dador de hijos e hijas)
k'ajolom	hombre engendradora de hijos (dador de hijos)
ixjayilom	esposa
achijilom	esposo

Se escribe **m** y no con **n** el sufijo sustantivizador **-nam/-am**

jinam	suegro de hombre
alinam	suegro de mujer
ixnam	cuñada de hombre
echam	cuñado de mujer

Muchas palabras han cambiado a **n** al final de palabras, sin embargo, cuando reciben una derivación lo recuperan. Las palabras siguientes se escriben con **m** aunque se pronuncien con **n**. En la columna del lado derecho se ejemplifica cuando recupera **m** en el proceso de derivación.

Palabra		Derivación	
aq'om	medicina	aq'omanel	médico
kem	tejido	kema'	espada
pim	grueso	rupimil	su grosor
tz'um	cuero	rutz'umal	su piel
tem	viga	xutemej	lo detuvo
pom	incienso	xupomaj	lo incensó
q'ojom	marimba	xuq'ojomaj	lo ejecutó
ch'ām	ácido	ruch'amil	su acidez
k'am	cuerda, pita	ruk'amal	su raíz
rujolom	su cabeza	jolomaj	cabeza
tiko'm	siembra	xtikomāj	estuvo sembrando

**Progresivo**

Existe variación en el verbo auxiliar que indica el progresivo, en algunas variantes es conjugado y en otras no. En otros casos se conjuga solo con una persona gramatical y en otras variantes con todas las personas gramaticales. La raíz del verbo auxiliar es **n**.

Con tajin

Tajin yinetz'an	<i>estoy jugando</i>
Tajin yatetz'an	<i>estás jugando</i>
Tajin netz'an	<i>está jugando</i>
Tajin yojetz'an	<i>estamos jugando</i>
Tajin yixetz'an	<i>están jugando ustedes</i>
Tajin ye'etz'an	<i>están jugando ellos/ellas</i>

con najin

najin yinetz'an	<i>estoy jugando</i>
najin yatetz'an	<i>estás jugando</i>
najin netz'an	<i>está jugando</i>
najin yojetz'an	<i>estamos jugando</i>
najin yixetz'an	<i>están jugando ustedes</i>
najin ye'etz'an	<i>están jugando ellos/as</i>

Forma conjugada y estandarizada

ynajin yinetz'an	<i>estoy jugando</i>
yatajin yatetz'an	<i>estás jugando</i>
najin netz'an	<i>está jugando</i>
yojajin yojetz'an	<i>estamos jugando</i>
yixajin yixetz'an	<i>están jugando ustedes</i>
ye'ajin ye'etz'an	<i>están jugando ellos/ellas</i>

Verbos transitivos

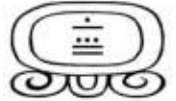
Yitajin ninlōq'	<i>Lo estoy comprando</i>
Yatajin nalōq'	<i>lo estas comprando</i>
Ntajin nulōq'	<i>lo está comprando</i>
Yojtajin nqalōq'	<i>lo estamos comprando</i>
Yixtajin nilōq'	<i>lo están comprando ustedes</i>
Yetajin nkilōq'	<i>lo están comprando ellos/ellas</i>

Uso de la preposición chi

La preposición **chi** ha cambiado a **ch**. Se escribe **chi** cuando va separado al sustantivo y se escribe **ch** cuando va unida al sustantivo relacional

Chi nuxe'	<i>debajo de mí</i>	chwe	<i>a mí</i>
Chi axe'	<i>debajo de tí</i>	chawe	<i>a tí</i>
Chuxe'	<i>debajo de él/ella</i>	chi re	<i>a él/ella</i>
Chi qaxe'	<i>debajo de nosotros</i>	chi qe	<i>a nosotros</i>
Chi ix'e'	<i>debajo de ustedes</i>	chiwe	<i>a ustedes</i>
Chi kixe'	<i>debajo de de ellos/ellas</i>	chi ke	<i>a ellos</i>

Chi nuwäch	<i>frente a mí</i>	chi nupam	<i>dentro de mí</i>
Chawäch	<i>frente a tí</i>	chi apam	<i>dentro de tí</i>
Chuwäch	<i>frente a él/ella</i>	chupam	<i>dentro de él/ella</i>
Chi qawäch	<i>frente a nosotros</i>	chi qapam	<i>dentro de nosotros</i>
Chi iwäch	<i>frente a ustedes</i>	chi ipam	<i>dentro de ustedes</i>



Chi kiwäch	<i>frente a ellos/ellas</i>	chi kipam	<i>dentro de ellos</i>
Chi waqän	<i>a mi pié</i>	chi nuchi'	<i>a mi orilla</i>
Chi awaqän	<i>a tu pié</i>	chi achi'	<i>a tu orilla</i>
Chi raqän	<i>a su pie</i>	chuchi'	<i>a su orilla</i>
Chi qaqän	<i>a nuestro pié</i>	chi qachi'	<i>a nuestra orilla</i>
Chi iwaqän	<i>al pie de Uds.</i>	chi ichi'	<i>a la orilla de ustedes</i>
Chi kaqän	<i>al pie de ellos/ellas</i>	chi kichi'	<i>a la orilla de ellos/ellas</i>
Chi wichin	<i>a mí</i>		
Chawichin	<i>a tí</i>		
Chi richin	<i>a él/ella</i>		
Chi qichin	<i>a nosotros</i>		
Chiwichin	<i>a ustedes</i>		
Chi kichin	<i>a ellos/ ellas</i>		

Algunos ejemplos más de la forma contracta de chi

chuqul	<i>en su cuello</i>
chuxikin	<i>a la par de</i>
chunaqaj	<i>cerca de</i>
chujolom	<i>en su cabeza</i>
chukojöl	<i>entre de</i>
chuch'ek	<i>en su rodilla</i>
chutz'ik	<i>en su codo</i>
chuxtuxil	<i>en su talón</i>

Uso de la preposición pa y pan

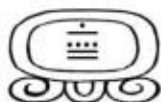
Pan se usa cuando anteceden a un sustantivo que inicia con vocal y **pa** cuando inicia con consonante.

Antes de Consonante

Pa b'ey	<i>en el camino</i>
Pa juyu'	<i>en el monte</i>
Pa choy	<i>en el lago</i>
Pa che'	<i>en la cárcel</i>
Pa jotöl	<i>en la subida</i>

Antes de vocal

pan awän	<i>en la milpa</i>
pan ulew	<i>en la tierra</i>
pan aji'j	<i>en la caña de azúcar</i>
pan ab'äj	<i>en las piedras</i>
pan ik	<i>en los chiles</i>



Uso de mayúsculas

Se usan mayúsculas en los siguientes casos:

- Se escribe con mayúscula la primera letra de un escrito.
- Después de punto (punto y seguido, punto y aparte).
- Al iniciar oraciones afirmativas, negativas, interrogativas, exclamativas
- Los títulos de cualquier escrito.
- Los nombres propios de personas.
- Los apellidos.
- Los nombres propios de animales.
- Nombres de lugares
 - Municipios
 - Departamentos
 - Aldeas
- Los nombres de altares mayas.
- Los nombres de volcanes.
- Los nombres de ríos.
- Los nombres de cerros.
- Nombres de valles
- El nombre de divinidades.
- Los nombres de los idiomas mayas.
- Nombre de ciudades mayas
- El nombre de instituciones, grupos, asociaciones, ONGs, OGs
- El nombre de los días del calendario maya.
- El nombre de los períodos del calendario solar
- El nombre de los personajes

SIGNOS DE PUNTUACIÓN:

La Coma (,)

Se utiliza para indicar las divisiones menores de una oración

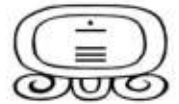
Indica la división entre una frase y otra

Se utiliza para separar un listado de nombres o cosas que se escriben seguidos

Ejemplo:

ACHIKE RI IK'CH'UMIL

Ri loq'olāj taq uchuq'a' richin ri kab'awil (Qajaw),
ri tz'etēl ri man tz'etēl ta, ri k'o chi nāj chi naqaj, ri
nīm, ri ch'utī'n, ri yeb'iyin yesutin, ronojel xa rachib'il,
xa rutz'aqat ri', xa e qachaq' xa e qanimal; xa e
qate' xa e qatata'.



Punto y Coma (;)

Se utiliza para dividir las frases u oraciones interrelacionadas dentro de un párrafo.

Ejemplos:

Ri qate' ruwach'ulew ruximon ri' rik'in ri qatata' q'ij
chuqa' ri qati't ik'; re ka'i' uchuq'a' re' nuk'üt chi e
juk'ulaj uchuq'a', ri xa kitz'aqat ki'.

El Punto (.)

Hay tres tipos de puntos: punto y seguido, punto y aparte y punto final. El punto y seguido se utiliza para separar frases u oraciones dentro de un párrafo. El punto y aparte sirve para indicar la finalización de un párrafo y el inicio de otro. El punto final sirve para indicar la finalización total de un escrito.

Ejemplos:

Toq k'a man jani tel pe ri q'ij, jumul ch'aqäl mu'ül
ruwäch ri ulew, ruma toq man jani tel pe ri q'ij. Xa
k'a toq xb'e aq'anij ri q'ij, kan ja' achi'el jun winäq
rub'anik.

Ke k'a re' rutz'ukik ri qati't ik' ri qatata' q'ij nub'ij ri
loq'oläj Popol Wuj; Ri nab'ey taq qati't qamama' ri
Jun Ajpub', Ixb'alamkej, ka'i' uchuq'a' ri yesamäj
chi rupam ri k'aslem. Nuk'üt chi qawäch chi ronojel
xa qatz'aqat qi', ruma k'a ri' ri qati't qamama' xe'ok
ri ik' xe'ok ri q'ij, kan kiya'on ri kik'aslemal pa ruwi' re ruwach'ulew.

Dos Puntos (:)

Se utilizan cuando al final de una frase, oración o párrafo se quiere dar un listado de ejemplos, demostraciones, aclaraciones, etc.

Ejemplos:

Ke re' k'a ri kina'oj tz'ib'atäl chi rupam
ri loq'oläj Popol Wuj ruq'axan pa qach'ab'äl ri
Kaqchikel Cholchi'. ke re' nub'ij:

“Ja re' ri nab'ey kitata' ri xek'oje' ojer kan, ri xekäm
yan: ri **Jun Jun Ajpub', ri Wuqu' Jun Ajpub'**. Rije'
xekitz'ët chik na k'a ruwäch ri kitata' chi la' pa
Xib'alb'ay, xch'on chik k'a ri kitata' chi ke toq
xekich'äk ri aj xib'alb'ay”.



Signos de Interrogación (¿?): La interrogación consiste en preguntar por alguno de los elementos de la oración o la oración entera. Algunos idiomas han optado por no usar signos de interrogación argumentando que existen palabras específicas y que por eso no los necesitan. En Kaqchikel sí se deben de usar porque al no usarlas pueden entenderse como afirmaciones. Las oraciones interrogativas van en signos de interrogación ¿?

Ejemplos:

¿Achike ruma toq ri ik' tz'etël, man tz'etël ta?

Textos para practicar lectoescritura.

Rusamaj ri ma Kanek

Ri ma Kanek k'o kak'al lajuj rujuna', rija' ronojel juna' nutik ri saqwäch, ya Ixsu'm rija' rixjayil ri ma Kanek k'o juk'al waqxaqlajuj rujuna'. Ri ya Ixsu'm e k'o oxi' ral, jun xtän, ka'i' alab'oni', ri xtän Nikte' rub'i', chi ke ri alab'oni', ri nimalaxel (nimala'tz) Pakal rub'i', ri chaq'laxel (chaq'ala'tz) Xwan rub'i'. Ri ma Kanek toq nib'e pa juyu' man ruyon ta yeb'erutika' ri taq saqwäch, chuqa' yeruk'waj ri ka'i' ruk'ajol richin nkito' ki' yesamäj, ri ma Kanek jantape' nunataj chi ke ri ruk'ajol chi k'atzinel nikik'utuj q'ij nab'ey chi re ri qate' ruwach'ulew richin tikirel yetiko'n, k'a ri' toq nkik'is ri kisamaj chuqa' k'atzinel yematyoxin chi re ri qate' ruwach'ulew.

Ri ya Ixsu'm nub'an kan ri samaj chwajay, ri xta Nikte' jantäq nib'e rik'in ri rutata' pa juyu'.

Con la ayuda de un diccionario kaqchikel responda las siguientes preguntas

1 ¿Janipe' juna' rukojolil ri ma Kanek rik'in ri rixjayil?

2 ¿Tatz'ib'aj rub'i' ri nimalaxel (nimala'tz) ala'?

3 ¿Tatz'ib'aj rub'i' ri achi ninatan chi ke ri alab'oni' chi k'atzinel nikik'utuj na q'ij chi re ri qate' ruwach'ulew richin tikirel yetiko'n?

4 ¿Achoq chi re k'o chi yematyoxin re oxi' achi'a' re'?

5 ¿Achike ri jantäq nib'e pa juyu' rik'in ri ma Kanek?



Ri Qawän

Iwir xib'e pa juyu', xinb'etz'eta' ri taq wawex, janila jeb'el kib'anon, rin ninb'ij ruma wuqub'ixir kan xub'an ri jäb', kan jeb'el xkina' ri taq wawex, ruma k'a ri' wakami janila yikikot, xkib'e chik jumul xkenk'waj ri taq walk'wal, ri nute' chuqa' ri wixjayil, rije' janila ütznkina' yeb'eyaj pa taq juyu', ruma janila tik'asäx, xa xe ri man xtib'e ta qik'in ri nutata', ruma rija' xa xb'e pa jun b'eyajnem, röj janila yojkikot, ruma chwa'q kab'ij, xkek'iy xkewachin ri taq wawex, xtiqatij ri äj chuqa' xtik'oje' qixim qaway quk'ya', matyox chi re ri qate' ruwach'ulew ruma janila yojrajo'.

Responda las siguientes preguntas, puede auxiliarse de un diccionario o vocabulario kaqchikel.

1 ¿Achike tiko'n xb'enutz'eta'? _____

2 ¿Achike ri man xtib'e ta qik'in pa juyu'? _____

3 ¿Jampe' xub'an kan ri jäb'? _____

4 ¿Akuchi' xb'e ri nutata'? _____

5 ¿Achoq chi re ninmatyoxij? _____

CHI KINÄQ' CHE'

Tzizonem (Nab'ey)

Pa tinamit Chi K'im (Santiago Sacatepéquez) k'o ri **Chi kinäq' che'** pa kaxlan nb'ix chi re El palo frijolillo, re jun juyu' achual tikil wi jun nım che'; re' cha' k'o rejqalem ruma ri' k'iy ajq'ija' nkib'anala' kotz'ij chi ri'. Po man xa xe ta ri ajq'ija' chuqa' ri aj'itz winaqi' nkib'an ximoj kichin ri winaqi' kitzijon kan ri qati't qamama'.

Re jun che' re k'o jun taq'atik chupam, ma achike la wi ruma xtaq'ato' xa xe qetaman chi ri jun taq'atik ri' xaq rub'anon, achexa k'atinäq rub'anon ri q'aq' nib'ox richin ri kotz'ij chuqa' e k'o nkib'ij chi jun koyopa' xk'aqo' richin chuqa' xuk'ät.

K'iy tzizonem nib'ix pa tinamit pa ruwi' ri jun che' re'.

K'o qawinaq nkib'ij chi ri taq'atik k'o akuchi' yatok chupam re achi'el jun ruchí' jun chik ruwachulew, k'o nkib'ij chi ruchí' jun nimajay kan q'equ'm rupam. Chuqa' nkib'ij chi chupam k'o kiy tzyaqb'äl, jalajöj rub'anikil, chuqa' jalajöj ruwäch ri achoq chi re b'anon wi, K'o cha tz'um b'analon wi, ri tz'um kij chikopi' chuqa' jalojög kiwäch hij (b'atz').



Ri jalajöj kiwäch ruma kan jalajöj ri kejqalem, K'o chi yab'il, K'o chi b'eyomal, k'o chi ajowanik, k'o chi k'ayewal, k'o chi kikotemal, k'o chi meb'a'il chuqa' ch'aqa' chik kejqalem.

Toq ri winäq ntok apo chupam k'o chi nucha' jun rutzyaqb'al; re ri' man xa xe ta ke ri' nutz'am jun, K'o chi nuna'ojij ütztützt ruma xqab'ij chi jalajöj kejqalem toq rija' nucha' jun richin yab'il chanin nyawäj qa, toq rija' nucha' jun richin b'eyomäl, nk'oje' rumera, chuqa' toq nucha' jun richin meb'a'il ntok meb'a'.

Man qitzij ta chi toq ntel pe chupam ri che nruk'aj pe ri tzyaqb'al ruma re xa xe chupam ri che nq'alajin wi ri tikirel nkelesaj pe ja ri ruwakiq'ij ri suerte nb'ix chi re pa kaxlan tzij.

Wawe' ntok wi ri toq nkib'ij ri aj chi k'im ri aj Santiago. Xa Chi kinäq' che' xeruk'utuj wi rumera. Xa chi kinäq' xb'eruch'aka' wi ruyab'il.

Xtzib'an: Tijonel Byron Vinicio Socorec Yucuté

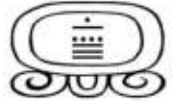
RI AK'WAL CHUQA' RI TAQ KÄR

Jun ak'wal nub'ij chi re ri rutata', ¿Achike ruma ri taq kär xa xe pa ya' e k'o wi? Ri tata'aj xub'ij chi re ri ruk'ajol: Ri taq kär e k'o pa ya' ruma chupam ri ya' k'o ri kochoch, ja ri ya' kitinamit, konojel ri e k'o pa ya' kach'alal ki'. Ri ak'wal xuk'utuj chik chi re ri rutata': ¿Achike nkitij ri taq kär? Ri rutata' xub'ij, ri jüt, ri ch'ab'äq, q'ayinäq taq che' ri e k'o pa ya', ja ri' ri kiway. Ri ti ak'wal xuna'ojij chi jeb'ël ta nok jun kär richin ke ri' man xtub'än ta chik ri rusamaj. Ri ak'wal xub'ij chi re ri rutata': Rïn ninwajo' yinok jun kär richin ke ri' man xkinatäq ta chik pa samaj,

Ri rutata' xub'ij chi re: Rat man awetaman ta chi röj ri winaqi' jeb'ël ri qak'aslem chi kiwäch ri taq kär, ruma röj k'o qatzyaq, jalajöj qaq'utu'n ri nqatij, k'o qochoch, yojetz'an, yojwär, yojsamäj chuqa' yeqab'än nimaq'ij.

Ruma ri' kakikot man taqasaj awi', mani najunamaj awi' rik'in jun ti kär, xcha' ri tata'aj.

Nkitzijo chi ri ak'wal xuq'etej ri rutata' chuqa' xutz'ub'aj ruma xq'ax chuwäch chi jun winäq jeb'ël ri ruk'aslem.



RI TZIJONEM KICHIN RI AK'WALA'.

RI AK'WAL XUXIB'IJ RI'

Xtzijjōx chwe chi k'o jun ak'wal xb'e ruyon pa jun k'ichelaj, ruma man nunimaj ta tzij. Toq k'o chi ri' xutz'ēt jun kuk, xuxib'ij ri' chuwäch, xb'iyin chik jub'a' xutz'ēt jun umül. Ri kuk xjote' chi rij jun che', ri umül xa xropin toq xb'e ri pa q'ayis, xb'iyin chik jub'a' xutz'ēt jun molaj xar, ri chikopi' xkimol ki' chi rij, chunaqaj nkib'ixaj; Xar, xar, xar...Ri ak'wal xuxib'ij ri', xsikisot qa, chuqa' xoq' qa. K'a ja ri' xoqa pa ruwi' rute', xub'ij qa achike ruma man ninnimaj ta tzij, xa ta ninimaj rutzij ri nute' majun achike ta ri nink'ulwachij, xub'ij.

Xtzib'an: Juan Díaz Gomez

RI TI XTÄN

Jun ti xtän nutz'ēt ri rute' toq nupon ri ruway, xub'ij chi re ri rute': Nan rīn ninwajo' nipon chuqa' ri wäy. Ri te'ej xub'ij chi re ri ral chi man xkatikīr ta xtab'än achi'el ri ninb'än rīn.

Ri ti xtän xub'ij rīn yitikīr, ruma ri' ri te'ej xuya' jun ti k'olaj ke'en chi re ; toq xupon ri ruway xa achi'el xajab' ri rub'anikil. Ri te'ej xtze'en chi rij ri ti xtän, ruma ri ruway achi'el jun xajab'. Ri ti ral yalan xoq' ruma xuna' chi ri rute' man ruya'on ruk'u'x rik'in. Toq ke ri' xutz'ēt ri te'ej yalan xb'ison ruma xuna' chi nutz'ila' ri ral.

Xtzib'an: Juan Díaz Gomez

RI PALAMAX CHUQA' RI TZ'UNÜN

K'o jun ak'wal xutz'ēt chi ri palamax jeb'el (atz'ok ok) ri kib'onil; k'o jun palamax xar, tuq' chuqa' kāq ri rub'onil, ri jun chik q'än, sāq chuqa' rāx ri rub'onil, ruma ri' xub'ij jeb'el yatok jun palamax richin ke ri' yaxik'an pa kaq'iq' chuqa' jeb'el ri ab'onil, xcha' ri ak'wal. Chuqa' xutzu' chi ri palamax ja ri kotz'i'j ri nkajo', ruma ri' xub'ij chi re ri runimal xa ütztā nqatik ch'aqa chik kotz'i'j ri chwajay. Ri runimal xqa chwäch ri na'oj ruma ri' xkitik ch'aqa chik kotz'i'j, jalajōj kiwäch ri xekitik, toq ri kotz'i'j xek'iy, jeb'el ri rub'onil ri natz'ēt; chuqa' xepe chik ch'aqa palamax, chuqa' e k'o ch'aqa chik ula' ri xe'oqa, ri' ja ri tz'unün, yexik'an pa kaq'iq', chuqa' ri kib'onil yalan jeb'el (yalan atz'ok ok). Ri nuk'ut chi qawäch chi xa yeqatik jalajōj kotz'i'j chwajay ri ula' xkepe chi nāj chi naqaj, ri palamax chuqa' ri tz'unün xketzolaq qik'in, xa xe man nqab'an ta ch'a'oj chi ke, chi ke ri' q'ij q'ij ri xkeqatz'ēt.

Xtzib'an: Juan Díaz Gomez



RI JUN TE'EJ K'O PA K'ICHELAJ

K'o jun q'ij ju te'ej xb'e pa juyu' richin xb'erukanoj rusi', toq k'o chik chi ri' xutz'ët chi k'o jun che' chaqi'j chik, rija' xuchöy qa ri che' richin ri rusi' toq k'ate' xutz'ët jun kumätz, ri ixöq xuxib'ij ri', ruma ri' xsik'in toq xub'ij ri tzij: kinito' wawe', kinito' wawe' xcha', ri pa k'ichelaj xk'oxoman ri tzij, ruma ri' ri ixöq xuna'ojij qa chi k'o chik jun winäq ri pa k'ichelaj ri nch'o pe chi re, ruma rija' man jub'ey k'o ta pa k'ichelaj richin rak'axan ta ri k'oxomal. Ri kumätz xuxib'ij ri' chuqa', xusöl ri' xb'e, xsach el ri pa q'ayis; ri ixöq xtzolin pe pa rochoch, manäq xuk'äm pe ri rusi'.

Ri kumatzi' majun achike ri nb'an, xa manäq yenaq, rije' nkajo' yek'ase' chuqa'.

Xtzib'an: Juan Díaz Gomez

Jun utiw

¿at achike rat?

Rin in rachpochel ri tz'i'

¿Rat yawu'in?

Jeb'ël nina' yiwu'in

¿Achike rub'eyal nab'än toq yawu'in?

Auuuuu auuuu ninb'än

Yenxib'ij ri winaqi'

¿Achike natij?

Yenk'ux ri chikopi'

¿achike ramaj yab'iyin?

Xa xe chaq'a' yib'iyin

Xtz'ib'an Byron Socorec.



RI B'ALAM

Q'än wij rĭn

Q'än awij rat

In achi'el jun nĭm mes

At nĭm mes

K'ĭy ch'utag setesĭk xaq e k'o chuwij

Setesĭk xaq e k'o chawij.

K'o wanin

Rat k'o awanin

Yentĭj chikopi'

Rat ye'atĭj chikopi'

Kan k'o nuwaran

Rat K'o awaran

Jjjjjj-ninb'än rĭn

Jjjj nab'än rat.

In achike rĭn nab'ij rat

Rat at b'alam

Ja' rĭn in b'alam.

Xtz'ib'an: Byron Vinicio Socorec Yucuté



Ri maq'uq' rik'in ri kej

Xqaq'ij a maq'uq'

Xqaq'ij ma kej matyox

Ütz awäch

Ütz matyox chi re ri Ajaw

Rin ütz nub'anon, ri achi kan yirili.

Kan jeb'ël k'a ri', rin xa jumul k'o chi ninwewaj wi

Chwach ri achi

¿Achike ruma?

Ruma nrajo' yirukamisaj

¿Achike ruma yarukamisaj k'a?

ruma jeb'ël ok nutz'ët ri nuxik'

Rin chuqa' k'o chi yisamäj rik'in rija'

¿Achike samaj nab'än rik'in?

niweraej ejqa'n kan e al.

¿Akuchi' k'o wi awochoch?

Rik'in rija' ¿rat akuchi' k'o wi ri awochoch?

Pa k'ichelaj, xa xe wakami jub'a' ok

K'ichelaj e k'o pa Iximulew

Yojch'o yan chik k'a maq'uq'

Yojch'o yan chik ma kej matyox "tachajij awi".

Xtz'ib'an: Byron Vinicio Socorec.



RI K'ICHELAJ

Xsaqār k'ichelaj Xsaqār matyox
¿Achike ab'i' ? Rāx che' nub'i' rīn
¿rat achike ab'i' ? Amatitlan nub'i' rīn
Jeb'ēl ok ri ab'i' Matyox chawe
Rat k'ichelaj ¿achike xab'ān?, man yakikot ta chik
Ruma ri achi xuqasaj k'īy che' wetaman kiwāch
¿Achike ninb'ān richin yatinto'?
Manāq achike, ruma xa ja ri wināq k'o chi yiruchajij
Qitzij na wi rīn chuqa' man yiruchajij ta chik
¿Achike k'a ruma nab'ij ke ri'?
Man natz'ēt ta k'a, chi xa xe q'ayīs nuroqij chupam nukik'el
¿Achike chik k'a ri'!, ¿xa manāq runa'oj!.
Yojch'o yan chik k'a kichelaj
Yojch'o yan chik choy matyox.
Ri tijoxela' nketamaj chi k'o chi niqachajij ri qate' ruwach'ulew.

Xtz'ib'an Byron Vinicio Socorec Yucuté



RI SAMAJ TIKIREL NB'AN TOQ YA' IK'

Ri qati't ik' kan jalajöj wi uchuq'a' ruk'amom pe pa qawi', xa kan k'o na k'a nusamajij, xa kan k'o na k'a ri b'anob'äl, ri ruk'amom ta nb'an chi ruwäch ri jujun peraj ruk'aslem ri qati't ik'. Ruma ri' toq alaj ri ik', pa juyu' yeb'an ri muquj patz'än, chuqa' yeb'an ruk'ojlib'al ri ch'ayb'äl kinäq', chuqa' re q'ij re' üt'z yeb'an ri samaj pa rub'anik ruk'ojlem ri ulew richin tiko'n; tikirel yeb'an: ch'olöj, ch'opoj, b'olöj, richin nraxär pe ri ulew, njosq'ix ronojel ri q'ayis chi rupam ri ulew, nk'uq ri patz'än, nb'an rutzil ri ulew richin ri raqän ri tiko'n, richin ke ri' toq xtib'erijix ri ik', nb'an qa ri tiko'n. Toq nb'an ri tiko'n, ntz'et na achike ri ruk'amon yetik ri nimaq'a', achike ruk'amon yetik ri tiqaq'ij.

K'o tiko'n ri ruk'amon yeb'än richin nimaq'a', ja ri' näj nb'e wi ri ruk'inyem näj yeb'e wi ri rutza'n richin ke ri' chanin yenimär, yetik ri q'anaq'oq', ri k'ix, we ma nawajo' ta chi näj nib'e wi ri rutza'n tiqaq'ij natik, chuqa' ruk'amon yeb'an ri tikoj che', ruk'amon yek'uq el la taq tiko'n yeq'axäx apo juk'an chik, ruma chanin nuchäp ruxe'.

Tiqaq'ij ruk'amon chuqa' yetik ri tiko'n näj nb'e la ruxe', ri man k'atzinel ta näj nb'e ruk'amal, la taq q'ayis la nuya' ruxe', jala' yetik, man nkäm ta, ruk'amon yeb'an ch'opoj rik'in wakx, rik'in ch'ich' (tractor), pa alaj ik' yalan' nuk'am pe ri ruraxal chupan ri ulew, ke ri' chuqa' ri q'ayis toq najos, we namüq chi anin nq'äy.

Chi rupam ri wuqu' q'ij ri nub'än ri alaj ik', ruk'amon chuqa' yetik achi'el ri xnakät (q'os), ri ichaj, ri kotz'i', ri kulantro, ri kaqtz'im, ri ixkoya' ch'aqa' chik ichaj, richin ke ri' chi anin yeb'os, jeb'el yek'iy el nima'q nkib'än.

Ke ri' chuqa' toq ya' ik', ri awäj ri chikopi' nk'il ruchuq'a' pa kich'akul; achi'el toq yekamisäx pa ya'



ik', k'iy kikik'el; ruma ri' we ja ri kik' najowāx chi ke, ja toq ya' ik' yekamisāx. Toq alaj ri ik' k'o janila ruya'al ri che', ke ri chuqa' ri ruwach'ulew jeb'el rāx rupam.

Ruma ya' ri ik' nuya' tew, chuqa' k'o re' k'o jāb' nub'ān, ruma ri' nkib'ij k'o nuq'ajuj pa qak'aslem rōj winaqi', ri che', ri q'ayīs, chi jun re öj k'ās chi ruwāch re ruwach'ulew.

K'o k'ayewal nuk'ām pe we yatiko'n pa ya' ik' ruma xa nimuqir ri ija'tz man konojel ta yetz'uk, yalan nq'ay raqān ri tiko'n.

Toq ya' ri ik' kan xa xe raqanib'al ri awān tikirel yeb'an, majun tikoj awān ruk'amon nb'an, ruma yalan choj nk'iy, manjun üt ruwāch nub'ān, xa manāq kow ta nel, chi anin nchikopir, manāq nkowin ta ri patz'ān yalan e ch'ima'y, xa rik'in jub'a' kaq'iq' xa ruyon ntzaq, ri nima'q taq och' xa ja ri b'ixku'l rupam.

Pa ruq'ijul ri ya' ik' man ruk'amon ta naqasaj jun che' ruma yalan ruya'al chi anin nchikopir, chi anin nq'ay, ri si' yalan sib' nub'ān, we chāj janila ruq'olil.

Ronojel ri yeb'an toq k'a ya' ik' man yekowin ta. Chuqa' toq niqaj jun ab'aqil yalan nq'axon, malon nutün ri', toq napon ri jun chik ik' yalan nq'axon chik rik'in. Ruma ri' toq ri ruk'aslem ri ik' ruximon ri' rik'in ri qak'aslem.

RI SUTZ' CHI KAJ

Ri loq'olāj sutz' k'o k'iy retal nuya' chi qe, rik'in ri rub'onil ri rub'iyinem, rik'in ri ruk'ojlem nuya' ri etal, we nāj we naqaj, we chi ruwāch ulew, we pa k'ichelaj, we pa kiwi' juyu', we pa ruwi' raqān ya', we pa ruwi' choy; ja ri k'atzinel nqatz'et ruma ri' ri sutz' nuya' rutzijol achike nuk'ām pe chi qe pa qak'aslem, k'o



re' nuk'ām pe ya', nuk'ām pe kaq'iq', nuk'ām pe chuqa' ruyab'il tiko'n. Nkib'ij ri qati't qamama' chi chi rupam ri sutz' nb'ek'am qa ri ya' chi ruwäch ruwach'ulew pa raqän taq ya', ja ri njote' chi kaj ruma ri npe ri loq'oläj jäb'. Ri qati't qamama' nkib'ij chi ri loq'oläj sutz' e nab'ey taq rusamajela' ri Ajaw chi la' chi kaj.

Ri sutz' we q'equ'm ruwäch, naqaj k'o wi ri retal jäb', k'o re' kan tiqaq'ij nqa yan ri jäb', we näj k'o wi ri retal jäb', k'a pa jun ka'i' oxi' apo q'ij, we q'equ'm ri sutz' nub'an rumul chi kaj, ja ri' retal chi npe yan ri jäb'; pa saq'ij we ri sutz' säq säq rub'onil, ja ri' retal tew; we ri sutz' säq k'a näj k'o wi chi kaj, ja ri' retal saq'ij; we ri sutz' säq ruch'aron ri', re' retal saqb'öch; ri sutz' toq säq choj nwarär ruwäch chi kaj ri' retal saqb'öch.

We q'equ'm ri sutz' chanim b'enäq, re' retal kaq'iq', we ruq'ijul saq'ij ri sutz' achi'el karne'l rub'anon chi kaj kojqan ki' kinojisan ruwäch ri kaj, ja ri' retal chumatew, we ri sutz' q'equ'm ruwäch nb'etz'uye' pa ruwi' ri juyu', ja ri' retal kaq'iq'.

Nkib'ij ri tetata' chi ri sutz' ri nqa pan ulew, pa ruwi' ri juyu', ri nqa pa ruwi' raqän ya', pa ruwi' ri choy, nb'eruk'ama' qa ri ya' richin ke ri nb'eruya'aj pe ri ruwach'ulew toq njote' el chi kaj.

Toq ri sutz' nel el chi rupam ri k'ichelaj, chi rupam ri raq'än ya', nel el pa kiwi' la che', ja ri' toq ri sutz' xuk'waj ri ya' chi kaj, ja ya' re ntzolin pe jub'ey chik, ja chi ri' toq nqa pe loq'oläj jäb'.

We ri sutz' choj njukük nqa pan ulew, npe ruyab'il tiko'n, npe ri ul chi rij ri tiko'n. We ri sutz' saqsöj ntz'uye' pa ruwi' ri juyu', re' retal chi npe ri jäb', Toq ri sutz' nqa pan ulew akuchi' k'o raqän ya' pa ruwi' la choy pa k'ichelaj, nkib'ij ri qati't qamama' chi ja ri xik'anela' e k'o chi rupam, re' e samajela' richin yeqasan ri jäb' ja ri yetok'amon qa ri ya' nkik'waj richin npe ri jäb', ruma ri' k'atzinel la che' la k'ichelaj richin yepa'e' pa ruwi' richin nkimu'ej ri ya' man yetzaq ta pe.



RI IK'

Ri ik' k'o k'iy utzil ruk'amon pe pa qak'aslem röj
winaqi', ke ri chuqa' chi ke ri che' q'ayis, chi jun
ruk'aslemal ri ruwach'ulew. Ri ik' k'o uchuq'a' nukiraj
chi ruwäch ri ruwach'ulew.

Ri ik' k'o retal nuya' chi rupam ri jun ik' ruk'aslem,
nkib'ij ri tetata' chi toq tik'il ri ik', retal saq'ij, toq käq
rub'onil nel pe nuya' retal yab'il; ruk'amon pe yab'il
chi ke winaqi' chuqa' yab'il chi ke ri tiko'n.

Ri qati't ik' k'o jalajöj taq ruchuq'a' chi rupam ri jun
ik' ruk'aslem. K'o jun ruchuq'a' toq naläx, ja ri toq
ronojel ri k'aslem chi ruwäch ri ruwach'ulew majun
ruchuq'a', yalan ya' k'o chi rupam ronojel k'aslem,
k'a napon toq nub'än pa nik'aj chi re toq nk'iy. Ja ri'
toq nuchäp el ri ruchuq'a' ja ri nkowir el ri ik' ke ri'
ronojel ri k'aslem.

Toq napon pa nik'aj chi re ri ruk'aslem ja ri' toq
nsete', ja ri' toq ronojel ruchuq'a', kowiläj uchuq'a'
nusipaj pe pa qawi', ja ri' toq ronojel ruk'amon yeb'an,
kan k'o ri uchuq'a' nk'oje' chi rupam ri ik' chi jun re
k'o chi ruwäch ri ruwach'ulew, nb'e'apon k'a pa nik'aj
chi re toq ntzolin. Toq nq'ax chi re ri nik'aj toq ntzolin,
ja chuqa' ri' nk'is, ntzolin ri ruchuq'a' ri loq'oläj qati't
ik'.

Ri ik' chajinel richin ri q'equ'm ruma ja rija' nuya' pe
saqil pa ruwi' ri ruwach'ulew, ja ri' chuqa' ri ruchuq'a'
ri k'aslem, ruma toq nok aq'a' k'o uxlanem chi ruwäch
ri ruwach'ulew, ja la' chuqa' uk'wayon rub'eyal
kik'aslem ri ixoqi', pa ruwi' ri alanem, ja ri ruchuq'a'
ri ik' nsamäj pa kich'akul, chuqa' ja ri qati't ik'
uk'wayon ri ajilanik ruq'ijul chi nb'e'aläx ri ak'wal.

RI Q'IJ

Ri loq'oläj q'ij nīm rusamaj nub'än pa qak'aslem,
nuya' qasaqil, chuqa' ri qameq'enal; rik'in rumeq'enal
nuchaqirisaj ri ruwach'ulew, nusaqirisaj chi jun ri
ruwach'ulew, we manäq q'ij yojkäm pa q'equ'm
ruma tew. Chuqa' nuya' jalajöj taq etal chi qe.



Ri loq'olāj q'ij toq natin nuya' retal ri q'eqāl jāb',
nuya' retal ri kaq'iq', toq natin la q'ij nimaq'a' yan,
npe ri jāb' tiqaq'ij, we manāq pa ruka'n q'ij; toq
tiqaq'ij natin ri q'ij, npe ri jāb' pa oxi' q'ij:

Toq ri q'ij kāq kāq rub'anon ruk'amon pe k'ayewal
ruma xa saq'ij, Chuqa' nuk'ām pe ri yab'il, toq yalan
nk'aton ruwäch xa nuya' yab'il: k'atān, ojob', kik' pa
kitza'n ri winaqi', nuk'ām pe ruk'ayewal pa qak'aslem.

Toq nkijāl ki' rik'in la qati't ik' k'o k'ayewal nuya' chi
re jun ixōq royob'en ak'wal, we nb'eyaj chi ruwäch
npax rujolom ri ak'wal, we yalan k'a ko'öl ri ti ne'y,
xa ntzaqon el ri te'ej.

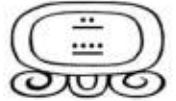
RI CH'UMIL

K'o q'ij ri ch'umila' yerepelōj nel kijey ri rub'ix q'aq'
nqa pe chi ruwäch ruwach'ulew ja ri nkib'ij ri qati't
qamama' chi yech'ayo ki' chi la chi kaj, ri' retal chi
npe jun silonel, nuya' retal chi k'o ruk'ayewal petenāq
chi qij; chuqa' k'o ch'umila' ri nkiya' retal ri ramaj
richin pa ka'i' pa oxi' ramaj richin nimaq'a', we xe'el
pe, ja k'a retal chi nsaqēr pe.

K'o jun ch'umil ri k'o chi kaj ri ruya'on pe ruchuq'a'
chi ruwäch ri ruwach'ulew toq yojalāx, ja k'a ri
uchuq'a' nqak'ül, ja ri' nsamāj pa qak'aslem ruma
ri' chi qajujunal k'o jun qasamaj nqab'ān el chi
ruwäch ruwach'ulew, jalajōj samaj nqab'anala', k'o
re ye'ok aq'omanel, k'amöl b'ey, Ajq'ij, Ajtz'aq,
k'exelom, k'utunel, k'o rejqalem pa qach'akul, pa
qak'aslem.

Ri ch'umila' man yojkowin ta yeqajilaj, majun ta
kiwäch, k'o jun kaji' wo'o' kiwäch ch'umil, k'o e kokōj,
k'o e loman, k'o e nima'q.

K'o aq'a' nqatz'ēt yetzaq pe chi ruwäch ruwach'ulew
ja ri' ri nkib'ij rukis ch'umil chi re, toq xeqa pe xa jun
molaj jut, ri ojer kan nkib'ij ri qati't qamama' nqa
saqipwaq, q'anapwaq; nkib'ij chuqa' chi kich'umilal
ri winaqi', ri e k'ās chi ruwäch re ruwach'ulew, re
ruch'umil jun wināq, jun ak'wal, jun achi, jun ixōq,



k'o re' nqa pa ya' k'o nqa chi ruwäch ab'äj, ja k'a ri' toq yekäm ri winäq.

Toq ri ch'umil nk'oje' ka'i' rujeý, k'o ka'i' retal, nub'ij kamik jäb', nub'ij kaq'iq'. Ri ojer qati't qamama' xkitzijoý kan chi toq naläx jun winäq chuqa' naläx jun ch'umil; toq nkäm ri winäq nb'etzaq pe chuqa' jun ch'umil chi kaj, ke ri' xkib'ij ri tat aj San Antonio Palopó.

Ri ch'umila' k'o jalajöý kib'i' k'o ri motzaj b'i'aj kaxlan San Gaspar, k'o ri jun nimach'umil Santiago, k'o krusin ch'umil yecha' chi ke ri yeq'alajin toq njalatäj ri juna', pa nik'aj aq'a' yek'oje' pa nik'aj kaj, ri krusa', ri motza' sampartixa" (rutzij ri tat Santiago Tax)

Ri ch'umil chuqa' k'o etal nkiya', ri motza' ri kikrusin ki' toq nsaqër pe we saqil rub'anon ri kaj, k'o re' toq kaqköý kiwäch nuya' retal chi npe yan ruq'ijul ri jäb' ruk'amon pe ch'a'oj, k'o re' ri kaq'iq' nutzäq ri awän, k'o re' npe kaqasaq'ij.

RI KAQ'IQ'

Ri loq'oläj kaq'iq' ja re' ri qak'aslem, we manäq kaq'iq' yojkäm, we manäq kaq'iq' xa kan majun k'aslem, ja la nqajiq'aj ruma ri öj k'äs, chuqa' la kaq'iq' nuch'ajch'orisaj ruwach'ulew, ri kaq'iq' jun tewuchunik ruya'on kan ri Ajaw. Pa kina'oj ri qati't qamama' nkib'ij chi la k'aq'iq' ja rija' rutz'aqat ri Ajaw, rutz'aqat ri qak'aslem ruma ri' yalan ruq'ij.

Ri kaq'iq' nuch'ajch'ojirisaj ri ruwach'ulew, ri kaq'iq' nuk'am pe yab'il, chuqa' nuk'waj el yab'il juk'an chik, la kaq'iq' ja la' öj k'asb'ayon, nutewurisaj ri ruwach'ulew, la kaq'iq' k'o rajawal ja ri nawal Iq'. Chuqa' rusamaj ri loq'oläj kaq'iq' nuk'am pe ri jäb' toq npe pa releb'al kaq'iq', chuqa' nuk'waj el ri jäb'; nel saq'ij toq nxule' el pa ruqajib'al kaq'iq', ja ri loq'oläj kaq'iq' ja ri' qak'aslem, we manäq kaq'iq' yojkäm, ja la' nqajiq'aj ruma ri öj k'äs.

Nuch'ajch'ojirisaj ruwach'ulew we yalan ruchuq'a', ri kaq'iq' jun urtisanik ruya'on kan ri Ajaw. Pa kina'oj ri qati't qamama' nkib'ij chi la k'aq'iq' ja rija' ri rutz'aqat



ri Ajaw janila nkiya' ruq'ij. Ri kaq'iq' chuqa' nutz'ët
we k'o jun itzel, jun k'ayewal petenāq chi qij rōj
winaqi', nuk'āq el nāj richin man yojrukamisaj ta.
Toq kan yalan ruchuq'a' ri kaq'iq' ruk'amon pe kamik
ruma k'o jay yerutzāq, k'o che' yeruqasaj, k'o tiko'n
yeruqasaj, ja ri' ruk'amon pe ri kaq'iq'.

Ri loq'olāj kaq'iq' noyōx, nch'ab'ëx pa jun xukulem
pa nimab'äl k'u'x richin nuch'ajch'ojirisaj ri itz'el taq
uchuq'a' ye'ilitāj chi ruwäch ruwach'ulew chuqa' ri
e k'o qik'in rōj winaqi'.

RI KOYOPA'

Ri koyopa' chuqa ka'i' ruwäch ri etal nuya', nub'ij
jäb' chuqa saq'ij: Toq saq'ij we niyik'lan ruwäch ri
kaj ja' npe yan ri jäb'. Toq najin jäb' nyik'lan ruwäch
ri kaj, nrepelun pe pa taq ruk'isib'äl ik', ri' retal chi
ja xtib'e ri jäb', xa xe chik jub'a nub'än kan ja ri'
xtitzolin ri jäb', retal saq'ij ja ntzolin ri jäb'.

Jun koyopa' ja ri' jun k'aqolajay k'a ri' nk'aqatāj, toq
nk'aqatāj ri k'aqolajay nuya' ri koyopa', nab'ey nuya'
koyopa' k'a ri nawak'axaj ruch'ab'äl. Toq ri k'aqolajay
nāj nqa wi man noqa ta ri ruch'ab'äl, xa xe nqatz'ët
ri rusaqil, ja ri' toq nuya' ri koyopa', majun koyopa'
ruyon ta xtub'än, xa kan ruma wi ri k'aqolajay.

Ri aj chi ruchi' choy Tz'olojya' xkib'ij pe chi nrepelun
pe pa ruqajb'al kaq'iq' chi re ri choy ri retal jäb', we
nrepelun pe pa ruqajib'al la q'ij ri retal saq'ij.



Bibliografía

1. England, Nora C. 1996. Introducción a la Lingüística: idiomas mayas. Guatemala: Cholsamaj.
2. Francisco Pascual, Adán. 2004. Yunal Skuyojaal Q'anjob'al - Gramática Pedagógica Q'anjob'al. Guatemala.
3. García Matzar, Pedro Lolmay. 1993. Gramática Pedagógica Kaqchikel. Guatemala.
4. García Matzar, Pedro (Lolmay) y Rodríguez Guaján, José Obispo (Pakal B'alam). 1997. "Rukemik ri Kaqchikel Chi'. Gramática Kaqchikel". Guatemala: Cholsamaj.
5. Ortega S. 1990. Fundamentos de morfología. Madrid, España: Editorial Síntesis, S.A.
6. Patal Majzul, Filiberto. 2000. Gramática estándar Kaqchikel. Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib', inédito.
7. Patal Majzul, Filiberto. 2004. Ruk'utiik ri rukemik ri Kaqchikel- Gramática Pedagógica Kaqchikel. Guatemala.
8. Teleguario, Leonardo Enrique. 2009. Ik'Ch'umil pa Rulewal ri Kaqchikel Tinamit Astronomía Maya en la región Kaqchikel. Guatemala, 2009.



“Personajes relacionados a la escritura y pintura maya clásica. Representan a los hermanos escribas mencionados en el Popol Wuj, Jun B'atz' y Jun Chowen, que luego fueron sustituidos por Jun Ajpu' e Ixb'alamkej.”

Kaqchikel Cholchi', Comunidad Lingüística Kaqchikel.

Fotografía Justin Kerr, No. K5721.
http://research.mayavase.com/kerrmaya_hires.php?vase=5721

¡Kaqchikel ri qaxe'el e kaqchikela' ri qajotay!

